

# Επίσημη Εφημερίδα

# L 232

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης

48ο έτος

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

8 Σεπτεμβρίου 2005

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1440/2005 του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2005, για τη διαχείριση ορισμένων περιορισμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων χάλυβα από την Ουκρανία και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2266/2004 ..... 1
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1441/2005 του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2005, για τη διαχείριση ορισμένων περιορισμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων χάλυβα από τη Δημοκρατία του Καζακστάν και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2268/2004 ..... 22

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2005/638/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2005, για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας για το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα ..... 42

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας για το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα ..... 43

2005/639/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2005, για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα ..... 63

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα ..... 64

Τιμή: 18 EUR

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισης που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1440/2005 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 12ης Ιουλίου 2005

**για τη διαχείριση ορισμένων περιορισμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων χάλυβα από την Ουκρανία και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2266/2004**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Την 1η Μαρτίου 1998 ετέθη σε ισχύ η συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους και της Ουκρανίας<sup>(1)</sup>, εφεξής καλούμενη «ΣΕΣ».
- (2) Το άρθρο 22 παράγραφος 1 της ΣΕΣ προβλέπει ότι το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα διέπεται από τον τίτλο III της εν λόγω συμφωνίας, με εξαίρεση το άρθρο 14, και από τις διατάξεις συμφωνίας για ποσοτικές ρυθμίσεις.
- (3) Στις 29 Ιουλίου 2005 συνήφθη μια τέτοια συμφωνία για το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα<sup>(2)</sup> μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία».
- (4) Είναι απαραίτητο να προβλεφθεί ο τρόπος διαχείρισης της εν λόγω συμφωνίας στην Κοινότητα, αφού ληφθεί υπόψη η κτηθείσα εμπειρία από τις προηγούμενες συμφωνίες όσον αφορά ένα παρόμοιο καθεστώς.
- (5) Είναι σκόπιμη η κατάταξη των υπό εξέταση προϊόντων βάσει της συνδυασμένης ονοματολογίας (ΣΟ), η οποία θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου, της 23 Ιουλίου 1987, για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο<sup>(3)</sup>.
- (6) Είναι απαραίτητο να εξασφαλιστεί ότι ελέγχεται η καταγωγή των εν λόγω προϊόντων και ότι καταρτίζονται κατάλληλες μέθοδοι διοικητικής συνεργασίας για το σκοπό αυτό.
- (7) Για την αποτελεσματική εφαρμογή της συμφωνίας πρέπει να θεσπιστεί η απαίτηση κατοχής κοινοτικής άδειας εισαγωγής για θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα των υπό

εξέταση προϊόντων, καθώς και σύστημα διαχείρισης της χορήγησης των εν λόγω κοινοτικών αδειών εισαγωγής.

- (8) Τα προϊόντα που τίθενται σε ελεύθερη ζώνη ή εισάγονται υπό καθεστώς τελωνειακής αποταμίευσης, προσωρινής εισαγωγής ή τελειοποίησης προς επανεξαγωγή (σύστημα αναστολής) δεν θα πρέπει να καταλογίζονται στα όρια που καθορίζονται για τα εν λόγω προϊόντα.
- (9) Για να εξασφαλιστεί η μη υπέρβαση των εν λόγω ποσοτικών ορίων, είναι αναγκαίο να καθιερωθεί μια διαδικασία διαχείρισης, βάσει της οποίας οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών δεν θα εκδίδουν άδειες εισαγωγής προτού λάβουν επιβεβαίωση από την Επιτροπή ότι εξακολουθούν να υπάρχουν διαθέσιμες ποσότητες εντός του εκάστοτε ποσοτικού ορίου.
- (10) Η συμφωνία προβλέπει ένα σύστημα συνεργασίας μεταξύ της Ουκρανίας και της Κοινότητας με σκοπό την πρόληψη της καταστρατήγησης μέσω της μεταφόρτωσης των προϊόντων, της αλλαγής δρομολογίου ή με άλλους τρόπους. Καταρτίζεται διαδικασία διαβουλεύσεων βάσει της οποίας μπορεί να επιτευχθεί συμφωνία με την εκάστοτε χώρα για την ισοδύναμη προσαρμογή στα σχετικά ποσοτικά όρια, εφόσον θεωρηθεί ότι η συμφωνία έχει καταστρατηγηθεί. Η Ουκρανία συμφώνησε επίσης να λάβει τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίζει την ταχεία εφαρμογή των τυχόν προσαρμογών. Ελλείψει συμφωνίας, εντός της καθορισθείσας προθεσμίας, η Κοινότητα πρέπει, εφόσον υπάρχουν σαφείς ενδείξεις καταστρατήγησης, να έχει τη δυνατότητα να εφαρμόζει την ισοδύναμη προσαρμογή.
- (11) Από την 1η Ιανουαρίου 2005, οι εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό υπήχθησαν στην υποχρέωση κατοχής άδειας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2266/2004 του Συμβουλίου, της 20 Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας<sup>(4)</sup>. Η συμφωνία προβλέπει ότι οι εν λόγω εισαγωγές πρέπει να καταλογίζονται στα ποσοτικά όρια που θεσπίζει ο παρών κανονισμός για το 2005.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 49 της 19.2.1998, σ. 3.<sup>(2)</sup> Βλέπε σελίδα 43 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 493/2005 (ΕΕ L 82 της 31.3.2005, σ. 1).<sup>(4)</sup> ΕΕ L 395 της 31.12.2004, σ. 20.

(12) Για λόγους σαφήνειας κρίνεται συνεπώς αναγκαίο να αντικατασταθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2266/2004 από τον παρόντα κανονισμό,

3. Οι εισαγωγές προϊόντων από την 1η Ιανουαρίου 2005, για τα οποία απαιτείται άδεια σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2266/2004, καταλογίζονται στα αντίστοιχα όρια για το 2005 που ορίζονται στο παράρτημα V.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 1

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων χάλυβα που αναφέρονται στο παράρτημα 1, καταγωγής Ουκρανίας.

2. Τα προϊόντα χάλυβα κατατάσσονται σε ομάδες προϊόντων, όπως ορίζεται στο παράρτημα Ι.

3. Η καταγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 καθορίζεται σύμφωνα με τους κανόνες που ισχύουν στην Κοινότητα.

4. Οι διαδικασίες ελέγχου της καταγωγής των προϊόντων της παραγράφου 1 καθορίζονται στα κεφάλαια ΙΙ και ΙΙΙ.

#### Άρθρο 2

1. Η εισαγωγή στην Κοινότητα των προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι καταγωγής Ουκρανίας υπόκειται στα ετήσια ποσοτικά όρια που ορίζονται στο παράρτημα V. Η θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα των προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι καταγωγής Ουκρανίας υπόκειται στην υποχρέωση προσκόμισης πιστοποιητικού καταγωγής, σύμφωνα με το παράρτημα ΙΙ, και άδειας εισαγωγής που εκδίδουν οι αρχές των κρατών μελών σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4.

Οι εισαγωγές για τις οποίες έχει εκδοθεί άδεια καταλογίζονται στα ποσοτικά όρια που έχουν καθοριστεί για το έτος κατά το οποίο τα προϊόντα αποστέλλονται στη χώρα εξαγωγής.

2. Για να διασφαλιστεί ότι οι ποσότητες για τις οποίες εκδίδονται άδειες εισαγωγής δεν υπερβαίνουν, ανά πάσα στιγμή, τα συνολικά ποσοτικά όρια για κάθε ομάδα προϊόντων, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών εκδίδουν άδεια εισαγωγής μόνον αφού λάβουν από την Επιτροπή τη διαβεβαίωση ότι εξακολουθούν να υπάρχουν διαθέσιμες ποσότητες εντός των ποσοτικών ορίων για την αντίστοιχη ομάδα προϊόντων χάλυβα όσον αφορά την προμηθεύτρια χώρα, για τις οποίες ο εισαγωγέας ή οι εισαγωγείς υπέβαλαν αίτηση στις εν λόγω αρχές. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών για τους σκοπούς τους παρόντος κανονισμού απαριθμούνται στο παράρτημα ΙV.

#### Άρθρο 3

1. Τα ποσοτικά όρια που αναφέρονται στο παράρτημα V δεν εφαρμόζονται στα προϊόντα που τίθενται σε ελεύθερη ζώνη ή σε ελεύθερη αποθήκη ή που εισάγονται υπό καθεστώς τελωνειακής αποταμίευσης, προσωρινής εισαγωγής ή τελειοποίησης προς επανεξαγωγή (σύστημα αναστολής).

2. Σε περίπτωση που τα προϊόντα της παραγράφου 1 τίθενται εν συνεχεία σε ελεύθερη κυκλοφορία, είτε στην αρχική τους κατάσταση είτε ύστερα από κατεργασία ή μεταποίηση, εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 και τα προϊόντα που τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία καταλογίζονται στο αντίστοιχο ποσοτικό όριο που καθορίζεται στο παράρτημα V.

#### Άρθρο 4

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 2, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, πριν εκδώσουν άδειες εισαγωγής, κοινοποιούν στην Επιτροπή τις ποσότητες των αιτήσεων αδειών εισαγωγής, συνοδευόμενες από το πρωτότυπο των αδειών εξαγωγής που τους έχουν περιέλθει. Σε απάντηση, η Επιτροπή επιβεβαιώνει ότι η/οι αιτούμενη/ες ποσότητα/ες είναι διαθέσιμη/ες προς εισαγωγή, κατά τη χρονολογική σειρά παραλαβής των κοινοποιήσεων των κρατών μελών.

2. Οι αιτήσεις που περιλαμβάνονται στις κοινοποιήσεις προς την Επιτροπή είναι έγκυρες αν δηλώνουν σαφώς για κάθε περίπτωση τη χώρα εξαγωγής, τη συγκεκριμένη ομάδα προϊόντων, τις ποσότητες που πρόκειται να εισαχθούν, τον αριθμό της άδειας εξαγωγής, το έτος ποσόστωσης καθώς και το κράτος μέλος στο οποίο προβλέπεται να τεθούν σε ελεύθερη κυκλοφορία τα προϊόντα.

3. Κατά το δυνατόν, η Επιτροπή επιβεβαιώνει στις αρχές των κρατών μελών την πλήρη ποσότητα που αναγράφεται στις αιτήσεις οι οποίες έχουν κοινοποιηθεί για κάθε ομάδα προϊόντων. Επιπλέον, η Επιτροπή έρχεται αμέσως σε επαφή με τις αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας στις περιπτώσεις που οι αιτήσεις που κοινοποιήθηκαν υπερβαίνουν τα όρια, με σκοπό να ζητήσει διευκρινίσεις και ταχεία λύση του προβλήματος.

4. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών ενημερώνουν την Επιτροπή, αμέσως μόλις πληροφορηθούν ότι ορισμένες ποσότητες δεν χρησιμοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια ισχύος της άδειας εισαγωγής. Οι μη χρησιμοποιηθείσες αυτές ποσότητες μεταφέρονται αυτόματα στις εναπομένουσες ποσότητες του συνολικού κοινοτικού ποσοτικού ορίου για κάθε ομάδα προϊόντων.

5. Οι προβλεπόμενες στις παραγράφους 1, 2, 3 και 4 κοινοποιήσεις διαβιβάζονται ηλεκτρονικά μέσω του ολοκληρωμένου δικτύου που έχει δημιουργηθεί για το σκοπό αυτό, εκτός αν, για επιτακτικούς τεχνικούς λόγους, είναι αναγκαίο να χρησιμοποιηθούν προσωρινά άλλα μέσα επικοινωνίας.

6. Οι άδειες εισαγωγής ή τα ισοδύναμα έγγραφα εκδίδονται σύμφωνα με το κεφάλαιο II.

7. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών γνωστοποιούν στην Επιτροπή κάθε ακύρωση αδειών εισαγωγής ή ισοδύναμων εγγράφων που έχουν ήδη εκδοθεί στις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι αντίστοιχες άδειες εξαγωγής έχουν ανακληθεί ή ακυρωθεί από τις αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας. Ωστόσο, εάν η Επιτροπή ή οι αρμόδιες αρχές ενός κράτους μέλους έχουν ενημερωθεί από τις αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας για την ανάκληση ή την ακύρωση άδειας εξαγωγής μετά την εισαγωγή των συγκεκριμένων προϊόντων στην Κοινότητα, οι εν λόγω ποσότητες καταλογίζονται στο ποσοτικό όριο για το έτος κατά το οποίο πραγματοποιήθηκε η αποστολή των προϊόντων.

#### Άρθρο 5

Για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου 3 παράγραφοι 3 και 4 της συμφωνίας, η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να προβεί στις αναγκαίες προσαρμογές.

#### Άρθρο 6

1. Στην περίπτωση που, μετά τις έρευνες που διεξάγονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στο κεφάλαιο III, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι από τις πληροφορίες που διαθέτει αποδεικνύεται ότι τα προϊόντα του παραρτήματος I καταγωγής Ουκρανίας έχουν μεταφορτωθεί, ή έχουν αλλάξει διαδρομή ή έχουν εισαχθεί με άλλο τρόπο στην Κοινότητα με καταστρατήγηση των ποσοτικών ορίων που αναφέρονται στο άρθρο 2 και ότι πρέπει να γίνουν οι απαραίτητες προσαρμογές, ζητεί την έναρξη διαδικασίας διαβουλεύσεων ούτως ώστε να επιτευχθεί συμφωνία για ισοδύναμη προσαρμογή των αντίστοιχων ποσοτικών ορίων.

2. Εν αναμονή των αποτελεσμάτων των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, η Επιτροπή δύναται να ζητήσει από την Ουκρανία να λάβει τα αναγκαία προληπτικά μέτρα προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι οι προσαρμογές των ποσοτικών ορίων που συμφωνήθηκαν σε αυτές τις διαβουλεύσεις μπορούν να πραγματοποιηθούν για το έτος κατά το οποίο υπεβλήθη η αίτηση διαβουλεύσεων, ή για το επόμενο έτος, εάν τα ποσοτικά όρια για το τρέχον έτος έχουν εξαντληθεί, εφόσον υπάρχει σαφής απόδειξη καταστρατήγησης.

3. Εάν η Κοινότητα και η Ουκρανία δεν επιτύχουν ικανοποιητική λύση και εάν η Επιτροπή διαπιστώσει ότι υπάρχουν σαφή αποδεικτικά στοιχεία για καταστρατήγηση, η Επιτροπή αφαιρεί από τα ποσοτικά όρια ισοδύναμο όγκο προϊόντων καταγωγής Ουκρανίας.

#### Άρθρο 7

Ο παρών κανονισμός δεν αποτελεί κατά κανένα τρόπο παρέκκλιση από τις διατάξεις της συμφωνίας η οποία υπερισχύει σε όλες τις περιπτώσεις σύγκρουσης.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

#### ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΠΟΥ ΙΣΧΥΟΥΝ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΩΝ ΠΟΣΟΤΙΚΩΝ ΟΡΙΩΝ

#### ΤΜΗΜΑ 1

#### Κατάταξη

#### Άρθρο 8

Η κατάταξη των προϊόντων που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό βασίζεται στη συνδυασμένη ονοματολογία (ΣΟ) που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87.

#### Άρθρο 9

Με πρωτοβουλία της Επιτροπής ή κράτους μέλους, το τμήμα δασμών και στατιστικής ονοματολογίας της επιτροπής τελωνειακού κώδικα, που ιδρύθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87, θα εξετάσει επειγόντως, σύμφωνα με τις διατάξεις του προαναφερθέντος κανονισμού, όλα τα θέματα σχετικά με την κατάταξη των προϊόντων που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό στο πλαίσιο της συνδυασμένης ονοματολογίας με σκοπό την κατάταξή τους στις κατάλληλες ομάδες προϊόντων.

#### Άρθρο 10

Η Επιτροπή ενημερώνει την Ουκρανία σχετικά με τυχόν μεταβολές της συνδυασμένης ονοματολογίας (ΣΟ) και των κωδικών TARIC που επηρεάζουν τα προϊόντα τα οποία καλύπτει ο παρών κανονισμός, το αργότερο εντός ενός μηνός πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος των μεταβολών αυτών στην Κοινότητα.

#### Άρθρο 11

Η Επιτροπή γνωστοποιεί στις αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας όλες τις αποφάσεις που λαμβάνονται σύμφωνα με τις ισχύουσες κοινοτικές διαδικασίες σχετικά με την κατάταξη των προϊόντων που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό, το αργότερο εντός μηνός από την ημερομηνία λήψης τους. Η κοινοποίηση αυτή περιλαμβάνει:

α) περιγραφή των σχετικών προϊόντων·

β) τη σχετική ομάδα προϊόντων, τον κωδικό συνδυασμένης ονοματολογίας (κωδικός ΣΟ) και τον κωδικό TARIC·

γ) τους λόγους που οδήγησαν στην απόφαση.

#### Άρθρο 12

1. Στις περιπτώσεις που μια απόφαση κατάταξης που λαμβάνεται σύμφωνα με τις ισχύουσες κοινοτικές διαδικασίες συνεπάγεται αλλαγή της πρακτικής κατάταξης ή αλλαγή της ομάδας προϊόντων για προϊόν που καλύπτει ο παρών κανονισμός, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών τάσσουν προθεσμία προειδοποίησης 30 ημερών, από την ημερομηνία της σχετικής γνωστοποίησης της Επιτροπής, πριν από την εφαρμογή της απόφασης.

2. Τα προϊόντα που έχουν αποσταλεί πριν από την ημερομηνία εφαρμογής της απόφασης εξακολουθούν να υπάγονται στην προγενέστερη πρακτική κατάταξη, υπό τον όρο ότι τα εν λόγω εμπορεύματα προσκομίζονται προς εισαγωγή εντός 60 ημερών από την ημερομηνία αυτή.

#### Άρθρο 13

Στην περίπτωση που απόφαση κατάταξης, που λαμβάνεται σύμφωνα με τις ισχύουσες κοινοτικές διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 12, αφορά ομάδα προϊόντων που υπόκεινται σε ποσοτικό όριο, η Επιτροπή προβαίνει αμελλητί, εάν αποβεί αναγκαίο, σε διαβουλεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού, προκειμένου να επιτύχει συμφωνία όσον αφορά τις απαραίτητες προσαρμογές των αντίστοιχων ποσοτικών ορίων που προβλέπονται στο παράρτημα V.

#### Άρθρο 14

1. Με την επιφύλαξη των άλλων σχετικών διατάξεων, στην περίπτωση που η κατάταξη που αναφέρεται στα έγγραφα που απαιτούνται για την εισαγωγή των προϊόντων που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό διαφέρει από εκείνη που αποφασίζουν οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους στο οποίο πρόκειται να εισαχθούν, τα εν λόγω εμπορεύματα υπόκεινται προσωρινά στις εισαγωγικές ρυθμίσεις οι οποίες, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού, εφαρμόζονται σ' αυτά βάσει της κατάταξης που αποφάσισαν οι προαναφερθείσες αρχές.

2. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με τις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, αναφέροντας ειδικότερα:

α) τις ποσότητες των σχετικών προϊόντων·

β) την ομάδα προϊόντων που αναγράφεται στα έγγραφα εισαγωγής και αυτήν που λαμβάνουν υπόψη οι αρμόδιες αρχές·

γ) τον αριθμό της άδειας εξαγωγής και την κατηγορία που αναγράφεται.

3. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών δεν εκδίδουν νέα άδεια εισαγωγής για τα προϊόντα χάλυβα που υπόκεινται σε κοινοτικό ποσοτικό όριο που αναφέρεται στο παράρτημα V ύστερα από ανακατάταξη, μέχρις ότου η Επιτροπή τους επιβεβαιώσει ότι οι προς εισαγωγή ποσότητες είναι διαθέσιμες σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 4.

4. Η Επιτροπή κοινοποιεί στις ενδιαφερόμενες χώρες εξαγωγής τις περιπτώσεις που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

#### Άρθρο 15

Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 14, καθώς και στις παρόμοιες περιπτώσεις που αναφέρουν οι αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας, η Επιτροπή, εάν χρειάζεται, αρχίζει διαβουλεύσεις με την Ουκρανία, προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία σχετικά με την κατάταξη που εφαρμόζεται οριστικά για τα προϊόντα που αποτελούν αντικείμενο της διαφωνίας.

#### Άρθρο 16

Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 15, η Επιτροπή, σε συμφωνία με τις αρμόδιες αρχές του ή των κρατών μελών εισαγωγής και της Ουκρανίας, δύναται να καθορίζει την οριστική κατάταξη των προϊόντων που αποτελούν αντικείμενο της διαφωνίας.

#### Άρθρο 17

Όταν μια περίπτωση διαφωνίας όπως αναφέρεται στο άρθρο 14 δεν είναι δυνατόν να επιλυθεί σύμφωνα με το άρθρο 15, η Επιτροπή θεσπίζει, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87, μέτρο που καθορίζει την κατάταξη των εμπορευμάτων στη συνδυασμένη ονοματολογία.

#### ΤΜΗΜΑ 2

### Σύστημα διπλού ελέγχου για τη διαχείριση των ποσοτικών ορίων

#### Άρθρο 18

1. Οι αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας εκδίδουν άδεια εξαγωγής για όλες τις αποστολές προϊόντων χάλυβα που υπόκεινται στα ποσοτικά όρια τα οποία καθορίζονται στο παράρτημα V, μέχρι του επιπέδου των εν λόγω ορίων.

2. Για την έκδοση της άδειας εισαγωγής που προβλέπει το άρθρο 21, ο εισαγωγέας προσκομίζει το πρωτότυπο της άδειας εξαγωγής.

## Άρθρο 19

1. Η άδεια εξαγωγής για ποσοτικά όρια είναι σύμφωνη προς το υπόδειγμα του παραρτήματος II και βεβαιώνει, μεταξύ άλλων, ότι η ποσότητα των εν λόγω προϊόντων έχει καταλογιστεί στο ποσοτικό όριο που προβλέπεται για την αντίστοιχη ομάδα προϊόντων.

2. Κάθε άδεια εξαγωγής καλύπτει μία μόνο από τις ομάδες προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα I.

## Άρθρο 20

Οι εξαγωγές καταλογίζονται στα ποσοτικά όρια που καθορίζονται για το έτος κατά το οποίο τα προϊόντα που καλύπτει η άδεια εξαγωγής έχουν αποσταλεί κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 4.

## Άρθρο 21

1. Εφόσον η Επιτροπή, δυνάμει του άρθρου 4, επιβεβαιώσει ότι η αιτούμενη ποσότητα είναι διαθέσιμη εντός του συγκεκριμένου ποσοτικού ορίου, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών εκδίδουν άδεια εισαγωγής εντός δέκα εργάσιμων ημερών το πολύ από την προσκόμιση, από τον εισαγωγέα, του πρωτοτύπου της αντίστοιχης άδειας εξαγωγής. Η άδεια εξαγωγής πρέπει να προσκομίζεται το αργότερο στις 31 Μαρτίου του έτους που έπεται εκείνου κατά το οποίο απεστάλησαν τα εμπορεύματα που καλύπτονται από την άδεια. Οι άδειες εισαγωγής εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές οποιουδήποτε κράτους μέλους, ανεξάρτητα από το ποιο κράτος μέλος αναφέρεται στην άδεια εξαγωγής, εφόσον η Επιτροπή επιβεβαιώσει, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 4, ότι η αιτούμενη ποσότητα είναι διαθέσιμη εντός του σχετικού ποσοτικού ορίου.

2. Οι άδειες εισαγωγής ισχύουν επί τετράμηνο από την ημερομηνία έκδοσής τους. Κατόπιν δεόντως αιτιολογημένης αιτήσεως του εισαγωγέα, οι αρμόδιες αρχές κράτους μέλους μπορούν να παρατείνουν τη διάρκεια ισχύος της άδειας για επιπλέον χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει τους τέσσερις μήνες.

3. Οι άδειες εισαγωγής συμπληρώνονται σύμφωνα με το υπόδειγμα του παραρτήματος III και ισχύουν σε ολόκληρο το τελω-νειακό έδαφος της Κοινότητας.

4. Η διασάφηση ή η αίτηση που υποβάλλει ο εισαγωγέας προκειμένου να λάβει την άδεια εισαγωγής πρέπει να περιλαμβάνει:

- α) το πλήρες όνομα και τη διεύθυνση του εξαγωγέα·
- β) το πλήρες όνομα και τη διεύθυνση του εισαγωγέα·
- γ) την ακριβή περιγραφή των εμπορευμάτων και τον κωδικό ή τους κωδικούς TARIC·
- δ) τη χώρα καταγωγής των εμπορευμάτων·

ε) τη χώρα αποστολής·

στ) την κατάλληλη ομάδα προϊόντων και την ποσότητα των εν λόγω προϊόντων·

ζ) το καθαρό βάρος ανά κλάση ΣΟ·

η) την αξία CIF των προϊόντων στα κοινοτικά σύνορα ανά κλάση ΣΟ·

θ) ενδεχομένως, τις ημερομηνίες πληρωμής και παράδοσης, και αντίγραφο της φορτωτικής και της σύμβασης αγοράς·

ι) την ημερομηνία και τον αριθμό της άδειας εξαγωγής·

ια) κάθε εσωτερικό κωδικό που χρησιμοποιείται για διοικητικούς σκοπούς·

ιβ) την ημερομηνία και την υπογραφή του εισαγωγέα.

5. Οι εισαγωγείς δεν υποχρεούνται να εισάγουν με μία και μόνη αποστολή τη συνολική ποσότητα που καλύπτει η άδεια εισαγωγής.

6. Η άδεια εισαγωγής μπορεί να εκδοθεί με ηλεκτρονικά μέσα εφόσον τα ενδιαφερόμενα τελωνεία έχουν πρόσβαση στο έγγραφο μέσω δικτύου υπολογιστών.

## Άρθρο 22

Η ισχύς των αδειών εισαγωγής που εκδίδουν οι αρχές των κρατών μελών εξαρτάται από την ισχύ των αδειών εξαγωγής και τις ποσότητες που αναφέρονται στις άδειες εξαγωγής που εκδίδουν οι αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας, βάσει των οποίων έχουν εκδοθεί οι άδειες εισαγωγής.

## Άρθρο 23

Οι άδειες εισαγωγής ή τα ισοδύναμα έγγραφα εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 και αδιακρίτως για οποιονδήποτε εισαγωγέα της Κοινότητας, ανεξαρτήτως του τόπου εγκατάστασής του στην Κοινότητα, με την επιφύλαξη της τήρησης των λοιπών όρων που καθορίζουν οι ισχύουσες διατάξεις.

## Άρθρο 24

1. Αν η Επιτροπή διαπιστώσει ότι το σύνολο των ποσοτήτων που καλύπτονται από άδειες εξαγωγής εκδοθείσες από την Ουκρανία για συγκεκριμένη ομάδα προϊόντων κατά τη διάρκεια οποιουδήποτε έτους υπερβαίνει το ποσοτικό όριο που έχει καθοριστεί για τη συγκεκριμένη ομάδα προϊόντων, οι αρμόδιες αρχές στα κράτη μέλη ενημερώνονται αμέσως ώστε να αναστείλουν την περαιτέρω έκδοση αδειών εισαγωγής. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή αρχίζει αμέσως διαβουλεύσεις.

2. Οι αρμόδιες αρχές κράτους μέλους αρνούνται να εκδώσουν άδειες εισαγωγής για προϊόντα καταγωγής Ουκρανίας, τα οποία δεν καλύπτονται από άδειες εξαγωγής εκδοθείσες σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου.

### ΤΜΗΜΑ 3

#### Κοινές διατάξεις

##### Άρθρο 25

1. Η άδεια εξαγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 18 και το πιστοποιητικό καταγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 2 δύνανται να συνοδεύονται από συμπληρωματικά αντίγραφα τα οποία πρέπει να φέρουν τη σχετική ένδειξη. Το πρωτότυπο και τα αντίγραφα αυτών των εγγράφων συντάσσονται στην αγγλική γλώσσα.

2. Αν τα έγγραφα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 συμπληρώνονται με το χέρι, οι καταχωρίσεις πρέπει να γίνονται με μελάνη και με κεφαλαία γράμματα.

3. Οι άδειες εξαγωγής ή τα ισοδύναμα έγγραφα και τα πιστοποιητικά καταγωγής έχουν διαστάσεις 210 × 297 mm. Το χαρτί που χρησιμοποιείται πρέπει να είναι λευκό χαρτί γραφής, εμπλουτισμένο με κόλλα, χωρίς μηχανικό πολτό και βάρους τουλάχιστον 25 g/m<sup>2</sup>. Φέρει και στις δύο όψεις έντυπη κυματοειδή διάταξη γραμμών, η οποία καθιστά εμφανή κάθε παραποίηση με μηχανικά ή χημικά μέσα.

4. Μόνο το πρωτότυπο γίνεται δεκτό από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών ως έγκυρο έγγραφο για εισαγωγές, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

5. Κάθε άδεια εξαγωγής ή ισοδύναμο έγγραφο και το πιστοποιητικό καταγωγής φέρουν τυποποιημένο αύξοντα αριθμό, τυπωμένο ή όχι, με τον οποίο είναι δυνατή η αναγνώρισή τους.

6. Ο αριθμός αυτός αποτελείται από τα παρακάτω στοιχεία:

— δύο γράμματα που προσδιορίζουν τη χώρα εξαγωγής ως εξής:

UA = Ουκρανία

— δύο γράμματα που προσδιορίζουν το κράτος μέλος του προβλεπόμενου προορισμού, ως εξής:

AT = Αυστρία

BE = Βέλγιο

CY = Κύπρος

CZ = Τσεχική Δημοκρατία

DE = Γερμανία

DK = Δανία

EE = Εσθονία

EL = Ελλάδα

ES = Ισπανία

FI = Φινλανδία

FR = Γαλλία

GB = Ηνωμένο Βασίλειο,

HU = Ουγγαρία

IE = Ιρλανδία

IT = Ιταλία

LT = Λιθουανία

LU = Λουξεμβούργο

LV = Λεττονία

MT = Μάλτα

NL = Κάτω Χώρες

PL = Πολωνία

PT = Πορτογαλία

SE = Σουηδία

SI = Σλοβενία

SK = Σλοβακία

— μονοψήφιο αριθμό που προσδιορίζει το έτος ποσόστωσης, και που αντιστοιχεί στο τελευταίο ψηφίο του εν λόγω έτους, π.χ. «5» για το 2005,

— διψήφιο αριθμό που προσδιορίζει την υπηρεσία έκδοσης της άδειας στη χώρα εξαγωγής,

— πενταψήφιο αριθμό, από το 00001 έως το 99999, ο οποίος αποδίδεται στο συγκεκριμένο κράτος μέλος προορισμού.

##### Άρθρο 26

Η άδεια εξαγωγής και το πιστοποιητικό καταγωγής είναι δυνατόν να εκδίδονται μετά την αποστολή των προϊόντων που αφορούν. Στις περιπτώσεις αυτές φέρουν την ένδειξη «issued retrospectively», δηλαδή ότι έχουν εκδοθεί αναδρομικά.

##### Άρθρο 27

1. Σε περίπτωση κλοπής, απώλειας ή καταστροφής άδειας εξαγωγής ή πιστοποιητικού καταγωγής, ο εξαγωγέας μπορεί να ζητήσει από την αρμόδια αρχή έκδοσης να του χορηγήσει αντίγραφο το οποίο συντάσσεται βάσει των εγγράφων εξαγωγής που έχει στην κατοχή του. Το αντίγραφο άδειας ή πιστοποιητικού που εκδίδεται κατ' αυτόν τον τρόπο φέρει την ένδειξη «duplicate».

2. Το αντίγραφο αυτό φέρει την ημερομηνία του πρωτοτύπου της άδειας ή του πιστοποιητικού.

## ΤΜΗΜΑ 4

**Κοινοτική άδεια εισαγωγής — Κοινό έντυπο**

## Άρθρο 28

1. Τα έντυπα που χρησιμοποιούν οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών για την έκδοση των αδειών εισαγωγής που αναφέρονται στο άρθρο 21 πρέπει να είναι σύμφωνα προς το υπόδειγμα άδειας εισαγωγής που περιλαμβάνεται στο παράρτημα III.

2. Τα έντυπα της άδειας εισαγωγής και τα σχετικά αποσπάσματα συντάσσονται εις διπλούν, το ένα αντίτυπο με την ένδειξη «Holder's copy» (αντίτυπο δικαιούχου της άδειας) και τον αριθμό 1 παραδίδεται στον αιτούντα, και το άλλο, με την ένδειξη «Copy for the issuing authority» (αντίτυπο για την αρχή έκδοσης) και τον αριθμό 2 παραμένει στην αρχή έκδοσης της άδειας. Για διοικητικούς λόγους, οι αρμόδιες αρχές δύνανται να προσθέτουν συμπληρωματικά αντίτυπα στο έντυπο 2.

3. Τα έντυπα εκτυπώνονται σε λευκό χαρτί χωρίς μηχανικό πολτό, κολληρισμένο για γραφή και βάρους μεταξύ 55 και 65 g/m<sup>2</sup>. Οι διαστάσεις τους είναι 210 × 297 mm και το δακτυλογραφικό διάστιχο 4,24 mm (ένα έκτο της ίντσας). Η διάταξη των εντύπων ακολουθείται αυστηρά. Οι δύο όψεις του αντίγραφου αριθ. 1, που αποτελεί την άδεια καθαυτή, φέρουν έντυπη κόκκινη κυματοειδή διάταξη γραμμών, η οποία καθιστά εμφανή κάθε παραποίηση με μηχανικά ή χημικά μέσα.

4. Τα κράτη μέλη είναι υπεύθυνα για την εκτύπωση του εντύπου. Επίσης, τα έντυπα είναι δυνατόν να εκτυπώνονται από τυπογραφεία εγκεκριμένα από το κράτος μέλος στο οποίο είναι εγκατεστημένα. Στην τελευταία περίπτωση, κάθε έντυπο φέρει μνεία της σχετικής έγκρισης. Σε κάθε έντυπο αναγράφονται το όνομα και η διεύθυνση του τυπογράφου ή σήμα με το οποίο είναι δυνατή η αναγνώρισή του.

5. Κατά την έκδοση των αδειών εισαγωγής ή αποσπασμάτων, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους δίνουν στα έγγραφα αυτά αριθμό έκδοσης. Ο αριθμός της άδειας εισαγωγής κοινοποιείται στην Επιτροπή ηλεκτρονικώς μέσω του ενοποιημένου δικτύου που έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 4.

6. Οι άδειες και τα αποσπάσματα συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα, ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες, του κράτους μέλους έκδοσής τους.

7. Στη θέση αριθ. 10, οι αρμόδιες αρχές εγγράφουν την αντίστοιχη ομάδα προϊόντων χάλυβα.

8. Τα σήματα των φορέων έκδοσης και των καταλογιζουσών αρχών τίθενται με σφραγίδα. Εντούτοις, αντί σφραγίδας της αρχής έκδοσης είναι δυνατή η ανάγλυφη αποτύπωση με συνδυασμό διάτρητων γραμμάτων ή αριθμητικών ψηφίων ή η εκτύπωση επί της

αδειας. Για την καταχώριση της χορηγούμενης ποσότητας, οι αρχές έκδοσης εφαρμόζουν κάθε μέθοδο κατά της παραποίησης έτσι ώστε να είναι αδύνατη η παρεμβολή αριθμητικών ψηφίων ή άλλων στοιχείων.

9. Στην οπίσθια όψη του αντιτύπου αριθ. 1 και του αντιτύπου αριθ. 2 υπάρχει θέση όπου είναι δυνατή αναγραφή ποσοτήτων είτε από τις τελωνειακές αρχές κατά τη διεκπεραίωση των διατυπώσεων εισαγωγής είτε από τις αρμόδιες διοικητικές αρχές κατά την έκδοση αποσπάσματος. Στην περίπτωση που ο χώρος στην άδεια ή σε αποσπάσματά της που προορίζεται για καταλογοισμό είναι ανεπαρκής, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να προσθέτουν μία ή περισσότερες επιπλέον σελίδες με θέσεις καταχώρισης αντίστοιχες προς εκείνες της οπίσθιας όψης του αντιτύπου αριθ. 1 και του αντιτύπου αριθ. 2 της άδειας ή του αποσπάσματος. Οι καταλογιζουσες αρχές επιθέτουν τη σφραγίδα τους με τρόπο ώστε η μισή να τίθεται επί της άδειας ή του αποσπάσματος και η άλλη μισή στην πρόσθετη σελίδα. Αν υπάρχουν περισσότερες από μία σελίδες, τοποθετείται εκ νέου σφραγίδα με ανάλογο τρόπο μεταξύ δύο διαδοχικών σελίδων.

10. Οι άδειες εισαγωγής και τα εκδοθέντα αποσπάσματά τους καθώς και οι καταχωρίσεις και οι θεωρήσεις των αρχών ενός κράτους μέλους παράγουν σε καθένα από τα λοιπά κράτη μέλη τις ίδιες έννομες συνέπειες με εκείνες που παράγουν τα εκδοθέντα έγγραφα και οι καταχωρίσεις ή θεωρήσεις που προέρχονται από τις αρχές των εν λόγω κρατών μελών.

11. Εφόσον είναι απαραίτητο, οι αρμόδιες αρχές των οικείων κρατών μελών μπορούν να ζητούν τη μετάφραση του περιεχομένου των αδειών ή των αποσπασμάτων στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες τους.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

**ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ**

## Άρθρο 29

Η Επιτροπή διαβιβάζει στις αρχές των κρατών μελών τα ονόματα και τις διευθύνσεις των αρχών της Ουκρανίας που είναι αρμόδιες για την έκδοση των πιστοποιητικών καταγωγής και των αδειών εξαγωγής, καθώς και τα υποδείγματα των αποτυπωμάτων σφραγίδων που χρησιμοποιούν οι εν λόγω αρχές.

## Άρθρο 30

1. Εκ των υστέρων έλεγχοι των πιστοποιητικών καταγωγής ή των αδειών εξαγωγής διενεργούνται δειγματοληπτικά ή όποτε οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών έχουν βάσιμες αμφιβολίες για τη γνησιότητα του πιστοποιητικού καταγωγής ή της άδειας εξαγωγής ή για την ακρίβεια των στοιχείων σχετικά με την πραγματική καταγωγή των εν λόγω προϊόντων.



Στις περιπτώσεις αυτές, οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας επιστρέφουν το πιστοποιητικό καταγωγής ή την άδεια εξαγωγής ή αντίγραφο αυτών στις αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας, αναφέροντας, κατά περίπτωση, τους ουσιαστικούς ή τυπικούς λόγους που δικαιολογούν τη διεξαγωγή έρευνας. Αν έχει υποβληθεί τιμολόγιο, το τιμολόγιο αυτό ή αντίγραφο του επισυνάπτεται στο πιστοποιητικό καταγωγής ή στην άδεια εξαγωγής ή σε αντίγραφο τους. Οι αρμόδιες αρχές διαβιβάζουν επίσης κάθε πληροφορία που διαθέτουν και η οποία τους δημιουργεί την υπόνοια ότι τα στοιχεία που αναγράφονται στο πιστοποιητικό καταγωγής ή στην άδεια εξαγωγής είναι ανακριβή.

2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται επίσης και στους εκ των υστέρων ελέγχους των δηλώσεων καταγωγής.

3. Τα αποτελέσματα των εκ των υστέρων ελέγχων που διενεργούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 γνωστοποιούνται στις αρμόδιες αρχές της Κοινότητας το αργότερο εντός τριμήνου. Οι πληροφορίες που γνωστοποιούνται πρέπει να αναφέρουν αν το υπό αμφισβήτηση πιστοποιητικό, άδεια ή δήλωση ισχύει για τα εμπορεύματα που έχουν πράγματι εξαχθεί και αν τα εμπορεύματα μπορούν να εξαγονται στην Κοινότητα σύμφωνα με το παρόν κεφάλαιο. Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας είναι επίσης δυνατό να ζητούν αντίγραφα όλων των δικαιολογητικών που είναι αναγκαία για την πλήρη διαπίστωση των πραγματικών περιστατικών και, ιδίως, για τον προσδιορισμό της πραγματικής καταγωγής των εμπορευμάτων.

4. Αν από τα αποτελέσματα των ελέγχων αυτών αποδεικνύονται καταχρήσεις ή σοβαρές παρατυπίες στη χρησιμοποίηση των δηλώσεων καταγωγής, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος πληροφορεί σχετικά την Επιτροπή. Η Επιτροπή γνωστοποιεί τις πληροφορίες αυτές στα λοιπά κράτη μέλη.

5. Η προσφυγή στη διαδικασία δειγματοληπτικών ελέγχων που προβλέπονται στο παρόν άρθρο δεν εμποδίζει τη θέση των εν λόγω προϊόντων σε ελεύθερη κυκλοφορία.

#### Άρθρο 31

1. Στην περίπτωση που η διαδικασία ελέγχου του άρθρου 30 ή οι πληροφορίες που έχουν συγκεντρώσει οι αρμόδιες αρχές της

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Ιουλίου 2005.

Κοινότητας δείχνουν ότι καταστρατηγούνται οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, οι εν λόγω αρχές ζητούν από την Ουκρανία τη διεξαγωγή της προσήκουσας έρευνας ή μεριμνούν για τη διεξαγωγή παρόμοιων ερευνών σχετικά με ενέργειες οι οποίες καταστρατηγούν ή φαίνεται ότι καταστρατηγούν τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου. Τα αποτελέσματα των ερευνών αυτών, καθώς και κάθε άλλη σχετική πληροφορία για τον προσδιορισμό της πραγματικής καταγωγής των εμπορευμάτων, γνωστοποιούνται στις αρμόδιες αρχές της Κοινότητας.

2. Κατά την εκτέλεση των ενεργειών που αναλαμβάνονται σύμφωνα τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας ανταλλάσσουν με τις αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας κάθε πληροφορία που θεωρείται χρήσιμη ώστε να αποφευχθεί η καταστρατήγηση των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου.

3. Στην περίπτωση που διαπιστωθεί καταστρατήγηση των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, η Επιτροπή μπορεί να λάβει τα απαραίτητα μέτρα για να αποτραπεί η επανάληψη παρόμοιας καταστρατήγησης.

#### Άρθρο 32

Η Επιτροπή συντονίζει τις ενέργειες που αναλαμβάνουν οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών ενημερώνουν την Επιτροπή και τα λοιπά κράτη μέλη για τις ενέργειες που αναλαμβάνουν και για τα αποτελέσματά τους.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

#### ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 33

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2266/2004 καταργείται.

#### Άρθρο 34

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. BROWN

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

<b>I SA Πλατέα προϊόντα έλασης</b>	7208 54 00 00	7212 50 90 13
SA1. (ρόλοι)	7208 90 00 10	7212 60 00 11
	7209 15 00 00	7212 60 00 91
7208 10 00 00	7209 16 10 00	7219 21 10 00
7208 25 00 00	7209 16 90 00	7219 21 90 00
7208 26 00 00	7209 17 10 00	7219 22 10 00
7208 27 00 00	7209 17 90 00	7219 22 90 00
7208 36 00 00	7209 18 10 00	7219 23 00 00
7208 37 00 10	7209 18 91 00	7219 24 00 00
7208 37 00 90	7209 18 99 00	7219 31 00 00
7208 38 00 10	7209 25 00 00	7219 32 10 00
7208 38 00 90	7209 26 10 00	7219 32 90 00
7208 39 00 10	7209 26 90 00	7219 33 10 00
7208 39 00 90	7209 27 10 00	7219 33 90 00
7211 14 00 10	7209 27 90 00	7219 34 10 00
7211 19 00 10	7209 28 10 00	7219 34 90 00
7219 11 00 00	7209 28 90 00	7219 35 10 00
7219 12 10 00	7209 90 00 10	7219 35 90 00
7219 12 90 00	7210 11 00 10	7225 40 12 90
7219 13 10 00	7210 12 20 10	7225 40 90 00
7219 13 90 00	7210 12 80 10	
7219 14 10 00	7210 20 00 10	<b>SB Επιμήκη προϊόντα</b>
7219 14 90 00	7210 30 00 10	SB1. (δοκοί)
7225 20 00 10	7210 41 00 10	
7225 30 10 00	7210 49 00 10	7207 19 80 10
7225 30 90 00	7210 50 00 10	7207 20 80 10
	7210 61 00 10	7216 31 10 10
SA2. (χοντρές λαμαρίνες)	7210 69 00 10	7216 31 10 90
	7210 70 10 10	7216 31 90 00
7208 40 00 10	7210 70 80 10	7216 32 11 00
7208 51 20 10	7210 90 30 10	7216 32 19 00
7208 51 20 91	7210 90 40 10	7216 32 91 00
7208 51 20 93	7210 90 80 91	7216 32 99 00
7208 51 20 97	7211 14 00 90	7216 33 10 00
7208 51 20 98	7211 19 00 90	7216 33 90 00
7208 51 91 10	7211 23 20 10	
7208 51 91 90	7211 23 30 10	SB2. (χονδρόσυρμα)
7208 51 98 10	7211 23 30 91	
7208 51 98 91	7211 23 80 10	7213 10 00 00
7208 51 98 99	7211 23 80 91	7213 20 00 00
7208 52 91 10	7211 29 00 10	7213 91 10 00
7208 52 91 90	7211 90 00 11	7213 91 20 00
7208 52 10 00	7212 10 10 00	7213 91 41 00
7208 52 99 00	7212 10 90 11	7213 91 49 00
7208 53 10 00	7212 20 00 11	7213 91 70 00
7211 13 00 00	7212 30 00 11	7213 91 90 00
7225 40 12 30	7212 40 20 10	7213 99 10 00
7225 40 40 00	7212 40 20 91	7213 99 90 00
7225 40 60 00	7212 40 80 11	7221 00 10 00
7225 99 00 10	7212 50 20 11	7221 00 90 00
	7212 50 30 11	7227 10 00 00
SA3. (άλλα πλατέα προϊόντα έλασης)	7212 50 40 11	7227 20 00 00
	7212 50 61 11	7227 90 10 00
7208 40 00 90	7212 50 69 11	7227 90 50 00
7208 53 90 00		7227 90 95 00

---

SB3. (άλλα πλατέα προϊόντα έλασης)	7216 21 00 00	7224 90 38 00
	7216 22 00 00	7228 10 20 00
7207 19 12 10	7216 40 10 00	7228 20 10 10
7207 19 12 91	7216 40 90 00	7228 20 10 91
7207 19 12 99	7216 50 10 00	7228 20 91 10
7207 20 52 00	7216 50 91 00	7228 20 91 90
7214 20 00 00	7216 50 99 00	7228 30 20 00
7214 30 00 00	7216 99 00 10	7228 30 41 00
7214 91 10 00	7218 99 20 00	7228 30 49 00
7214 91 90 00	7222 11 11 00	7228 30 61 00
7214 99 10 00	7222 11 19 00	7228 30 69 00
7214 99 31 00	7222 11 81 10	7228 30 70 00
7214 99 39 00	7222 11 81 90	7228 30 89 00
7214 99 50 00	7222 11 89 10	7228 60 20 10
7214 99 71 10	7222 11 89 90	7228 60 80 10
7214 99 71 90	7222 19 10 00	7228 70 10 00
7214 99 79 10	7222 19 90 00	7228 70 90 10
7214 99 79 90	7222 30 97 10	7228 70 90 10
7214 99 95 10	7222 40 10 00	7228 80 00 10
7214 99 95 90	7222 40 90 10	7228 80 00 90
7215 90 00 10	7224 90 02 89	7301 10 00 00
7216 10 00 00	7224 90 31 00	

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. <b>No</b>	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## Άδεια εισαγωγής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

<b>Holder's copy</b>	<b>1</b>	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
		7. Country of consignment (and geonomenclature code)	
<b>1</b>		8. Last day of validity	
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date: .....			
(Signature)		(Stamp)	



15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto.

## Άδεια εισαγωγής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

<b>Copy for the issuing authority</b>	<b>2</b>	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
			7. Country of consignment (and geonomenclature code)
<b>2</b>			8. Last day of validity
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date: .....			
(Signature)		(Stamp)	

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES**  
**SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ**  
**LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER**  
**LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN**  
**PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI**  
**ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ**  
**LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES**  
**LISTE DES AUTORITES NATIONALES COMPETENTES**  
**ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI**  
**VALSTU KOMPETENTO IESTAŽU SARAKSTS**  
**ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS**  
**AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA**  
**LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI**  
**LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES**  
**LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH**  
**LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES**  
**ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV**  
**SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV**  
**LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA**  
**FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

**BELGIQUE/BELGIË**

Service public fédéral, économie, PME,  
classes moyennes et énergie  
Administration du potentiel économique  
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)  
Rue du Progrès 50  
B-1210 Bruxelles  
Fax (32-2) 277 53 09

**EESTI**

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium  
Harju 11  
EE-15072 Tallinn  
Faks: (372-6) 31 36 60

**Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,**

Middenstand & Energie  
Bestuur Economisch Potentieel  
Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)  
Vooruitgangsstraat 50  
B-1210 Brussel  
Fax (32-2) 277 53 09

**ΕΛΛΑΔΑ**

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Φαξ: (30-210) 328 60 94

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Licenční správa  
Na Františku 32  
110 15 Praha 1  
Česká republika  
Fax: (420) 224 212 133

**ESPAÑA**

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales  
Paseo de la Castellana, 162  
E- 28046 Madrid  
Fax (34) 913 49 38 31

**DANMARK**

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Økonomi- og Erhvervsministeriet  
Vejlsovej 29  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 35 46 64 01

**FRANCE**

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie  
Direction générale des entreprises  
Sous-direction des biens de consommation  
Bureau textile-importations  
Le Bervil, 12, rue Villiot  
F-75572 Paris Cedex 12  
Fax (33-1) 53 44 91 81

## DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle  
(BAFA)  
Frankfurter Straße 29-35  
D-65760 Eschborn 1  
Fax: (+ 49) 6196 942 26

## ITALIA

Ministero delle Attività produttive  
Direzione generale per la Politica commerciale e per  
la gestione del regime degli scambi  
Viale America, 341  
I-00144 Roma  
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

## ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
Υπηρεσία Εμπορίου  
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής  
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6  
CY-1421 Λευκωσία  
Φαξ: (357-22) 37 51 20

## LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija  
Brīvības iela 55  
LV - 1519 Rīga  
Fakss: + 371-728 08 82

## LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija  
Prekybos departamentas  
Gedimino pr. 38/2  
LT-01104 Vilnius  
Faksas + 370 5 26 23 974

## LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Fax (352) 46 61 38

## MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Fax: + 36-1-336 73 02

## MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ  
Servizzi Kummerċjali  
Lascaris  
MT-Valletta CMR02  
Fax: + 356-25-69 02 99

## NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer  
Postbus 30003, Engelse Kamp 2  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Fax (31-50) 523 23 41

## IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Import/ Export Licensing, Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
Dublin 2  
Ireland  
Fax (353-1) 631 25 62

## ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Außenwirtschaftsadministration  
Abteilung C2/2  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

## POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki  
Społecznej  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa  
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

## PORTUGAL

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos  
Especiais sobre o consumo  
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa  
P-1140-060 Lisboa  
Fax: (351) 218 814 261

## SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo  
Področje ekonomskih odnosov s tujino  
Kotnikova 5  
SI-1000 Ljubljana  
Faks (386-1) 478 36 11

## SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR  
Odbor licencií  
Mierová 19  
SK-827 15 Bratislava 212  
Fax: (421-2) 43 42 39 19

## SUOMI

Tullihallitus  
PL 512  
FI-00101 Helsinki  
Faksi (358-20) 492 28 52

## SVERIGE

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax (46-8) 30 67 59

## UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House - West Precinct  
Billingham  
TS23 2NF  
United Kingdom  
Fax (44-1642) 36 42 69

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

## ΠΟΣΟΤΙΚΑ ΟΡΙΑ

Προϊόντα	(τόνοι)	
	2005	2006
<b>SA Πλατέα προϊόντα έλασης</b>		
SA1. Ρόλλοι	150 000	153 750
SA2. Χοντρές λαμαρίνες	348 000	356 700
SA3. Άλλα πλατέα προϊόντα έλασης	97 000	99 425
<b>SB. Επιμήκη προϊόντα</b>		
SB1. Δοκοί	30 000	30 750
SB2. Χονδρόσυρμα	125 000	128 125
SB3. Άλλα επιμήκη προϊόντα	230 000	235 750

Σημείωση: SA and SB είναι οι «κατηγορίες».

SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 και SB3 είναι οι «ομάδες προϊόντων».

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1441/2005 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 18ης Ιουλίου 2005

**για τη διαχείριση ορισμένων περιορισμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων χάλυβα από τη Δημοκρατία του Καζακστάν και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2268/2004**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η συμφωνία για τη σύναψη εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Καζακστάν, αφετέρου<sup>(1)</sup>, εφεξής: «ΣΕΣΣ», άρχισε να ισχύει την 1η Ιουλίου 1999.
- (2) Το άρθρο 17 παράγραφος 1 της ΣΕΣΣ προβλέπει ότι το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα διέπεται από τον τίτλο III της εν λόγω συμφωνίας, με εξαίρεση το άρθρο 11, και από τις διατάξεις συμφωνίας για ποσοτικές ρυθμίσεις.
- (3) Στις 19 Ιουλίου 2005, συνήφθη μια τέτοια συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν για το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα<sup>(2)</sup>, εφεξής «συμφωνία».
- (4) Είναι απαραίτητο να προβλεφθεί ο τρόπος διαχείρισης της εν λόγω συμφωνίας εντός της Κοινότητας, λαμβανομένης υπόψη της εμπειρίας που αποκτήθηκε από τις προηγούμενες συμφωνίες όσον αφορά ένα παρόμοιο καθεστώς.
- (5) Είναι σκόπιμη η κατάταξη των υπό εξέταση προϊόντων βάσει της συνδυασμένης ονοματολογίας, εφεξής «ΣΟ», η οποία θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου, της 23 Ιουλίου 1987, για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο<sup>(3)</sup>.
- (6) Είναι απαραίτητο να εξασφαλισθεί ο έλεγχος της καταγωγής των εν λόγω προϊόντων και η θέσπιση κατάλληλων μεθόδων διοικητικής συνεργασίας για τον σκοπό αυτό.
- (7) Για την αποτελεσματική εφαρμογή της συμφωνίας, απαιτείται η επιβολή κοινοτικής άδειας εισαγωγής για τη θέση των εν λόγω προϊόντων σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα, καθώς και σύστημα διαχείρισης της χορήγησης των εν λόγω κοινοτικών αδειών εισαγωγής.
- (8) Τα προϊόντα που τίθενται σε ελεύθερη ζώνη ή εισάγονται υπό καθεστώς τελωνειακής αποταμίευσης, προσωρινής εισαγωγής ή τελειοποίησης προς επανεξαγωγή (σύστημα αναστολής) δεν θα πρέπει να καταλογίζονται στα όρια που καθορίζονται για τα εν λόγω προϊόντα.
- (9) Για να εξασφαλισθεί ότι δεν σημειώνεται υπέρβαση των εν λόγω ποσοτικών ορίων, είναι αναγκαίο να καθιερωθεί διαδικασία διαχείρισης, βάσει της οποίας οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών δεν θα εκδίδουν άδειες εισαγωγής πριν να λάβουν επιβεβαίωση από την Επιτροπή ότι εξακολουθούν να υπάρχουν διαθέσιμες ποσότητες εντός του εκάστοτε ποσοτικού ορίου.
- (10) Η συμφωνία προβλέπει ένα σύστημα συνεργασίας μεταξύ της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της Κοινότητας, με στόχο την πρόληψη καταστρατηγήσεων με μεταφόρτωση, αλλαγή δρομολογίου ή με άλλους τρόπους. Θα πρέπει να θεσπισθεί διαδικασία διαβουλεύσεων βάσει της οποίας μπορεί να επιτευχθεί συμφωνία με την εκάστοτε χώρα για την ισοδύναμη προσαρμογή στα σχετικά ποσοτικά όρια, στις περιπτώσεις που φαίνεται ότι καταστρατηγείται η συμφωνία. Η Δημοκρατία του Καζακστάν συμφώνησε να λάβει τα αναγκαία μέτρα για τη διασφάλιση της ταχείας εφαρμογής ενδεχομένων προσαρμογών. Ελλείψει συμφωνίας, εντός της καθορισθείσας προθεσμίας, η Κοινότητα θα πρέπει, εφόσον υπάρχουν σαφείς ενδείξεις καταστρατηγήσης, να έχει τη δυνατότητα να εφαρμόζει την αντίστοιχη προσαρμογή.
- (11) Από την 1η Ιανουαρίου 2005, οι εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό υπήχθησαν στην υποχρέωση κατοχής άδειας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2267/2004 του Συμβουλίου, της 20 Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν<sup>(4)</sup>. Η συμφωνία προβλέπει ότι οι εν λόγω εισαγωγές πρέπει να καταλογίζονται στα όρια που θεσπίζει ο παρών κανονισμός για το 2005.
- (12) Για λόγους σαφήνειας, κρίνεται, συνεπώς, αναγκαίο να αντικατασταθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2265/2004 από τον παρόντα κανονισμό,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 196 της 28.7.1999, σ. 3.<sup>(2)</sup> Βλέπε σελίδα 64 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 493/2005 (ΕΕ L 82 της 31.3.2005, σ. 1).<sup>(4)</sup> ΕΕ L 395 της 31.12.2004, σ. 1.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 1

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στις εισαγωγές, στην Κοινότητα, προϊόντων χάλυβα που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι, καταγωγής Καζακστάν.
2. Τα προϊόντα χάλυβα κατατάσσονται σε ομάδες προϊόντων, όπως ορίζει το παράρτημα Ι.
3. Η καταγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, καθορίζεται σύμφωνα με τους κανόνες που ισχύουν στην Κοινότητα.
4. Οι διαδικασίες εξακρίβωσης της καταγωγής των προϊόντων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, καθορίζονται στα κεφάλαια ΙΙ και ΙΙΙ.

#### Άρθρο 2

1. Η εισαγωγή στην Κοινότητα των προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι, καταγωγής Καζακστάν, υπόκειται στα ετήσια ποσοτικά όρια που καθορίζονται στο παράρτημα V. Η θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα των προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι, καταγωγής Καζακστάν, προϋποθέτει την προσκόμιση πιστοποιητικού καταγωγής, κατά τα οριζόμενα στο παράρτημα ΙΙ, και άδειας εισαγωγής που εκδίδουν οι αρχές των κρατών μελών σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4.

Οι εισαγωγές για τις οποίες έχει εκδοθεί άδεια καταλογίζονται στα ποσοτικά όρια που έχουν καθορισθεί για το έτος κατά το οποίο τα προϊόντα αποστέλλονται στη χώρα εξαγωγής.

2. Για να διασφαλισθεί ότι οι ποσότητες για τις οποίες εκδίδονται άδειες εισαγωγής δεν υπερβαίνουν, ανά πάσα στιγμή, τα συνολικά ποσοτικά όρια, για κάθε ομάδα προϊόντων, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών εκδίδουν άδειες εισαγωγής μόνον αφού λάβουν από την Επιτροπή τη διαβεβαίωση ότι εξακολουθούν να υπάρχουν διαθέσιμες ποσότητες εντός των ποσοτικών ορίων για την αντίστοιχη ομάδα προϊόντων χάλυβα στην προμηθευτρία χώρα, για τις οποίες ο εισαγωγέας ή οι εισαγωγείς υπέβαλαν αίτηση στις εν λόγω αρχές. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών για τους σκοπούς τους παρόντος κανονισμού, απαριθμούνται στο παράρτημα ΙV.

3. Οι εισαγωγές προϊόντων από την 1η Ιανουαρίου 2005, για τα οποία απαιτείται άδεια σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2265/2004, καταλογίζονται στα αντίστοιχα όρια για το 2005 που καθορίζονται στο παράρτημα V.

4. Για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και από την ημερομηνία εφαρμογής του, η αποστολή προϊόντων θεωρείται ότι πραγματοποιήθηκε κατά την ημερομηνία της φόρτωσής τους στα μέσα μεταφοράς για την εξαγωγή.

#### Άρθρο 3

1. Τα ποσοτικά όρια που αναφέρονται στο παράρτημα V δεν εφαρμόζονται στα προϊόντα που τίθενται σε ελεύθερη ζώνη ή σε ελεύθερη αποθήκη ή που εισάγονται υπό καθεστώς τελωνειακής αποταμίευσης, προσωρινής εισαγωγής ή τελειοποίησης προς επανεξαγωγή (σύστημα αναστολής).

2. Οσάκις τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τίθενται, εν συνεχεία, σε ελεύθερη κυκλοφορία, είτε στην αρχική τους κατάσταση είτε ύστερα από κατεργασία ή μεταποίηση, εφαρμόζεται το άρθρο 2 παράγραφος 2 και τα προϊόντα που τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία με τον τρόπο αυτόν καταλογίζονται στο αντίστοιχο ποσοτικό όριο που καθορίζεται στο παράρτημα V.

#### Άρθρο 4

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 2 οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, πριν να εκδώσουν άδειες εισαγωγής, κοινοποιούν στην Επιτροπή τις ποσότητες των αιτήσεων αδειών εισαγωγής, συνοδευόμενες από το πρωτότυπο των αδειών εξαγωγής που τους έχουν περιέλθει. Εις απάντηση, η Επιτροπή κοινοποιεί την επιβεβαίωση ότι η αιτούμενη(-ες) ποσότητα(-ες) είναι διαθέσιμη(-ες) προς εισαγωγή, κατά τη χρονολογική σειρά παραλαβής των κοινοποιήσεων των κρατών μελών.

2. Οι αιτήσεις που περιλαμβάνονται στις κοινοποιήσεις προς την Επιτροπή είναι έγκυρες αν δηλώνουν σαφώς, για κάθε περίπτωση, τη χώρα εξαγωγής, τη συγκεκριμένη ομάδα προϊόντων, τις ποσότητες που πρόκειται να εισαχθούν, τον αριθμό της άδειας εξαγωγής, το έτος ποσόστωσης καθώς και το κράτος μέλος στο οποίο προβλέπεται να τεθούν σε ελεύθερη κυκλοφορία τα προϊόντα.

3. Κατά το δυνατόν, η Επιτροπή επιβεβαιώνει στις αρχές των κρατών μελών την πλήρη ποσότητα που αναγράφεται στις αιτήσεις οι οποίες έχουν κοινοποιηθεί για κάθε ομάδα προϊόντων. Επιπλέον, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι κοινοποιηθείσες αιτήσεις υπερβαίνουν τα ποσοτικά όρια, η Επιτροπή έρχεται αμέσως σε επαφή με τις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας του Καζακστάν, με σκοπό να ζητήσει διευκρινίσεις και ταχεία επίλυση του προβλήματος.

4. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών απευθύνουν κοινοποίηση στην Επιτροπή, αμέσως μόλις πληροφορηθούν ότι ορισμένες ποσότητες δεν χρησιμοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια ισχύος της άδειας εισαγωγής. Αυτές οι μη χρησιμοποιηθείσες ποσότητες μεταφέρονται αυτόματα στις εναπομένουσες ποσότητες του συνολικού κοινοτικού ποσοτικού ορίου για κάθε ομάδα προϊόντων.



5. Οι προβλεπόμενες στις παραγράφους 1 έως 4 κοινοποιηθείσες διαβιβάζονται ηλεκτρονικά στο ολοκληρωμένο δίκτυο που έχει δημιουργηθεί για τον σκοπό αυτό, εκτός αν, για επιτακτικούς τεχνικούς λόγους, είναι αναγκαίο να χρησιμοποιηθούν προσωρινά άλλα μέσα επικοινωνίας.

6. Οι άδειες εισαγωγής ή τα ισοδύναμα έγγραφα εκδίδονται σύμφωνα με το κεφάλαιο II.

7. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών κοινοποιούν στην Επιτροπή κάθε ακύρωση αδειών εισαγωγής ή ισοδύναμων εγγράφων που έχουν ήδη εκδοθεί, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι αντίστοιχες άδειες εξαγωγής έχουν ανακληθεί ή ακυρωθεί από τις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας του Καζακστάν. Ωστόσο, εάν η Επιτροπή ή οι αρμόδιες αρχές ενός κράτους μέλους έχουν ενημερωθεί από τις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας του Καζακστάν για την ανάκληση ή την ακύρωση άδειας εξαγωγής μετά την εισαγωγή των συγκεκριμένων προϊόντων στην Κοινότητα, οι εν λόγω ποσότητες καταλογίζονται στο ποσοτικό όριο για το έτος κατά το οποίο πραγματοποιήθηκε η αποστολή των προϊόντων.

#### Άρθρο 5

Για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου 3 παράγραφοι 3 και 4 της συμφωνίας, η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να προβεί στις αναγκαίες προσαρμογές.

#### Άρθρο 6

1. Οσάκις, μετά τις έρευνες που διεξάγονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στο κεφάλαιο III, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι πληροφορίες που διαθέτει αποτελούν απόδειξη ότι τα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα I, καταγωγής Καζακστάν, έχουν εισαχθεί στην Κοινότητα με μεταφόρτωση, αλλαγή δρομολογίου ή με άλλο τρόπο που συνιστά καταστρατήγηση των ποσοτικών ορίων που αναφέρονται στο άρθρο 2 και ότι πρέπει να γίνουν οι απαραίτητες προσαρμογές, ζητεί την έναρξη διαβουλεύσεων, ούτως ώστε να επιτευχθεί συμφωνία για ισοδύναμη προσαρμογή των αντίστοιχων ποσοτικών ορίων.

2. Εν αναμονή των αποτελεσμάτων των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει από τη Δημοκρατία του Καζακστάν να λάβει τα απαιτούμενα προληπτικά μέτρα ώστε να εξασφαλισθεί ότι οι προσαρμογές των ποσοτικών ορίων που συμφωνήθηκαν σε συνέχεια αυτών των διαβουλεύσεων μπορούν να πραγματοποιηθούν για το έτος κατά το οποίο ζητήθηκε η διεξαγωγή διαβουλεύσεων, ή για το επόμενο έτος, εάν έχουν εξαντληθεί τα ποσοτικά όρια για το τρέχον έτος, εφόσον υπάρχουν σαφή αποδεικτικά στοιχεία για καταστρατήγηση.

3. Εάν η Κοινότητα και η Δημοκρατία του Καζακστάν δεν καταλήξουν σε ικανοποιητική λύση και εάν η Επιτροπή διαπιστώσει ότι υπάρχουν σαφή αποδεικτικά στοιχεία για καταστρατήγηση, η Επιτροπή αφαιρεί από τα ποσοτικά όρια ισοδύναμη ποσότητα προϊόντων, καταγωγής Καζακστάν.

#### Άρθρο 7

Ο παρών κανονισμός δεν αποτελεί κατά κανένα τρόπο παρέκκλιση από τις διατάξεις της συμφωνίας, η οποία υπερισχύει σε όλες τις περιπτώσεις σύγκρουσης.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

#### ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΩΝ ΠΟΣΟΤΙΚΩΝ ΟΡΙΩΝ

#### ΤΜΗΜΑ 1

#### Κατάταξη

#### Άρθρο 8

Η κατάταξη των προϊόντων που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό βασίζεται στη συνδυασμένη ονοματολογία που καθιερώθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87.

#### Άρθρο 9

Με πρωτοβουλία της Επιτροπής ή κράτους μέλους, το τμήμα δασμολογικής και στατιστικής ονοματολογίας της επιτροπής τελωνειακού κώδικα, που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87, εξετάζει επείγοντως, σύμφωνα με τις διατάξεις του προαναφερθέντος κανονισμού, όλα τα θέματα σχετικά με την κατάταξη των προϊόντων που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό στο πλαίσιο της συνδυασμένης ονοματολογίας με σκοπό την κατάταξή τους στις κατάλληλες ομάδες προϊόντων.

#### Άρθρο 10

Η Επιτροπή ενημερώνει τη Δημοκρατία του Καζακστάν σχετικά με τυχόν μεταβολές της ΣΟ και των κωδικών Taric που επηρεάζουν τα προϊόντα που καλύπτει ο παρών κανονισμός, το αργότερο εντός ενός μηνός πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος των μεταβολών αυτών στην Κοινότητα.

#### Άρθρο 11

Η Επιτροπή γνωστοποιεί στις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας του Καζακστάν τις αποφάσεις που λαμβάνει σύμφωνα με τις ισχύουσες κοινοτικές διαδικασίες σχετικά με την κατάταξη των προϊόντων που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό, το αργότερο εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της λήψης τους. Η γνωστοποίηση αυτή περιλαμβάνει:

- α) περιγραφή των σχετικών προϊόντων·
- β) τη σχετική ομάδα προϊόντων, καθώς και τον κωδικό ΣΟ και τον κωδικό Taric·
- γ) τους λόγους που οδήγησαν στην απόφαση.

## Άρθρο 12

1. Οσάκις απόφαση κατάταξης, η οποία λαμβάνεται σύμφωνα με τις ισχύουσες κοινοτικές διαδικασίες, συνεπάγεται αλλαγή της μεθόδου κατάταξης ή αλλαγή της ομάδας προϊόντων για προϊόν που καλύπτει ο παρών κανονισμός, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών τάσσουν προθεσμία προειδοποίησης 30 ημερών, από την ημερομηνία της κοινοποίησης της Επιτροπής, πριν από την εφαρμογή της απόφασης.

2. Τα προϊόντα που έχουν αποσταλεί πριν από την ημερομηνία εφαρμογής της απόφασης εξακολουθούν να υπόκεινται στην προγενέστερη μέθοδο κατάταξης, υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω εμπορεύματα προσκομίζονται προς εισαγωγή εντός 60 ημερών από την ημερομηνία αυτή.

## Άρθρο 13

Οσάκις απόφαση κατάταξης, η οποία λαμβάνεται σύμφωνα με τις ισχύουσες κοινοτικές διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 12, αφορά ομάδα προϊόντων που υπόκεινται σε ποσοτικό όριο, η Επιτροπή, ανάλογα με τις ανάγκες, αρχίζει αμελλητί διαβουλεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 9, προκειμένου να επιτύχει συμφωνία όσον αφορά τις απαραίτητες προσαρμογές των αντίστοιχων ποσοτικών ορίων που προβλέπονται στο παράρτημα V.

## Άρθρο 14

1. Με την επιφύλαξη τυχόν άλλης σχετικής διάταξης, στην περίπτωση που η κατάταξη που αναφέρεται στην απαιτούμενη τεκμηρίωση εισαγωγής των προϊόντων, τα οποία καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό, διαφέρει από εκείνη που καθορίζεται από τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους στο οποίο πρόκειται να εισαχθούν, τα εν λόγω εμπορεύματα υπόκεινται προσωρινά στα καθεστώτα εισαγωγής, τα οποία, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού, εφαρμόζονται σ' αυτά βάσει της κατάταξης που καθορίζεται από τις προαναφερόμενες αρχές.

2. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών ενημερώνουν την Επιτροπή για τις περιπτώσεις που ορίζονται στην παράγραφο 1, αναφέροντας, ιδίως:

- α) τις ποσότητες των σχετικών προϊόντων·
- β) την ομάδα προϊόντων που αναγράφεται στα έγγραφα εισαγωγής και αυτήν που ορίζουν οι αρμόδιες αρχές·
- γ) τον αριθμό της άδειας εξαγωγής και την κατηγορία που αναγράφεται.

3. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών δεν εκδίδουν νέα άδεια εισαγωγής για τα προϊόντα χάλυβα που υπόκεινται σε κοινοτικό ποσοτικό όριο που αναφέρεται στο παράρτημα V ύστερα από ανακατάταξη, μέχρις ότου λάβουν επιβεβαίωση από την Επιτροπή ότι οι προς εισαγωγή ποσότητες είναι διαθέσιμες σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 4.

4. Η Επιτροπή κοινοποιεί στις ενδιαφερόμενες χώρες εξαγωγής τις περιπτώσεις που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

## Άρθρο 15

Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 14, καθώς και σε άλλες παρόμοιες περιπτώσεις τις οποίες αναφέρουν οι αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας του Καζακστάν, η Επιτροπή, εφόσον κρίνεται αναγκαίο, προβαίνει σε διαβουλεύσεις με τη Δημοκρατία του Καζακστάν, ώστε να επιτευχθεί συμφωνία όσον αφορά την κατάταξη η οποία θα εφαρμόζεται οριστικά για τα προϊόντα που αποτελούν αντικείμενο της απόκλισης.

## Άρθρο 16

Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 15, η Επιτροπή, σε συμφωνία με τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους ή των κρατών μελών εισαγωγής και της Δημοκρατίας του Καζακστάν, καθορίζει την κατάταξη που εφαρμόζεται οριστικά για τα προϊόντα που αποτελούν αντικείμενο της απόκλισης.

## Άρθρο 17

Όταν μια περίπτωση απόκλισης όπως αναφέρεται στο άρθρο 14 δεν είναι δυνατόν να επιλυθεί σύμφωνα με το άρθρο 15, η Επιτροπή θεσπίζει, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87, μέτρο που καθορίζει την κατάταξη των εμπορευμάτων στη συνδυασμένη ονοματολογία.

## ΤΜΗΜΑ 2

**Σύστημα διπλού ελέγχου για τη διαχείριση των ποσοτικών ορίων**

## Άρθρο 18

1. Οι αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας του Καζακστάν εκδίδουν άδεια εξαγωγής για όλες τις αποστολές προϊόντων χάλυβα που υπόκεινται στα ποσοτικά όρια τα οποία καθορίζονται στο παράρτημα V μέχρι του επιπέδου των εν λόγω ορίων.

2. Το πρωτότυπο της άδειας εξαγωγής προσκομίζεται από τον εισαγωγέα, για την έκδοση της άδειας εισαγωγής που προβλέπεται στο άρθρο 21.

## Άρθρο 19

1. Η άδεια εξαγωγής για ποσοτικά όρια είναι σύμφωνη προς το υπόδειγμα του παραρτήματος II και πιστοποιεί, μεταξύ άλλων, ότι η ποσότητα των εν λόγω προϊόντων έχει καταλογισθεί στο ποσοτικό όριο που προβλέπεται για την αντίστοιχη ομάδα προϊόντων.

2. Κάθε άδεια εξαγωγής καλύπτει μία μόνο από τις ομάδες προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα I.

## Άρθρο 20

Οι εξαγωγές καταλογίζονται στα ποσοτικά όρια που καθορίζονται για το έτος κατά το οποίο τα προϊόντα που καλύπτονται από την άδεια εξαγωγής έχουν αποσταλεί κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 4.

## Άρθρο 21

1. Στο βαθμό που η Επιτροπή, δυνάμει του άρθρου 4, επιβεβαιώνει ότι η αιτούμενη ποσότητα είναι διαθέσιμη εντός του εν λόγω ποσοτικού ορίου, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών εκδίδουν άδεια εισαγωγής το αργότερο εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την προσκόμιση από τον εισαγωγέα του πρωτοτύπου της αντιστοιχίας άδειας εξαγωγής. Η άδεια εξαγωγής πρέπει να προσκομίζεται το αργότερο στις 31 Μαρτίου του έτους που ακολουθεί εκείνο κατά το οποίο απεστάλησαν τα εμπορεύματα που καλύπτονται από την άδεια. Οι άδειες εισαγωγής εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές κάθε κράτους μέλους ανεξάρτητα από το κράτος μέλος που αναφέρεται στην άδεια εξαγωγής, στο βαθμό που η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 4, επιβεβαιώνει ότι η αιτούμενη ποσότητα είναι διαθέσιμη στο πλαίσιο του σχετικού ποσοτικού ορίου.

2. Οι άδειες εισαγωγής ισχύουν επί τετράμηνο από την ημερομηνία της έκδοσής τους. Κατόπιν δεόντως αιτιολογημένης αιτήσεως του εισαγωγέα, οι αρμόδιες αρχές κράτους μέλους μπορούν να παρατείνουν τη διάρκεια ισχύος της άδειας για επιπλέον χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει τους τέσσερις μήνες.

3. Οι άδειες εισαγωγής συντάσσονται σύμφωνα με το υπόδειγμα του παραρτήματος III και ισχύουν σε ολόκληρο το τελωνιακό έδαφος της Κοινότητας.

4. Η διασάφηση ή η αίτηση του εισαγωγέα προκειμένου να λάβει την άδεια εισαγωγής περιλαμβάνει:

- α) το πλήρες όνομα και τη διεύθυνση του εξαγωγέα·
- β) το πλήρες όνομα και τη διεύθυνση του εισαγωγέα·
- γ) την ακριβή περιγραφή των εμπορευμάτων και τον κωδικό ή τους κωδικούς Taric·
- δ) τη χώρα καταγωγής των εμπορευμάτων·
- ε) τη χώρα αποστολής·
- στ) την κατάλληλη ομάδα προϊόντων και την ποσότητα των εν λόγω προϊόντων·
- ζ) το καθαρό βάρος για κάθε κλάση ΣΟ·
- η) την αξία CIF των προϊόντων στα κοινотικά σύνορα ανά κλάση ΣΟ·
- θ) ενδεχομένως, την ημερομηνία πληρωμής και παράδοσης, καθώς και αντίγραφο της φορτωτικής και της σύμβασης αγοράς·
- ι) την ημερομηνία και τον αριθμό της άδειας εξαγωγής·
- ια) κάθε εσωτερικό κωδικό που χρησιμοποιείται για διαχειριστικούς λόγους·
- ιβ) την ημερομηνία και την υπογραφή του εισαγωγέα.

5. Οι εισαγωγείς δεν υποχρεούνται να εισάγουν με μία και μόνη αποστολή τη συνολική ποσότητα που καλύπτει η άδεια εισαγωγής.

6. Η άδεια εισαγωγής μπορεί να εκδίδεται με ηλεκτρονικά μέσα, ενόσω τα ενδιαφερόμενα τελωνεία έχουν πρόσβαση στο έγγραφο μέσω δικτύου υπολογιστών.

## Άρθρο 22

Η ισχύς των αδειών εισαγωγής, οι οποίες εκδίδονται από τις αρχές των κρατών μελών, εξαρτάται από την ισχύ των αδειών εξαγωγής και τις ποσότητες που αναφέρονται στις άδειες εξαγωγής που εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας του Καζακστάν, βάσει των οποίων έχουν εκδοθεί οι άδειες εισαγωγής.

## Άρθρο 23

Οι άδειες εισαγωγής ή τα ισοδύναμα έγγραφα εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγραφος 2 και αδιακρίτως για οιονδήποτε εισαγωγέα της Κοινότητας, ανεξαρτήτως του τόπου εγκατάστασής του στην Κοινότητα, με την επιφύλαξη των λοιπών όρων που καθορίζονται από τις ισχύουσες διατάξεις.

## Άρθρο 24

1. Αν η Επιτροπή διαπιστώσει ότι το σύνολο των ποσοτήτων που αφορούν οι άδειες εξαγωγής, οι οποίες έχουν εκδοθεί από τη Δημοκρατία του Καζακστάν για συγκεκριμένη ομάδα προϊόντων σε οποιοδήποτε έτος, υπερβαίνει το ποσοτικό όριο που έχει καθορισθεί για την εν λόγω ομάδα προϊόντων, ενημερώνει αμέσως τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών ώστε να αναστείλουν την περαιτέρω έκδοση αδειών εισαγωγής. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή αρχίζει αμέσως διαβουλεύσεις.

2. Οι αρμόδιες αρχές κράτους μέλους αρνούνται να εκδώσουν άδειες εισαγωγής για προϊόντα, καταγωγής Καζακστάν, τα οποία δεν καλύπτονται από άδειες εξαγωγής που εκδίδονται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου.

## ΤΜΗΜΑ 3

**Κοινές διατάξεις**

## Άρθρο 25

1. Η άδεια εξαγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 18 και το πιστοποιητικό καταγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 2 μπορούν να περιλαμβάνουν πρόσθετα αντίγραφα, τα οποία χαρακτηρίζονται δεόντως ως αντίγραφα. Το πρωτότυπο και τα αντίγραφα αυτών των εγγράφων συντάσσονται στην αγγλική γλώσσα.

2. Αν τα έγγραφα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 συμπληρώνονται ιδιοχειρώς, οι καταχωρήσεις πρέπει να γίνονται με μελάνη και με κεφαλαία γράμματα.

3. Οι άδειες εξαγωγής ή τα ισοδύναμα έγγραφα και τα πιστοποιητικά καταγωγής έχουν διαστάσεις 210 × 297 mm. Το χαρτί που χρησιμοποιείται πρέπει να είναι λευκό χαρτί γραφής, με ομοιόμορφες διαστάσεις, χωρίς μηχανικό πολτό και βάρους τουλάχιστον 25 g/m<sup>2</sup>. Φέρει και στις δύο όψεις έντυπη κυματοειδή διάταξη γραμμών, η οποία καθιστά εμφανή δια γυμνού οφθαλμού κάθε παραποίηση με μηχανικά ή χημικά μέσα.

4. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών αναγνωρίζουν μόνον την ισχύ του πρωτοτύπου για τις εισαγωγές, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

5. Κάθε άδεια εξαγωγής ή ισοδύναμο έγγραφο και το πιστοποιητικό καταγωγής φέρουν τυποποιημένο αύξοντα αριθμό, έντυπο ή όχι, με τον οποίο είναι δυνατή η αναγνώρισή του.

6. Ο αριθμός αυτός αποτελείται από τα παρακάτω στοιχεία:

— δύο γράμματα για τον προσδιορισμό της χώρας εξαγωγής ως εξής:

KZ = Δημοκρατία του Καζακστάν

— δύο γράμματα για τον προσδιορισμό του κράτους μέλους του προβλεπόμενου προορισμού, ως εξής:

BE = Βέλγιο

CZ = Τσεχική Δημοκρατία

DK = Δανία

DE = Γερμανία

EE = Εσθονία

EL = Ελλάδα

ES = Ισπανία

FR = Γαλλία

IE = Ιρλανδία

IT = Ιταλία

CY = Κύπρος

LV = Λετονία

LT = Λιθουανία

LU = Λουξεμβούργο

HU = Ουγγαρία

MT = Μάλτα

NL = Κάτω Χώρες

AT = Αυστρία

PL = Πολωνία

PT = Πορτογαλία

SI = Σλοβενία

SK = Σλοβακία

FI = Φινλανδία

SE = Σουηδία

GB = Ηνωμένο Βασίλειο,

— μονοψήφιο αριθμό που αναφέρεται στο έτος ποσόστωσης, και που αντιστοιχεί στο τελευταίο ψηφίο του εν λόγω έτους, δηλαδή «5» για το 2005·

— διψήφιο αριθμό για τον προσδιορισμό της υπηρεσίας έκδοσης της άδειας στη χώρα εξαγωγής·

— πενταψήφιο αριθμό, από το 00001 και 99999, ο οποίος αποδίδεται στο συγκεκριμένο κράτος μέλος προορισμού.

#### Άρθρο 26

Η άδεια εξαγωγής και το πιστοποιητικό καταγωγής μπορούν να εκδίδονται μετά την αποστολή των προϊόντων στα οποία αναφέρονται. Στις περιπτώσεις αυτές, φέρουν την ένδειξη «εκδοθέν εκ των υστέρων».

#### Άρθρο 27

1. Σε περίπτωση κλοπής, απώλειας ή καταστροφής άδειας εξαγωγής ή πιστοποιητικού καταγωγής, ο εξαγωγέας μπορεί να ζητεί από τις αρμόδιες αρχές που εξέδωσαν το έγγραφο να του χορηγήσουν αντίγραφο, το οποίο συντάσσεται βάσει των εγγράφων εξαγωγής που βρίσκονται στην κατοχή του. Το αντίγραφο άδειας ή πιστοποιητικού που εκδίδεται κατ' αυτόν τον τρόπο, φέρει την ένδειξη «duplicate».

2. Στο αντίγραφο πρέπει να αναγράφεται η ημερομηνία του πρωτοτύπου της άδειας ή του πιστοποιητικού.

#### ΤΜΗΜΑ 4

### Κοινοτική άδεια εισαγωγής — Κοινό έντυπο

#### Άρθρο 28

1. Τα έντυπα που πρέπει να χρησιμοποιούνται από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών για την έκδοση των αδειών εισαγωγής που αναφέρονται στο άρθρο 21, είναι σύμφωνα προς το υπόδειγμα της άδειας εισαγωγής που περιλαμβάνεται στο παράρτημα III.

2. Τα έντυπα της άδειας εισαγωγής και τα σχετικά αποσπάσματα συντάσσονται σε δύο αντίγραφα, εκ των οποίων το ένα εκδίδεται για τον αιτούντα και φέρει την ένδειξη «αντίγραφο κατόχου» και τον αριθμό 1, το δε άλλο παραμένει στην αρχή που εκδίδει την άδεια και φέρει την ένδειξη «αντίγραφο για την εκδίδουσα αρχή» και τον αριθμό 2. Για λόγους διαχείρισης, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να προσθέτουν συμπληρωματικά αντίγραφα στο έντυπο 2.

3. Τα έντυπα εκτυπώνονται σε λευκό χαρτί χωρίς μηχανικό πολτό, κολληρισμένο για γραφή και βάρους 55 έως 65 g/m<sup>2</sup>. Οι διαστάσεις τους είναι 210 × 297 mm ενώ το δακτυλογραφικό διάστιχο 4,24 mm (ένα έκτο της ίντσας)· η διάταξη των εντύπων ακολουθείται αυστηρά. Οι δύο όψεις του αντιτύπου αριθ. 1, που αποτελεί την άδεια, καθαυτή, φέρουν έντυπη κόκκινη κυματοειδή διάταξη γραμμών, η οποία καθιστά εμφανή διά γυμνού οφθαλμού κάθε παραποίηση με μηχανικά ή χημικά μέσα.

4. Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν την εκτύπωση του εντύπου. Επίσης, τα έντυπα μπορούν να εκτυπώνονται από τυπογραφεία εγκεκριμένα από το κράτος μέλος στο οποίο είναι εγκατεστημένα. Στην τελευταία περίπτωση, κάθε έντυπο φέρει μνεία της σχετικής έγκρισης. Σε κάθε έντυπο αναγράφονται το όνομα και η διεύθυνση του τυπογράφου ή σήμα με το οποίο να είναι δυνατή η αναγνώριση του.

5. Κατά την έκδοση των αδειών εισαγωγής ή αποσπασμάτων, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, δίνουν στις άδειες εισαγωγής ή τα αποσπάσματα, αριθμό έκδοσης. Ο αριθμός της άδειας εισαγωγής διαβιβάζεται στην Επιτροπή ηλεκτρονικά μέσω του ενοποιημένου δικτύου που δημιουργείται δυνάμει του άρθρου 4.

6. Οι άδειες και τα αποσπάσματα συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους στο οποίο εκδίδονται.

7. Στη θέση αριθμός 10, οι αρμόδιες αρχές εγγράφουν την αντίστοιχη ομάδα προϊόντων χάλυβα.

8. Τα σήματα των φορέων έκδοσης και των καταλογιζουσών αρχών τίθενται με σφραγίδα. Εντούτοις, αντί σφραγίδας της εκδίδουσας αρχής, είναι δυνατή η αποτύπωση με συνδυασμό διάτρητων γραμμμάτων ή αριθμητικών ψηφίων ή η εκτύπωση επί της άδειας. Για την καταχώριση της χορηγούμενης ποσότητας, οι εκδίδουσες αρχές εφαρμόζουν κάθε μέθοδο απρόσβλητη από παραποίηση, έτσι ώστε να είναι αδύνατη η παρεμβολή αριθμητικών ψηφίων ή άλλων στοιχείων.

9. Στην οπίσθια όψη του αντιτύπου αριθμός 1 και του αντιτύπου αριθμός 2 υπάρχει θέση όπου είναι δυνατή αναγραφή ποσοτήτων είτε από τις τελωνειακές αρχές κατά τη διεκπεραίωση των διατυπώσεων εισαγωγής είτε από τις αρμόδιες διοικητικές αρχές κατά την έκδοση αποσπάσματος. Στην περίπτωση που ο χώρος στην άδεια ή σε αποσπάσματα της που προορίζεται για καταλογοισμό είναι ανεπαρκής, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να προσθέτουν μία ή περισσότερες επιπλέον σελίδες με θέσεις καταχώρισης αντίστοιχες προς εκείνες της οπίσθιας όψης του αντιτύπου αριθμός 1 και του αντιτύπου αριθμός 2 της άδειας ή του αποσπάσματος. Οι καταλογι-

ζουσες αρχές επιδέχονται τη σφραγίδα τους με τρόπο ώστε η μισή να τίθεται επί της άδειας ή του αποσπάσματος και η άλλη μισή στην πρόσθετη σελίδα. Αν υπάρχουν περισσότερες από μία σελίδες, τοποθετείται εκ νέου σφραγίδα με ανάλογο τρόπο μεταξύ δύο διαδοχικών σελίδων.

10. Οι άδειες εισαγωγής και τα αποσπάσματά τους που εκδίδονται καθώς και οι καταχωρήσεις και οι θεωρήσεις των αρχών ενός κράτους μέλους, παράγουν, σε καθένα από τα λοιπά κράτη μέλη, τις ίδιες έννομες συνέπειες με εκείνες που παράγουν τα εκδιδόμενα έγγραφα και οι καταχωρήσεις ή θεωρήσεις που θέτουν οι αρχές των εν λόγω κρατών μελών.

11. Εφόσον είναι απαραίτητο, οι αρμόδιες αρχές των οικείων κρατών μελών μπορούν να ζητούν τη μετάφραση του περιεχομένου των αδειών ή των αποσπασμάτων στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του εν λόγω κράτους μέλους.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

#### ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

##### Άρθρο 29

Η Επιτροπή διαβιβάζει στις αρχές των κρατών μελών τα ονόματα και τις διευθύνσεις των αρχών της Δημοκρατίας του Καζακστάν που είναι αρμόδιες για την έκδοση των πιστοποιητικών καταγωγής και των αδειών εξαγωγής, καθώς και τα υποδείγματα των αποτυπωμάτων σφραγίδων που χρησιμοποιούν οι εν λόγω αρχές.

##### Άρθρο 30

1. Εκ των υστέρων έλεγχοι των πιστοποιητικών καταγωγής ή των αδειών εξαγωγής διενεργούνται δειγματοληπτικά ή οποτεδήποτε οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών έχουν βάσιμες αμφιβολίες για τη γνησιότητα του πιστοποιητικού καταγωγής ή της άδειας εξαγωγής ή για την ακρίβεια των στοιχείων σχετικά με την πραγματική καταγωγή των εν λόγω προϊόντων.

Στις περιπτώσεις αυτές, οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας επιστρέφουν το πιστοποιητικό καταγωγής ή την άδεια εξαγωγής ή αντίγραφο αυτών στις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας του Καζακστάν, αναφέροντας, κατά περίπτωση, τους ουσιαστικούς ή τυπικούς λόγους για έρευνα. Εάν έχει υποβληθεί τιμολόγιο, το τιμολόγιο αυτό ή αντίγραφο του επισυνάπτονται στο πιστοποιητικό καταγωγής ή στην άδεια εξαγωγής ή σε αντίγραφο τους. Οι αρμόδιες αρχές διαβιβάζουν επίσης κάθε πληροφορία που διαθέτουν και η οποία τους δημιουργεί την υπόνοια ότι τα αναφερόμενα στο εν λόγω πιστοποιητικό ή στην εν λόγω άδεια στοιχεία είναι ανακριβή.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται επίσης σε εκ των υστέρων ελέγχους δηλώσεων καταγωγής.

3. Τα αποτελέσματα των εκ των υστέρων ελέγχων που διενεργούνται σύμφωνα με την παράγραφο 1 γνωστοποιούνται στις αρμόδιες αρχές της Κοινότητας εντός τριών μηνών το αργότερο. Οι πληροφορίες που γνωστοποιούνται πρέπει να αναφέρουν αν το υπό αμφισβήτηση πιστοποιητικό, άδεια ή δήλωση ισχύει για τα εμπορεύματα που έχουν πράγματι εξαχθεί και αν τα εμπορεύματα είναι επιλέξιμα για εξαγωγή στην Κοινότητα σύμφωνα με το παρόν κεφάλαιο. Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας μπορούν επίσης να ζητούν αντίγραφα όλων των δικαιολογητικών που είναι αναγκαία για την πλήρη διαπίστωση των πραγματικών περιστατικών, και, ιδίως, για τον προσδιορισμό της πραγματικής καταγωγής των εμπορευμάτων.

4. Αν από τα αποτελέσματα των ελέγχων αυτών προκύψει ότι έχουν σημειωθεί καταχρήσεις ή σοβαρές παρατυπίες κατά τη χρησιμοποίηση των δηλώσεων καταγωγής, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος πληροφορεί σχετικά την Επιτροπή. Η Επιτροπή γνωστοποιεί τις πληροφορίες αυτές στα άλλα κράτη μέλη.

5. Η προσφυγή στη διαδικασία του δειγματοληπτικού ελέγχου που προβλέπεται στο παρόν άρθρο, δεν εμποδίζει τη θέση των εν λόγω προϊόντων σε ελεύθερη κυκλοφορία.

#### Άρθρο 31

1. Στην περίπτωση που η διαδικασία ελέγχου που αναφέρεται στο άρθρο 30 ή οι πληροφορίες που διαθέτουν οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας υποδηλώνουν ότι καταστρατηγούνται οι διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου, οι εν λόγω αρχές ζητούν από τη Δημοκρατία του Καζακστάν τη διεξαγωγή της προσήκουσας έρευνας ή μεριμνούν για τη διεξαγωγή παρόμοιων ερευνών, όσον αφορά πράξεις οι οποίες καταστρατηγούν ή φαίνεται ότι καταστρατηγούν τις διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου. Τα αποτελέσματα των

ερευνών αυτών, καθώς και κάθε άλλη σχετική πληροφορία για τον προσδιορισμό της πραγματικής καταγωγής των εμπορευμάτων, γνωστοποιούνται στις αρμόδιες αρχές της Κοινότητας.

2. Στο πλαίσιο της δράσης που αναλαμβάνεται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας ανταλλάσσουν με τις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας του Καζακστάν κάθε πληροφορία που θεωρείται χρήσιμη ώστε να αποφεύγεται η καταστρατήγηση των διατάξεων του παρόντος Κεφαλαίου.

3. Στην περίπτωση που διαπιστωθεί καταστρατήγηση των διατάξεων του παρόντος Κεφαλαίου, η Επιτροπή μπορεί να λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για να αποτρέπεται η επανάληψη παρόμοιας καταστρατήγησης.

#### Άρθρο 32

Η Επιτροπή συντονίζει τις ενέργειες που αναλαμβάνουν οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών ενημερώνουν την Επιτροπή και τα λοιπά κράτη μέλη για τις ενέργειες που αναλαμβάνουν και τα αποτελέσματα που επέτυχαν.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

#### ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 33

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2265/2004 καταργείται.

#### Άρθρο 34

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Ιουλίου 2005.

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
J. STRAW

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

<b>SA Πλατέα προϊόντα έλασης</b>	7208 52 99 00	7211 19 00 90
SA1. Ρόλοι	7208 53 10 00	7211 23 20 10
7208 10 00 00	7211 13 00 00	7211 23 30 10
7208 25 00 00		7211 23 30 91
7208 26 00 00	SA3. Άλλα πλατέα προϊόντα έλασης	7211 23 80 10
7208 27 00 00	7208 40 00 90	7211 23 80 91
7208 36 00 00	7208 53 90 00	7211 29 00 10
7208 37 00 10	7208 54 00 00	7211 90 00 11
7208 37 00 90	7208 90 00 10	7212 10 10 00
7208 38 00 10	7209 15 00 00	7212 10 90 11
7208 38 00 90	7209 16 10 00	7212 20 00 11
7208 39 00 10	7209 16 90 00	7212 30 00 11
7208 39 00 90	7209 17 10 00	7212 40 20 10
7211 14 00 10	7209 17 90 00	7212 40 20 91
7211 19 00 10	7209 18 10 00	7212 40 80 11
7219 11 00 00	7209 18 91 00	7212 50 20 11
7219 12 10 00	7209 18 99 00	7212 50 30 11
7219 12 90 00	7209 25 00 00	7212 50 40 11
7219 13 10 00	7209 26 10 00	7212 50 61 11
7219 13 90 00	7209 26 90 00	7212 50 69 11
7219 14 10 00	7209 27 10 00	7212 50 90 13
7219 14 90 00	7209 27 90 00	7212 60 00 11
7225 20 00 10	7209 28 10 00	7212 60 00 91
7225 30 10 00	7209 28 90 00	7219 21 10 00
7225 30 90 00	7209 90 00 10	7219 21 90 00
	7210 11 00 10	7219 22 10 00
SA2. Χοντρές λαμαρίνες	7210 12 20 10	7219 22 90 00
7208 40 00 10	7210 12 80 10	7219 23 00 00
7208 51 20 10	7210 20 00 10	7219 24 00 00
7208 51 20 91	7210 30 00 10	7219 31 00 00
7208 51 20 93	7210 41 00 10	7219 32 10 00
7208 51 20 97	7210 49 00 10	7219 32 90 00
7208 51 20 98	7210 50 00 10	7219 33 10 00
7208 51 91 10	7210 61 00 10	7219 33 90 00
7208 51 91 90	7210 69 00 10	7219 34 10 00
7208 51 98 10	7210 70 10 10	7219 34 90 00
7208 51 98 91	7210 70 80 10	7219 35 10 00
7208 51 98 99	7210 90 30 10	7219 35 90 00
7208 52 91 10	7210 90 40 10	7225 40 12 90
7208 52 91 90	7210 90 80 91	7225 40 90 00
7208 52 10 00	7211 14 00 90	

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.



## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. <b>No</b>	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## Άδεια εισαγωγής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

<b>Holder's copy</b>	<b>1</b>	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
		7. Country of consignment (and geonomenclature code)	
<b>1</b>			8. Last day of validity
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date: .....			
(Signature)		(Stamp)	

15. ATTRIBUTIONS				
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof				
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		18. In words for the quantity attributed	19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				

Extension pages to be attached hereto.

## Άδεια εισαγωγής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

<b>Copy for the issuing authority</b>	<b>2</b>	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
			7. Country of consignment (and geonomenclature code)
<b>2</b>			8. Last day of validity
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date: .....			
(Signature)		(Stamp)	

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES**  
**SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ**  
**LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER**  
**LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN**  
**PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI**  
**ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ**  
**LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES**  
**LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES**  
**ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI**  
**VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS**  
**ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS**  
**AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA**  
**LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI**  
**LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES**  
**LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH**  
**LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES**  
**ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV**  
**SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV**  
**LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA**  
**FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

**BELGIQUE/BELGIË**

Service public fédéral, économie, PME,  
classes moyennes et énergie  
Administration du potentiel économique  
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)  
Rue du Progrès 50  
B-1210 Bruxelles  
Fax (32-2) 277 53 09

**EESTI**

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium  
Harju 11  
EE-15072 Tallinn  
Faks: (372-6) 31 36 60

**Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,**

Middenstand & Energie  
Bestuur Economisch Potentieel  
Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)  
Vooruitgangsstraat 50  
B-1210 Brussel  
Fax (32-2) 277 53 09

**ΕΛΛΑΔΑ**

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Φαξ: (30-210) 328 60 94

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Licenční správa  
Na Františku 32  
110 15 Praha 1  
Česká republika  
Fax: (420) 224 212 133

**ESPAÑA**

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales  
Paseo de la Castellana, 162  
E- 28046 Madrid  
Fax (34) 913 49 38 31

**DANMARK**

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Økonomi- og Erhvervsministeriet  
Vejlsovej 29  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 35 46 64 01

**FRANCE**

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie  
Direction générale des entreprises  
Sous-direction des biens de consommation  
Bureau textile-importations  
Le Bervil, 12, rue Villiot  
F-75572 Paris Cedex 12  
Fax (33-1) 53 44 91 81



## DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle  
(BAFA)  
Frankfurter Straße 29-35  
D-65760 Eschborn 1  
Fax: (+ 49) 6196 942 26

## ITALIA

Ministero delle Attività produttive  
Direzione generale per la Politica commerciale e per  
la gestione del regime degli scambi  
Viale America, 341  
I-00144 Roma  
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

## ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
Υπηρεσία Εμπορίου  
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής  
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6  
CY-1421 Λευκωσία  
Φαξ: (357-22) 37 51 20

## LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija  
Brīvības iela 55  
LV - 1519 Rīga  
Fakss: + 371-728 08 82

## LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija  
Prekybos departamentas  
Gedimino pr. 38/2  
LT-01104 Vilnius  
Faksas + 370 5 26 23 974

## LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Fax (352) 46 61 38

## MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Fax: + 36-1-336 73 02

## MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ  
Servizzi Kummerċjali  
Lascaris  
MT-Valletta CMR02  
Fax: + 356-25-69 02 99

## NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer  
Postbus 30003, Engelse Kamp 2  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Fax (31-50) 523 23 41

## IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Import/ Export Licensing, Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
Dublin 2  
Ireland  
Fax (353-1) 631 25 62

## ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Außenwirtschaftsadministration  
Abteilung C2/2  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

## POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki  
Społecznej  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa  
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

## PORTUGAL

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos  
Especiais sobre o consumo  
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa  
P-1140-060 Lisboa  
Fax: (351) 218 814 261

## SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo  
Področje ekonomskih odnosov s tujino  
Kotnikova 5  
SI-1000 Ljubljana  
Faks (386-1) 478 36 11

## SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR  
Odbor licencií  
Mierová 19  
SK-827 15 Bratislava 212  
Fax: (421-2) 43 42 39 19

## SUOMI

Tullihallitus  
PL 512  
FI-00101 Helsinki  
Faksi (358-20) 492 28 52

## SVERIGE

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax (46-8) 30 67 59

## UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House - West Precinct  
Billingham  
TS23 2NF  
United Kingdom  
Fax (44-1642) 36 42 69

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

## ΠΟΣΟΤΙΚΑ ΟΡΙΑ

Προϊόντα	(σε τόνους)	
	2005	2006
<b>SA. Πλατέα προϊόντα</b>		
SA1. Ρόλοι	85 000	87 125
SA2. Χοντρές λαμαρίνες	0	0
SA3. Άλλα πλατέα προϊόντα	115 000	117 875

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 12ης Ιουλίου 2005

για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας για το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα

(2005/638/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Την 1η Μαρτίου 1998 τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, και της Ουκρανίας<sup>(1)</sup>.
- (2) Το άρθρο 22 παράγραφος 1 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας προβλέπει ότι το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα διέπεται από τον τίτλο III, εκτός από το άρθρο 14, και από τις διατάξεις μιας συμφωνίας.
- (3) Για τα έτη 1995-2001, το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα αποτέλεσε αντικείμενο συμφωνιών μεταξύ των μερών, και το 2002, 2003 και έως τις 19 Νοεμβρίου 2004 αντικείμενο ειδικών διακανονισμών. Περαιτέρω συμφωνία συνήφθη στις 19 Νοεμβρίου 2004 για την περίοδο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004. Μια νέα συμφωνία που καλύπτει την περίοδο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006 συνήφθη μεταξύ των μερών.
- (4) Η συμφωνία είναι σκόπιμο να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το (τα) πρόσωπο(-α) που είναι αρμόδιο(-α) να υπογράψει(-ουν) τη συμφωνία, δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Βρυξέλλες, 12 Ιουλίου 2005.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. BROWN

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 49 της 19.2.1998, σ. 3.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

## μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας για το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής «η Κοινότητα»,

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ,

αφετέρου,

καλούμενες εφεξής «τα μέρη»,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Την 1η Μαρτίου 1998 τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας (εφεξής «ΣΕΣΣ») μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, και της Ουκρανίας.

Τα μέρη επιθυμούν να προωθήσουν την ορθή και ισόρροπη ανάπτυξη του εμπορίου χάλυβα μεταξύ τους.

Το άρθρο 22 παράγραφος 1 της ΣΕΣΣ προβλέπει ότι το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα διέπεται από τις διατάξεις του τίτλου III της εν λόγω συμφωνίας, με εξαίρεση το άρθρο 14, και από τις διατάξεις συμφωνίας για ποσοτικές ρυθμίσεις.

Η παρούσα συμφωνία είναι η συμφωνία που αναφέρεται στο άρθρο 22 παράγραφος 1 της ΣΕΣΣ.

Τα μέρη λαμβάνουν υπόψη τη διαδικασία προσχώρησης της Ουκρανίας στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου (ΠΟΕ) και τη στήριξη της Κοινότητας για την ένταξη της Ουκρανίας στο διεθνές εμπορικό σύστημα.

Για τα έτη 1995-2001 το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα αποτελούσε αντικείμενο συμφωνιών μεταξύ των μερών, το 2002, 2003 και 2004 το αντικείμενο ειδικών ρυθμίσεων και από τον Νοέμβριο του 2004 μιας συμφωνίας η οποία είναι σκόπιμο να αντικατασταθεί από νέα συμφωνία.

Τα μέρη επιβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους να εξασφαλίσουν, μόλις εκπληρωθούν οι όροι, πλήρη ελευθέρωση του εμπορίου σχετικά με τα προϊόντα χάλυβα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία.

Εκτιμώντας ότι η παρούσα συμφωνία θα πρέπει να συνοδεύεται από συνεργασία μεταξύ των μερών όσον αφορά τη χαλυβουργία τους, συμπεριλαμβανομένης της κατάλληλης ανταλλαγής πληροφοριών, στο πλαίσιο ομάδας επαφών για τον άνθρακα και χάλυβα, όπως προβλέπεται στο άρθρο 22 παράγραφος 2 της ΣΕΣΣ,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

## Άρθρο 1

1. Η παρούσα συμφωνία ισχύει για το εμπόριο προϊόντων χάλυβα καταγωγής Ουκρανίας και Κοινότητας που αναφέρονται στο παράρτημα I.

2. Το εμπόριο προϊόντων χάλυβα που καθορίζονται στο παράρτημα II μπορεί να υπόκειται σε ποσοτικά όρια.

3. Το εμπόριο προϊόντων χάλυβα που δεν καθορίζονται στο παράρτημα II δεν υπόκειται σε ποσοτικά όρια.

4. Στην περίπτωση προϊόντων χάλυβα και τομέων που δεν καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία εφαρμόζονται οι σχετικές διατάξεις της ΣΕΣΣ.

## Άρθρο 2

1. Τα μέρη συμφωνούν να θεσπίσουν και να διατηρήσουν για την περίοδο ισχύος της παρούσας συμφωνίας ποσοτικές ρυθμίσεις για τον καθορισμό των ορίων που αναφέρονται στο παράρτημα III όσον αφορά τις ουκρανικές εξαγωγές στην Κοινότητα των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα II. Οι εξαγωγές αυτές υπόκεινται σε σύστημα διπλού ελέγχου, όπως ορίζεται στο πρωτόκολλο Α.

2. Τα μέρη επιβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους να επιτύχουν πλήρη ελευθέρωση του εμπορίου όσον αφορά τα προϊόντα χάλυβα

που αναφέρονται στο παράρτημα II μόλις εξασφαλιστούν οι απαιτούμενες προϋποθέσεις.

3. Τα μέρη συμφωνούν ότι οι εισαγωγές στην Κοινότητα από την Ουκρανία των προϊόντων χάλυβα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II από την 1η Ιανουαρίου 2005 έως την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, εξαιρούνται από τα ποσοτικά όρια που καθορίζονται στο παράρτημα III.

4. Οι εισαγωγές ποσοτήτων επιπλέον αυτών που αναφέρονται στο παράρτημα III επιτρέπονται εφόσον ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν είναι σε θέση να καλύψει την εσωτερική ζήτηση με αποτέλεσμα έλλειμμα στην προσφορά για ένα ή περισσότερα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα II. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται αμέσως ύστερα από αίτηση ενός από τα δύο μέρη για να προσδιοριστεί το επίπεδο του ελλείμματος με βάση αντικειμενικά δεδομένα. Σύμφωνα με τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων, η Κοινότητα κινεί τις εσωτερικές της διαδικασίες για να αυξήσει τα ποσοτικά όρια που αναφέρονται στο παράρτημα III.

5. Κάθε μέρος μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να ζητήσει διαβουλεύσεις σχετικά με:

— τα επίπεδα των ποσοτικών ορίων που καθορίζονται στο παράρτημα III, στην περίπτωση που οι όροι όσον αφορά τα προϊόντα που καλύπτονται από το παράρτημα II έχουν σημαντικά επιδεινωθεί ή βελτιωθεί,

— τη δυνατότητα μεταφοράς μη χρησιμοποιηθεισών ποσοτήτων που καθορίζονται στο παράρτημα III από ομάδες προϊόντων που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί επαρκώς σε άλλες ομάδες.

### Άρθρο 3

1. Για τις εισαγωγές στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας για τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα II απαιτείται η προσκόμιση άδειας εισαγωγής που εκδίδεται από τις αρμόδιες αρχές κράτους μέλους κατόπιν υποβολής αδειας εξαγωγής που εκδίδεται από τις αρχές της Ουκρανίας, και σε απόδειξη της καταγωγής σύμφωνα με τις διατάξεις του πρωτοκόλλου Α.

2. Οι εισαγωγές στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα II δεν υπόκεινται στα ποσοτικά όρια που αναφέρονται στο παράρτημα III, υπό την προϋπόθεση ότι τα προϊόντα αυτά δηλώνονται ως προοριζόμενα για επανεξαγωγή στην αρχική τους κατάσταση ή ύστερα από μεταποίηση εκτός της Κοινότητας, στο πλαίσιο του διοικητικού συστήματος ελέγχου που εφαρμόζεται στην Κοινότητα.

3. Η μεταφορά στα αντίστοιχα ποσοτικά όρια του επομένου ημερολογιακού έτους ποσοτήτων των ποσοτικών ορίων που δεν χρησιμοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια οποιουδήποτε ημερολογιακού έτους επιτρέπεται μέχρι ποσοστού 10 % του σχετικού ποσοτικού ορίου που καθορίζεται στο παράρτημα III, για συγκεκριμένη ομάδα προϊόντων για το έτος εντός του οποίου δεν χρησιμοποιήθηκε το εν λόγω υπόλοιπο. Η κυβέρνηση της Ουκρανίας ενημερώνει την Κοινότητα εάν προτίθεται να κάνει χρήση της παρούσας διάταξης το αργότερο έως τις 31 Μαρτίου του επόμενου έτους.

4. Ποσοστό μέχρι 15 % του ποσοτικού ορίου για συγκεκριμένη ομάδα προϊόντων μπορεί να μεταφερθεί σε μία ή περισσότερες άλλες ομάδες, εφόσον συμφωνήσουν αμφότερα τα μέρη. Το ποσοτικό όριο για δεδομένη ομάδα προϊόντων είναι δυνατόν να αναπροσαρμόζεται μία φορά κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους. Οι τυχόν προσαρμογές των ποσοτικών ορίων που προκύπτουν από μεταφορές αφορούν μόνο το τρέχον ημερολογιακό έτος. Στην αρχή του επόμενου ημερολογιακού έτους, εφαρμόζονται τα ποσοτικά όρια που αναφέρονται στο παράρτημα III, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 3. Η Ουκρανία ενημερώνει την Κοινότητα αν προτίθεται να κάνει χρήση της παρούσας διάταξης το αργότερο έως τις 31 Μαΐου.

### Άρθρο 4

1. Προκειμένου το σύστημα διπλού ελέγχου να καταστεί όσο το δυνατόν αποτελεσματικότερο και να ελαχιστοποιηθούν οι δυνατότητες κατάχρησης και καταστρατήγησης:

- οι κοινοτικές αρχές ενημερώνουν τις αρμόδιες ουκρανικές αρχές έως τις 28 κάθε μήνα σχετικά με τις άδειες εισαγωγής που εκδόθηκαν κατά τον προηγούμενο μήνα,
- οι αρμόδιες ουκρανικές αρχές ενημερώνουν την Κοινότητα έως τις 28 κάθε μήνα σχετικά με τις άδειες εξαγωγής που εκδόθηκαν κατά τον προηγούμενο μήνα.

2. Σε περίπτωση σημαντικών αποκλίσεων, κάθε μέρος μπορεί να ζητήσει, λαμβανομένου υπόψη του χρόνου που απαιτείται για την παροχή των πληροφοριών αυτών, τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων οι οποίες αρχίζουν αμέσως.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 και με σκοπό να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη συμφωνούν να λάβουν όλα τα μέτρα που είναι αναγκαία για την αποτροπή, τη διερεύνηση και τη λήψη όλων των απαραίτητων νομικών ή/και διοικητικών μέτρων κατά της καταστρατήγησης, ιδίως με μεταφόρτωση, αλλαγή δρομολογίου, ψευδή δήλωση σχετικά με τη χώρα ή τον τόπο καταγωγής, πλαστογράφηση εγγράφων, ψευδή δήλωση σχετικά με τις ποσότητες, την περιγραφή ή την κατάταξη των εμπορευμάτων. Επομένως, τα μέρη συμφωνούν να θεσπίσουν τις αναγκαίες νομικές διατάξεις και διοικητικές διαδικασίες που επιτρέπουν την ανάληψη αποτελεσματικής δράσης για την καταπολέμηση των καταστρατήγησεων αυτής της μορφής, συμπεριλαμβανομένης της θέσπισης νομικά δεσμευτικών διορθωτικών μέτρων κατά των ενεχόμενων εξαγωγέων ή/και εισαγωγέων.

4. Εάν ένα από τα μέρη πιστεύει με βάση τις διαθέσιμες πληροφορίες ότι η παρούσα συμφωνία έχει καταστρατηγηθεί, μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις με το άλλο μέρος, οι οποίες διεξάγονται αμέσως.

5. Μέχρι να γίνουν γνωστά τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 3, η κυβέρνηση της Ουκρανίας λαμβάνει, προληπτικά, εφόσον το ζητήσει η Κοινότητα, όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι, εφόσον υπάρχουν επαρκείς αποδείξεις για την καταστρατήγηση, πραγματοποιούνται προσαρμογές των ποσοτικών ορίων δυνάμει να συμφωνηθούν στο πλαίσιο των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 3 για το ημερολογιακό έτος κατά το οποίο διατυπώθηκε το αίτημα για διαβουλεύσεις σύμφωνα με την παράγραφο 3 ή για το επόμενο έτος, σε περίπτωση που έχει εξαντληθεί το όριο για το εν λόγω ημερολογιακό έτος.

6. Σε περίπτωση που τα μέρη δεν επιτύχουν να εξεύρουν αμοιβαία ικανοποιητική λύση κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 3, η Κοινότητα έχει το δικαίωμα, εφόσον υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με τα οποία τα προϊόντα χάλυβα που καλύπτει η παρούσα συμφωνία καταγωγής Ουκρανίας έχουν εισαχθεί με καταστρατήγηση της παρούσας συμφωνίας, να καταλογίσει τις αντίστοιχες ποσότητες στα ποσοτικά όρια που καθορίζονται στο παράρτημα III.

7. Εάν τα μέρη δεν είναι σε θέση κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 3 να επιτύχουν αμοιβαία ικανοποιητική λύση, η Κοινότητα έχει το δικαίωμα, εφόσον υπάρχουν επαρκή στοιχεία που αποδεικνύουν ότι έχει γίνει ψευδής δήλωση όσον αφορά την περιγραφή ή την κατάταξη των ποσοτήτων, να αρνηθεί την εισαγωγή των εν λόγω προϊόντων.

8. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται πλήρως για την πρόληψη και την αποτελεσματική αντιμετώπιση όλων των προβλημάτων που προκύπτουν σε περίπτωση καταστρατήγησης της παρούσας συμφωνίας.

### Άρθρο 5

1. Τα ποσοτικά όρια που καθορίστηκαν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας για τις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα II, δεν κατανέμονται από την Κοινότητα σε περιφερειακά μερίδια.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για να αποτρέπουν αιφνίδιες και ζημιογόνες μεταβολές στις παραδοσιακές εμπορευματικές ροές προς την Κοινότητα. Σε περίπτωση αιφνίδιας και ζημιογόνου μεταβολής στις παραδοσιακές εμπορικές ροές (συμπεριλαμβανομένης της περιφερειακής συγκέντρωσης ή της απώλειας καθιερωμένων παραδόσεων), η Κοινότητα έχει το δικαίωμα να ζητεί τη διενέργεια διαβουλεύσεων προκειμένου να εξευρεθεί ικανοποιητική λύση του προβλήματος. Οι διαβουλεύσεις αρχίζουν αμέσως.

3. Η κυβέρνηση της Ουκρανίας καταβάλλει κάθε προσπάθεια να εξασφαλίσει ότι οι εξαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα II πραγματοποιούνται με όσο το δυνατό πιο ισόρροπο τρόπο καθ' όλη τη διάρκεια του έτους. Σε περίπτωση αιφνίδιας και ζημιογόνου διόγκωσης των εισαγωγών, η Κοινότητα έχει δικαίωμα να ζητεί τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων με σκοπό την ικανοποιητική επίλυση του προβλήματος. Οι διαβουλεύσεις αρχίζουν αμέσως.

4. Επιπλέον της υποχρέωσης που περιέχεται στην παράγραφο 3 και με την επιφύλαξη των διαβουλεύσεων που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5, εάν οι άδειες που εκδίδουν οι ουκρανικές αρχές έχουν καλύψει το 90 % των ποσοτικών ορίων για το συγκεκριμένο ημερολογιακό έτος, καθένα από τα δύο μέρη μπορεί να ζητήσει τη διενέργεια διαβουλεύσεων. Οι διαβουλεύσεις αρχίζουν αμέσως. Εν αναμονή των αποτελεσμάτων των διαβουλεύσεων, οι αρμόδιες ουκρανικές αρχές δύνανται να εξακολουθήσουν να εκδίδουν άδειες εξαγωγής για τα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα II, υπό τον όρο ότι δεν υπερβαίνουν τις ποσότητες που αναφέρονται στο παράρτημα III.

#### Άρθρο 6

1. Σε περίπτωση που ένα προϊόν που αναφέρεται στο παράρτημα II εισάγεται στην Κοινότητα από την Ουκρανία υπό όρους που προκαλούν ή απειλούν να προκαλέσουν ζημία στους κοινοτικούς παραγωγούς ομοειδών προϊόντων, η Κοινότητα παρέχει στην Ουκρανία όλες τις σχετικές πληροφορίες με σκοπό να επιδιώξει λύση αποδεκτή και από τα δύο μέρη. Τα μέρη αρχίζουν αμέσως διαβουλεύσεις.

2. Εάν οι διαβουλεύσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δεν καταλήξουν σε συμφωνία εντός 30 ημερών από την αίτηση της Κοινότητας για διαβουλεύσεις, η Κοινότητα μπορεί να ασκήσει το δικαίωμα να λάβει μέτρα διασφάλισης σύμφωνα με τις διατάξεις της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 19 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας.

#### Άρθρο 7

1. Η κατάταξη των προϊόντων που καλύπτει η παρούσα συμφωνία πραγματοποιείται βάσει της δασμολογικής και στατιστικής ονοματολογίας της Κοινότητας, η οποία καλείται στο εξής

«συνδυασμένη ονοματολογία» ή σε συντομογραφία «ΣΟ». Οποιαδήποτε τροποποίηση της συνδυασμένης ονοματολογίας, η οποία επέρχεται σύμφωνα με τις διαδικασίες που ισχύουν στην Κοινότητα για τις κατηγορίες προϊόντων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία ή οποιαδήποτε απόφαση σχετικά με την κατάταξη των προϊόντων δεν επιτρέπεται να έχει ως συνέπεια τη μείωση των ποσοτικών ορίων των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα III.

2. Η καταγωγή των προϊόντων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία καθορίζεται σύμφωνα με τους κανόνες που ισχύουν στην Κοινότητα. Οποιαδήποτε τροποποίηση των εν λόγω κανόνων καταγωγής ανακοινώνεται στην κυβέρνηση της Ουκρανίας και δεν επιτρέπεται να έχει ως συνέπεια τη μείωση των ποσοτικών ορίων της παρούσας συμφωνίας. Οι διαδικασίες ελέγχου της καταγωγής των προϊόντων που αναφέρονται παραπάνω καθορίζονται στο πρωτόκολλο Α.

#### Άρθρο 8

1. Με την επιφύλαξη της περιοδικής ανταλλαγής πληροφοριών για τις άδειες εξαγωγής και εισαγωγής σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1, τα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν διαθέσιμες στατιστικές πληροφορίες σχετικά με το εμπόριο προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα II σε κατάλληλα διαστήματα, λαμβανομένων υπόψη των ελαχίστων χρονικών ορίων εντός των οποίων εκπονούνται τα εν λόγω στοιχεία τα οποία καλύπτουν τις άδειες εξαγωγής και τις άδειες εισαγωγής που εκδίδονται δυνάμει του άρθρου 3, καθώς και τα στατιστικά στοιχεία για τις εισαγωγές και εξαγωγές των εν λόγω προϊόντων.

2. Σε περίπτωση εμφάνισης σημαντικών αποκλίσεων μεταξύ των ανταλλασσόμενων στοιχείων, καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί να ζητήσει τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων.

#### Άρθρο 9

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων σχετικά με διαβουλεύσεις που προβλέπονται για ειδικές περιστάσεις σε προηγούμενα άρθρα, ύστερα από αίτηση οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύσεις διεξάγονται για κάθε πρόβλημα που απορρέει από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Οι τυχόν διαβουλεύσεις διενεργούνται με πνεύμα συνεργασίας και με την επιθυμία διευθέτησης των διαφορών που υφίστανται ανάμεσα στα συμβαλλόμενα μέρη.

2. Στις περιπτώσεις που η παρούσα συμφωνία προβλέπει ότι πρέπει να διεξαχθούν αμέσως διαβουλεύσεις, τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να χρησιμοποιούν κάθε πρόσφορο μέσο για το σκοπό αυτό.

3. Όλες οι άλλες διαβουλεύσεις διέπονται από τις ακόλουθες διατάξεις:

— οποιαδήποτε αίτηση για διενέργεια διαβουλεύσεων κοινοποιείται γραπτώς στο άλλο μέρος,

- ενδεχομένως, την αίτηση διαβουλεύσεων ακολουθεί εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος έκθεση όπου αναφέρονται οι λόγοι διεξαγωγής των διαβουλεύσεων,
- οι διαβουλεύσεις αρχίζουν εντός ενός μηνός από την ημερομηνία λήψης της αίτησης,
- οι διαβουλεύσεις καταλήγουν σε αμοιβαία αποδεκτό αποτέλεσμα το αργότερο εντός μηνός από την έναρξή τους, εκτός εάν το διάστημα αυτό παραταθεί με συμφωνία μεταξύ των μερών.

#### Άρθρο 10

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της υπογραφής της. Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006 με την επιφύλαξη τυχόν τροποποιήσεων που συμφωνούνται από τα μέρη, ή καταγγελίας ή περάτωσής της σύμφωνα με τις διατάξεις, αντιστοίχως, των παραγράφων 3 ή 4.
2. Το καθένα από τα μέρη μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας για τις οποίες απαιτείται η αμοιβαία συναίνεση των μερών και οι οποίες τίθενται σε εφαρμογή κατά τον τρόπο που συμφωνείται μεταξύ τους.
3. Οποιοδήποτε από τα μέρη μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία, ύστερα από εξαμηνια τουλάχιστον προθεσμία προειδοποίησης. Στην περίπτωση αυτή, η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει κατά τη λήξη της προθεσμίας προειδοποίησης και τα όρια που καθορίζονται από την παρούσα συμφωνία μειώνονται κατ'

αναλογία έως την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η καταγγελία, εκτός εάν τα μέρη αποφασίσουν διαφορετικά.

4. Στην περίπτωση που η Ουκρανία προσχωρήσει στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου (ΠΟΕ) πριν από τη λήξη της παρούσας συμφωνίας, η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει και οι ποσοτικοί περιορισμοί καταργούνται από την ημερομηνία της προσχώρησης.

5. Η Κοινότητα επιφυλάσσεται να λάβει, ανά πάσα στιγμή, όλα τα κατάλληλα μέτρα, καθώς και, σε περίπτωση που τα μέρη δεν επιτύχουν να εξεύρουν αμοιβαία ικανοποιητική λύση κατά τις διαβουλεύσεις που προβλέπονται σε προηγούμενα άρθρα ή σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας από οποιοδήποτε από τα μέρη, να επανεισαγάγει σύστημα αυτόνομων ποσοστώσεων έναντι των εξαγωγών από την Ουκρανία των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα II.

6. Τα παραρτήματα I, II και III, οι δηλώσεις 1, 2, 3 και 4, τα συμφωνημένα πρακτικά και το πρωτόκολλο Α που επισυνάπτονται στην παρούσα συμφωνία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της.

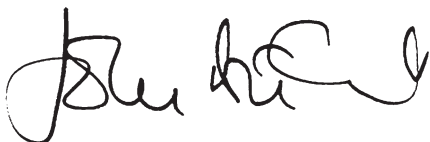
#### Άρθρο 11

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και ουκρανική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Bruselas, el  
V Bruselu dne  
Udfærdiget i Bruxelles den  
Geschehen zu Brüssel am  
Brüsselis  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
Done at Brussels,  
Fait à Bruxelles, le  
Fatto a Bruxelles, addì  
Briselē,  
Priimta Briuselyje  
Kelt Brüsszelben,  
Magħmul fi Brussel,  
Gedaan te Brussel,  
Sporządzono w Brukseli, dnia  
Feito em Bruxelas,  
V Bruseli  
V Bruslju,  
Tehty Brysselissä  
Utfärdat i Bryssel den  
Вчинено в м.

29 -07- 2005

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar  
За Европейське Співтовариство





Por el Gobierno de Ucrania  
Za vládu Ukrajiny  
For Ukraines regering  
Für die Regierung der Ukraine  
Ukraina valitsuse nimel  
Για την Κυβέρνηση της Ουκρανίας  
For the Government of Ukraine  
Pour le gouvernement ukrainien  
Per il governo dell'Ucraina  
Ukrainas valdības vārdā  
Ukrainos Vyriausybės vardu  
Ukraina kormányra részéről  
Ghall-Gvern ta' l-Ukraina  
Voor de regering van Oekraïne  
W imieniu Rządu Ukrainy  
Pelo Governo da Ucrânia  
Za vládu Ukrajiny  
Za Vlado Ukrajine  
Ukrainan hallituksen puolesta  
För Ukrainas regering  
За Уряд України



A. Morozov

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

7201 10 11 00	7208 38 00 10	7210 69 00 10	7214 99 10 00	7219 33 10 00	7225 91 00 10
7201 10 19 00	7208 38 00 90	7210 70 10 10	7214 99 31 00	7219 33 90 00	7225 92 00 10
7201 10 30 00	7208 39 00 10	7210 70 80 10	7214 99 39 00	7219 34 10 00	7225 99 00 10
7201 10 90 00	7208 39 00 90	7210 90 30 10	7214 99 50 00	7219 34 90 00	7226 11 00 10
7201 20 00 00	7208 40 00 10	7210 90 40 10	7214 99 71 00	7219 35 10 00	7226 19 10 00
7201 50 10 00	7208 40 00 90	7210 90 80 91	7214 99 79 00	7219 35 90 00	7226 19 80 10
7201 50 90 00	7208 51 20 10	7211 13 00 00	7214 99 95 00	7219 90 00 10	7226 20 00 10
7202 11 20 00	7208 51 20 91	7211 14 00 10	7215 90 00 10	7220 11 00 00	7226 91 20 00
7202 11 80 00	7208 51 20 93	7211 14 00 90	7216 10 00 00	7220 12 00 00	7226 91 91 00
7202 99 10 10	7208 51 20 97	7211 19 00 10	7216 21 00 00	7220 20 21 10	7226 91 99 00
7203 10 00 00	7208 51 20 98	7211 19 00 90	7216 22 00 00	7220 20 29 10	7226 92 00 10
7203 90 00 00	7208 51 91 00	7211 23 20 10	7216 31 10 10	7220 20 41 10	7226 93 00 10
7204 10 00 00	7208 51 98 10	7211 23 30 10	7216 31 10 90	7220 20 49 10	7226 94 00 10
7204 21 10 00	7208 51 98 91	7211 23 30 91	7216 31 90 00	7220 20 81 10	7226 99 00 10
7204 21 90 00	7208 51 98 99	7211 23 80 10	7216 32 11 00	7220 20 89 10	7227 10 00 00
7204 29 00 00	7208 52 10 00	7211 23 80 91	7216 32 19 00	7220 90 00 11	7227 20 00 00
7204 30 00 00	7208 52 91 00	7211 29 00 10	7216 32 91 00	7220 90 00 31	7227 90 10 00
7204 41 10 00	7208 52 99 00	7211 90 00 11	7216 32 99 00	7221 00 10 00	7227 90 50 00
7204 41 91 00	7208 53 10 00	7212 10 10 00	7216 33 10 00	7221 00 90 00	7227 90 95 00
7204 41 99 00	7208 53 90 00	7212 10 90 11	7216 33 90 00	7222 11 11 00	7228 10 20 00
7204 49 10 00	7208 54 00 00	7212 20 00 11	7216 40 10 00	7222 11 19 00	7228 20 10 10
7204 49 30 00	7208 90 00 10	7212 30 00 11	7216 40 90 00	7222 11 81 00	7228 20 10 91
7204 49 90 00	7209 15 00 00	7212 40 20 10	7216 50 10 00	7222 11 89 00	7228 20 91 10
7204 50 00 00	7209 16 10 00	7212 40 20 91	7216 50 91 00	7222 19 10 00	7228 20 91 90
7206 10 00 00	7209 16 90 00	7212 40 80 11	7216 50 99 00	7222 19 90 00	7228 30 20 00
7206 90 00 00	7209 17 10 00	7212 50 20 11	7216 99 00 10	7222 30 97 10	7228 30 41 00
7207 11 11 00	7209 17 90 00	7212 50 30 11	7218 10 00 00	7222 40 10 00	7228 30 49 00
7207 11 14 00	7209 18 10 00	7212 50 40 11	7218 91 10 00	7222 40 90 10	7228 30 61 00
7207 11 16 00	7209 18 91 00	7212 50 61 11	7218 91 80 00	7224 10 00 00	7228 30 69 00
7207 12 10 00	7209 18 99 00	7212 50 69 11	7218 99 11 00	7224 90 02 00	7228 30 70 00
7207 19 12 10	7209 25 00 00	7212 50 90 13	7218 99 20 00	7224 90 03 00	7228 30 89 00
7207 19 12 91	7209 26 10 00	7212 60 00 11	7219 11 00 00	7224 90 05 00	7228 60 20 10
7207 19 12 99	7209 26 90 00	7212 60 00 91	7219 12 10 00	7224 90 07 00	7228 60 80 10
7207 19 80 10	7209 27 10 00	7213 10 00 00	7219 12 90 00	7224 90 14 00	7228 70 10 00
7207 20 11 00	7209 27 90 00	7213 20 00 00	7219 13 10 00	7224 90 31 00	7228 70 90 10
7207 20 15 00	7209 28 10 00	7213 91 10 00	7219 13 90 00	7224 90 38 00	7228 80 00 10
7207 20 17 00	7209 28 90 00	7213 91 20 00	7219 14 10 00	7225 11 00 00	7228 80 00 90
7207 20 32 00	7209 90 00 10	7213 91 41 00	7219 14 90 00	7225 19 10 00	7228 80 00 90
7207 20 52 00	7210 11 00 10	7213 91 49 00	7219 21 10 00	7225 19 90 00	7301 10 00 00
7207 20 80 10	7210 12 20 10	7213 91 70 00	7219 21 90 00	7225 20 00 10	7302 10 21 00
7208 10 00 00	7210 12 80 10	7213 91 90 00	7219 22 10 00	7225 30 00 00	7302 10 23 00
7208 25 00 00	7210 20 00 10	7213 99 10 00	7219 22 90 00	7225 40 12 30	7302 10 29 00
7208 26 00 00	7210 30 00 10	7213 99 90 00	7219 23 00 00	7225 40 12 90	7302 10 40 00
7208 27 00 00	7210 41 00 10	7214 20 00 00	7219 24 00 00	7225 40 40 00	7302 10 50 00
7208 36 00 00	7210 49 00 10	7214 30 00 00	7219 31 00 00	7225 40 60 00	7302 10 90 00
7208 37 00 10	7210 50 00 10	7214 91 10 00	7219 32 10 00	7225 40 90 00	7302 40 00 00
7208 37 00 90	7210 61 00 10	7214 91 90 00	7219 32 90 00	7225 50 00 00	

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

<b>SA Πλατέα προϊόντα έλασης</b>	7208 54 00 00	7212 50 90 13
	7208 90 00 10	7212 60 00 11
SA1. (ρόλοι)	7209 15 00 00	7212 60 00 91
7208 10 00 00	7209 16 10 00	7219 21 10 00
7208 25 00 00	7209 16 90 00	7219 21 90 00
7208 26 00 00	7209 17 10 00	7219 22 10 00
7208 27 00 00	7209 17 90 00	7219 22 90 00
7208 36 00 00	7209 18 10 00	7219 23 00 00
7208 37 00 10	7209 18 91 00	7219 24 00 00
7208 37 00 90	7209 18 99 00	7219 31 00 00
7208 38 00 10	7209 25 00 00	7219 32 10 00
7208 38 00 90	7209 26 10 00	7219 32 90 00
7208 39 00 10	7209 26 90 00	7219 33 10 00
7208 39 00 90	7209 27 10 00	7219 33 90 00
7211 14 00 10	7209 27 90 00	7219 34 10 00
7211 19 00 10	7209 28 10 00	7219 34 90 00
7219 11 00 00	7209 28 90 00	7219 35 10 00
7219 12 10 00	7209 90 00 10	7219 35 90 00
7219 12 90 00	7210 11 00 10	7225 40 12 90
7219 13 10 00	7210 12 20 10	7225 40 90 00
7219 13 90 00	7210 12 80 10	
7219 14 10 00	7210 20 00 10	<b>SB Επιμήκη προϊόντα</b>
7219 14 90 00	7210 30 00 10	SB1. (δοκοί)
7225 20 00 10	7210 41 00 10	
7225 30 10 00	7210 49 00 10	7207 19 80 10
7225 30 90 00	7210 50 00 10	7207 20 80 10
	7210 61 00 10	7216 31 10 10
SA2. (Χοντρές λαμαρίνες)	7210 69 00 10	7216 31 10 90
7208 40 00 10	7210 70 10 10	7216 31 90 00
7208 51 20 10	7210 70 80 10	7216 32 11 00
7208 51 20 91	7210 90 30 10	7216 32 19 00
7208 51 20 93	7210 90 40 10	7216 32 91 00
7208 51 20 97	7210 90 80 91	7216 32 99 00
7208 51 20 98	7211 14 00 90	7216 33 10 00
7208 51 91 10	7211 19 00 90	7216 33 90 00
7208 51 91 90	7211 23 20 10	
7208 51 98 10	7211 23 30 10	SB2. (χονδρόσυρμα)
7208 51 98 91	7211 23 30 91	
7208 51 98 99	7211 23 80 10	7213 10 00 00
7208 52 91 10	7211 23 80 91	7213 20 00 00
7208 52 91 90	7211 29 00 10	7213 91 10 00
7208 52 10 00	7211 90 00 11	7213 91 20 00
7208 52 99 00	7212 10 10 00	7213 91 41 00
7208 53 10 00	7212 10 90 11	7213 91 49 00
7211 13 00 00	7212 20 00 11	7213 91 70 00
7225 40 12 30	7212 30 00 11	7213 91 90 00
7225 40 40 00	7212 40 20 10	7213 99 10 00
7225 40 60 00	7212 40 20 91	7213 99 90 00
7225 99 00 10	7212 40 80 11	7221 00 10 00
	7212 50 20 11	7221 00 90 00
SA3. (Άλλα πλατέα προϊόντα έλασης)	7212 50 30 11	7227 10 00 00
	7212 50 40 11	7227 20 00 00
7208 40 00 90	7212 50 61 11	7227 90 10 00
7208 53 90 00	7212 50 69 11	7227 90 50 00
		7227 90 95 00

---

SB3. (άλλα πλατέα προϊόντα έλασης)	7216 21 00 00	7224 90 38 00
	7216 22 00 00	7228 10 20 00
7207 19 12 10	7216 40 10 00	7228 20 10 10
7207 19 12 91	7216 40 90 00	7228 20 10 91
7207 19 12 99	7216 50 10 00	7228 20 91 10
7207 20 52 00	7216 50 91 00	7228 20 91 90
7214 20 00 00	7216 50 99 00	7228 30 20 00
7214 30 00 00	7216 99 00 10	7228 30 41 00
7214 91 10 00	7218 99 20 00	7228 30 49 00
7214 91 90 00	7222 11 11 00	7228 30 61 00
7214 99 10 00	7222 11 19 00	7228 30 69 00
7214 99 31 00	7222 11 81 10	7228 30 70 00
7214 99 39 00	7222 11 81 90	7228 30 89 00
7214 99 50 00	7222 11 89 10	7228 60 20 10
7214 99 71 10	7222 11 89 90	7228 60 80 10
7214 99 71 90	7222 19 10 00	7228 70 10 00
7214 99 79 10	7222 19 90 00	7228 70 90 10
7214 99 79 90	7222 30 97 10	7228 70 90 10
7214 99 95 10	7222 40 10 00	7228 80 00 10
7214 99 95 90	7222 40 90 10	7228 80 00 90
7215 90 00 10	7224 90 02 89	7301 10 00 00
7216 10 00 00	7224 90 31 00	

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## ΠΟΣΟΤΙΚΑ ΟΡΙΑ

Προϊόντα	(τόνοι)	
	2005	2006
<b>SA Πλατέα προϊόντα έλασης</b>		
SA1. Ρόλλοι	150 000	153 750
SA2. Χοντρές λαμαρίνες	348 000	356 700
SA3. Άλλα πλατέα προϊόντα έλασης	97 000	99 425
<b>SB. Επιμήκη προϊόντα</b>		
SB1. Δοκοί	30 000	30 750
SB2. Χονδρόσυρμα	125 000	128 125
SB3. Άλλα επιμήκη προϊόντα	230 000	235 750

Σημείωση: Οι SA και SB είναι οι «κατηγορίες».

Οι SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 και SB3 είναι οι «ομάδες προϊόντων».

## ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη συμφωνούν ότι:

- για την ανταλλαγή των πληροφοριών που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 σχετικά με τις άδειες εξαγωγής και τις άδειες εισαγωγής, τα μέρη παρέχουν τις εν λόγω πληροφορίες σε σχέση με τα κράτη μέλη πέραν των πληροφοριών για την Κοινότητα ως σύνολο,
- εν αναμονή της ικανοποιητικής έκβασης των διαβουλεύσεων που προβλέπει το άρθρο 5 παράγραφος 2, η κυβέρνηση της Ουκρανίας συνεργάζεται, αν το ζητήσει η Κοινότητα, αποφεύγοντας να εκδίδει άδειες εξαγωγής που θα επιδεινώναν τα προβλήματα που προκύπτουν από αιφνίδιες και ζημιογόνες μεταβολές της παραδοσιακής εμπορικής ροής, και
- η κυβέρνηση της Ουκρανίας λαμβάνει δόντως υπόψη τον ευάλωτο χαρακτήρα των μικρών περιφερειακών αγορών στην Κοινότητα, όσον αφορά τόσο τις παραδοσιακές τους ανάγκες εφοδιασμού όσο και την αποφυγή των περιφερειακών συγκεντρώσεων.

## ΔΗΛΩΣΗ ΑΡΙΘ. 1

Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και ιδίως του άρθρου 3, τα μέρη επιβεβαιώνουν ότι, κατά την άποψή τους, η παρούσα συμφωνία δεν θίγει υφιστάμενα συστήματα που ισχύουν για τις εισαγωγές και τους δασμούς όσον αφορά τα προϊόντα χάλυβα που αναφέρονται στο παράρτημα II της συμφωνίας και τα οποία προορίζονται για ορισμένες κατηγορίες ποντοπόρων και άλλων πλοίων ή άλλου είδους σκαφών, και για εξέδρες γεώτρησης ή παραγωγής με σκοπό την κατασκευή, επισκευή, συντήρηση ή μετατροπή, καθώς και προϊόντα που προορίζονται για τον εξοπλισμό των εν λόγω ποντοπόρων και άλλων πλοίων ή άλλου είδους σκαφών.

## ΔΗΛΩΣΗ ΑΡΙΘ. 2

Τα μέρη συμφωνούν ότι δεν εφαρμόζουν ποσοτικούς περιορισμούς, δασμούς, τέλη ή μέτρα ισοδυναμίου αποτελέσματος για τις εξαγωγές σιδηρούχων θραυσμάτων και απορριμμάτων της κλάσης 7204 της συνδυασμένης ονοματολογίας της ΕΚ.

Εντούτοις, η Ουκρανία εφαρμόζει σήμερα φόρο στις εξαγωγές σιδηρούχων θραυσμάτων ύψους 30 ευρώ ανά τόνο. Για τα ποσοτικά όρια που καθορίζονται στο παράρτημα III της παρούσας συμφωνίας έχει ληφθεί υπόψη ο εν λόγω φόρος. Η Ουκρανία δεσμεύεται να μην αυξήσει αυτόν το φόρο. Εφόσον η Ουκρανία αποφασίσει να μειώσει ή να καταργήσει αυτόν το φόρο για όλες τις κλάσεις στις οποίες υπάγονται τα σιδηρούχα θραύσματα, τα ποσοτικά όρια που αναφέρονται στο παράρτημα III θα πρέπει να αυξηθούν ανάλογα μέχρι ποσοστού 43 %. Η αύξηση αυτών των ποσοτικών ορίων θα πρέπει να είναι ευθέως ανάλογη προς τη μείωση της επιβάρυνσης.

Σε περίπτωση κατάργησης ή μείωσης του εξαγωγικού φόρου των 30 ευρώ που επιβάλλεται στις εξαγωγές ορισμένων κλάσεων σιδηρούχων θραυσμάτων π.χ. στα σιδηρούχα ρινίσματα, τα μέρη διενεργούν αμέσως διαβουλεύσεις για να εξετάσουν το ενδεχόμενο αύξησης των ποσοτικών ορίων που καθορίζονται στο παράρτημα III.

## ΔΗΛΩΣΗ ΑΡΙΘ. 3

Και τα δύο μέρη αποσκοπούν στην επίτευξη της πλήρους ελευθέρωσης του εμπορίου προϊόντων χάλυβα. Σε αυτό το πλαίσιο, και τα δύο μέρη σκοπεύουν να καταργήσουν τους ποσοτικούς περιορισμούς όταν η Ουκρανία καταστεί μέλος του ΠΟΕ. Αναγνωρίζουν επίσης ότι αποτελεί σημαντική προϋπόθεση για την προώθηση του εμπορίου μεταξύ τους ότι οι διατάξεις περί ανταγωνισμού, κρατικής βοήθειας και οι περιβαλλοντικές διατάξεις που εφαρμόζονται σε κάθε μέρος πρέπει να είναι συμβατές μεταξύ τους. Για το σκοπό αυτό, ύστερα από αίτηση των ουκρανικών αρχών, η Κοινότητα παρέχει τεχνική βοήθεια εντός των διαθέσιμων δημοσιονομικών της μέσων για να βοηθήσει την Ουκρανία να υιοθετήσει και να εφαρμόσει νομοθετικές διατάξεις συμβατές με αυτές που έχει υιοθετήσει και εφαρμόζει η Κοινότητα. Η εν λόγω βοήθεια επιβάλλεται να υλοποιείται με έργα για την εκτέλεση

## ΔΗΛΩΣΗ ΑΡΙΘ. 4

Στην περίπτωση που Ουκρανοί επιχειρηματίες συστήσουν κέντρα παροχής υπηρεσιών στην Κοινότητα για την περαιτέρω μεταποίηση των προϊόντων χάλυβα που παρατίθενται στο παράρτημα II και εισάγονται από την Ουκρανία, η κυβέρνηση της Ουκρανίας δηλώνει ότι θα μπορούσε να ζητήσει αύξηση των ποσοτικών ορίων που αναφέρονται στο παράρτημα III. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή οφείλει να εξετάσει την εν λόγω αίτηση αύξησης και τα μέρη αρχίζουν διαβουλεύσεις το ταχύτερο δυνατό.

---

## ΠΡΩΤΑΚΟΛΛΟ Α

## ΤΙΤΛΟΣ I

## ΚΑΤΑΤΑΞΗ

## Άρθρο 1

1. Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ενημερώνουν τις αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας σχετικά με τυχόν μεταβολές της συνδυασμένης ονοματολογίας (ΣΟ) όσον αφορά προϊόντα που διέπονται από τη συμφωνία, πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος τους στην Κοινότητα.

2. Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ενημερώνουν τις αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας για οποιαδήποτε απόφαση σχετικά με την κατάταξη των προϊόντων που διέπονται από την παρούσα συμφωνία, το αργότερο εντός ενός μηνός από τη λήψη της.

Η περιγραφή περιλαμβάνει:

α) περιγραφή των σχετικών προϊόντων·

β) τους αντίστοιχους κωδικούς ΣΟ·

γ) τους λόγους που οδήγησαν στη συγκεκριμένη απόφαση.

3. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η απόφαση κατάταξης συνεπάγεται τη μεταβολή της πρακτικής για την κατάταξη οποιουδήποτε από τα προϊόντα που διέπονται από την συμφωνία, οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας τάσσουν προθεσμία 30 ημερών από την ημερομηνία της σχετικής γνωστοποίησης εκ μέρους της Κοινότητας για τη θέση σε ισχύ της απόφασης. Τα προϊόντα που έχουν αποσταλεί πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της απόφασης εξακολουθούν να υπάγονται στην προγενέστερη πρακτική κατάταξης, υπό τον όρο ότι τα εν λόγω προϊόντα προσκομίζονται για εισαγωγή στην Κοινότητα εντός προθεσμίας 60 ημερών από την ημερομηνία αυτή.

4. Σε περίπτωση κατά την οποία απόφαση της Κοινότητας για κατάταξη συνεπάγεται μεταβολή της πρακτικής για την κατάταξη για κάποιο από τα προϊόντα που διέπονται από τη συμφωνία, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αρχίσουν διαβουλεύσεις σύμφωνα με τις διαδικασίες που περιγράφονται στο άρθρο 9 παράγραφος 3 της συμφωνίας, ώστε να τηρηθεί η υποχρέωση που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 1 της συμφωνίας.

5. Σε περίπτωση διάστασης απόψεων μεταξύ της Ουκρανίας και της Κοινότητας, στο σημείο εισόδου στην Κοινότητα, όσον αφορά την κατάταξη προϊόντων που διέπονται από την παρούσα συμφωνία, η κατάταξη βασίζεται προσωρινά στις ενδείξεις που παρέχει η Κοινότητα, έως ότου διεξαχθούν διαβουλεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 9 της συμφωνίας με σκοπό την επίτευξη συμφωνίας σχετικά με την οριστική κατάταξη του συγκεκριμένου προϊόντος.

## ΤΙΤΛΟΣ II

## ΚΑΤΑΓΩΓΗ

## Άρθρο 2

1. Τα προϊόντα καταγωγής Ουκρανίας, κατά την έννοια των ισχυόντων κοινοτικών κανονισμών, τα οποία προορίζονται για εξαγωγή στην Κοινότητα σύμφωνα με τις ρυθμίσεις της παρούσας συμφωνίας συνοδεύονται από πιστοποιητικό ουκρανικής καταγωγής, το οποίο είναι σύμφωνο προς το υπόδειγμα που επισυνάπτεται στο παρόν πρωτόκολλο.

2. Το πιστοποιητικό καταγωγής θεωρείται από τους εξουσιοδοτημένους ουκρανικούς οργανισμούς όσον αφορά το εάν τα εν λόγω προϊόντα μπορούν να θεωρηθούν ως προϊόντα καταγωγής Ουκρανίας.

## Άρθρο 3

Το πιστοποιητικό καταγωγής εκδίδεται μόνον κατόπιν γραπτής αιτήσεως εκ μέρους του εξαγωγέα ή, με ευθύνη του εξαγωγέα, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του. Οι εξουσιοδοτημένοι οργανισμοί της Ουκρανίας εξασφαλίζουν την ορθή συμπλήρωση των πιστοποιητικών καταγωγής και, προς το σκοπό αυτό, ζητούν την προσκόμιση οποιουδήποτε απαραίτητου δικαιολογητικού ή διενεργούν οποιονδήποτε έλεγχο θεωρούν σκόπιμο.

## Άρθρο 4

Η διαπίστωση ασήμαντων ανακολουθιών μεταξύ των στοιχείων που αναγράφει το πιστοποιητικό καταγωγής και εκείνων που αναφέρονται στα έγγραφα που προσκομίζονται στο τελωνείο για τη διεκπεραίωση των διατυπώσεων εισαγωγής των εμπορευμάτων, δεν συνεπάγεται αυτοδικαίως τη θέση υπό αμφισβήτηση των στοιχείων που αναφέρονται στο πιστοποιητικό.

## ΤΙΤΛΟΣ III

## ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΠΛΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΓΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΠΟΥ ΥΠΑΓΟΝΤΑΙ ΣΕ ΠΟΣΟΤΙΚΑ ΟΡΙΑ

## ΤΜΗΜΑ I

## Εξαγωγή

## Άρθρο 5

Οι αρμόδιες ουκρανικές κυβερνητικές αρχές εκδίδουν άδεια εξαγωγής όσον αφορά όλες τις αποστολές από την Ουκρανία προϊόντων χάλυβα που καλύπτονται από τη συμφωνία μέχρι να συμπληρωθούν τα ποσοτικά όρια που παρατίθενται στο παράρτημα III της συμφωνίας.

## Άρθρο 6

1. Η άδεια εξαγωγής απαιτείται να είναι σύμφωνη προς το υπόδειγμα που επισυνάπτεται στο παρόν πρωτόκολλο και ισχύει για τις εξαγωγές στο σύνολο του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας.

2. Κάθε άδεια εξαγωγής επιβάλλεται να πιστοποιεί μεταξύ άλλων ότι το εν λόγω προϊόν καταλογίζεται στα σχετικά ποσοτικά όρια που καθορίζονται για το εκάστοτε προϊόν στο παράρτημα III της συμφωνίας.

## Άρθρο 7

Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας απαιτείται να ενημερώνονται αμέσως για την ανάκληση ή την τροποποίηση όλων των αδειών εξαγωγής που έχουν ήδη εκδοθεί.



## Άρθρο 8

1. Οι εξαγωγές καταλογίζονται στα ποσοτικά όρια που έχουν καθοριστεί για το έτος κατά το οποίο πραγματοποιήθηκε η αποστολή των εμπορευμάτων, ακόμη και αν η άδεια εξαγωγής έχει εκδοθεί μετά την αποστολή.

2. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1, η αποστολή των εμπορευμάτων θεωρείται ότι πραγματοποιήθηκε κατά την ημερομηνία φόρτωσής τους στο μεταφορικό μέσο που χρησιμοποιείται για την εξαγωγή.

## Άρθρο 9

Η άδεια εξαγωγής πρέπει να προσκομίζεται από τον εισαγωγέα το αργότερο στις 31 Μαρτίου του έτους που ακολουθεί εκείνο κατά το οποίο απεστάλησαν τα εμπορεύματα που καλύπτονται από την άδεια.

## ΤΜΗΜΑ II

## Εισαγωγή

## Άρθρο 10

Η θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα προϊόντων χάλυβα που υπόκεινται σε ποσοτικά όρια προϋποθέτει την προσκόμιση άδειας εισαγωγής.

## Άρθρο 11

1. Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας εκδίδουν την άδεια εισαγωγής, που αναφέρεται στο άρθρο 10, εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την προσκόμιση, από τον εισαγωγέα, του πρωτοτύπου της αντίστοιχης άδειας εξαγωγής.

2. Οι άδειες εισαγωγής ισχύουν για τέσσερις μήνες από την ημερομηνία έκδοσής τους σε εισαγωγές σε ολόκληρο το τελω-νειακό έδαφος της Κοινότητας.

3. Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας ακυρώνουν ήδη εκδοθείσα άδεια εισαγωγής, εφόσον ανακληθεί η αντίστοιχη άδεια εξαγωγής. Εντούτοις, αν οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας ενημερωθούν σχετικά με την ανάκληση ή ακύρωση της άδειας εξαγωγής μόνο μετά τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων στην Κοινότητα, οι αντίστοιχες ποσότητες καταλογίζονται στα ποσοτικά όρια που έχουν καθορισθεί για το προϊόν.

## Άρθρο 12

Εάν οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας κρίνουν ότι οι συνολικές ποσότητες που καλύπτονται από άδεια εξαγωγής που εκδίδουν οι αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας υπερβαίνουν τα σχετικά ποσοτικά όρια που θεσπίζονται για τα προϊόντα που καλύπτονται από το παράρτημα III της συμφωνίας, οι κοινοτικές αρχές αναστέλλουν την περαιτέρω έκδοση αδειών εισαγωγής όσον αφορά τα προϊόντα που καλύπτονται από τα εν λόγω ποσοτικά όρια. Στην περίπτωση αυτή, οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας ενημερώνουν αμέσως τις αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας σχετικά, και αρχίζει αμέσως η διαδικασία

διαβουλεύσεων που ορίζεται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 της συμφωνίας.

## ΤΙΤΛΟΣ IV

## ΜΟΡΦΗ ΚΑΙ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΔΕΙΩΝ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΕΞΑΓΩΓΕΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

## Άρθρο 13

1. Η άδεια εξαγωγής και το πιστοποιητικό καταγωγής μπορεί να περιλαμβάνουν περισσότερα αντίτυπα, τα οποία επιβάλλεται να ορίζονται ως τέτοια. Συντάσσονται στην αγγλική γλώσσα. Αν συμπληρώνονται με το χέρι, οι καταχωρίσεις πρέπει να γίνονται με μελάνι και με κεφαλαία γράμματα.

Τα εν λόγω έντυπα έχουν διαστάσεις 210 × 297 mm. Το χαρτί που χρησιμοποιείται πρέπει να είναι λευκό χαρτί γραφής, εμπλουτισμένο με κόλλα, χωρίς μηχανικό πολτό, βάρους τουλάχιστον 25 g/m<sup>2</sup>. Αν τα έντυπα περιλαμβάνουν περισσότερα αντίγραφα, μόνον το πρώτο, που αποτελεί και το πρωτότυπο, τυπώνεται με κυματοειδή διάταξη γραμμών. Τούτο φέρει ευκρινώς την ένδειξη «original» ενώ τα υπόλοιπα την ένδειξη «copy». Μόνον το πρωτότυπο γίνεται δεκτό από τις αρμόδιες αρχές της Κοινότητας για τον έλεγχο των εξαγωγών προς αυτήν, σύμφωνα με τις διατάξεις της συμφωνίας.

2. Κάθε έγγραφο φέρει τυποποιημένο αύξοντα αριθμό, τυπωμένο ή μη, με τον οποίο είναι δυνατή η εξατομίκευσή του.

Ο αριθμός αυτός αποτελείται από τα παρακάτω στοιχεία:

— δύο γράμματα που προσδιορίζουν τη χώρα εξαγωγής, ως εξής:

UA = Ουκρανία,

— δύο γράμματα που προσδιορίζουν το κράτος μέλος, όπου προβλέπεται να πραγματοποιηθεί ο εκτελωνισμός, ως εξής:

BE = Βέλγιο

CZ = Τσεχική Δημοκρατία

DK = Δανία

DE = Γερμανία

EE = Εσθονία

EL = Ελλάδα

ES = Ισπανία

FR = Γαλλία

IE = Ιρλανδία

IT = Ιταλία

CY = Κύπρος

LV = Λεττονία

LT = Λιθουανία

LU = Λουξεμβούργο

HU = Ουγγαρία

MT = Μάλτα  
 NL = Κάτω Χώρες  
 AT = Αυστρία  
 PL = Πολωνία  
 PT = Πορτογαλία  
 SI = Σλοβενία  
 SK = Σλοβακία  
 FI = Φινλανδία  
 SE = Σουηδία  
 GB = Ηνωμένο Βασίλειο,

- μονοψήφιο αριθμό που αναφέρεται στο έτος, και που αντιστοιχεί στο τελευταίο στοιχείο του αντίστοιχου έτους, δηλαδή «5» για 2005,
- διψήφιο αριθμό από το 01 έως το 99 για τον προσδιορισμό της οικείας υπηρεσίας έκδοσης της άδειας στη χώρα εξαγωγής,
- έναν πενταψήφιο αριθμό από το 00001 έως το 99999, ο οποίος αποδίδεται στο συγκεκριμένο κράτος μέλος όπου προβλέπεται να πραγματοποιηθεί ο εκτελωνισμός.

#### Άρθρο 14

Η άδεια εξαγωγής και το πιστοποιητικό καταγωγής είναι δυνατόν να εκδίδονται μετά την αποστολή των προϊόντων που αφορούν. Στις περιπτώσεις αυτές φέρουν την ένδειξη «issued retrospectively».

#### Άρθρο 15

1. Σε περίπτωση κλοπής, απώλειας ή καταστροφής άδειας εξαγωγής ή πιστοποιητικού καταγωγής, ο εξαγωγέας μπορεί να ζητήσει από τις ουκρανικές κυβερνητικές αρχές που είναι αρμόδιες για την έκδοση των αδειών ή τους ουκρανικούς οργανισμούς που είναι εξουσιοδοτημένοι να εκδίδουν πιστοποιητικά καταγωγής στο πλαίσιο της ουκρανικής νομοθεσίας, αντίστοιχα, να του χορηγήσουν αντίγραφο, το οποίο συντάσσεται βάσει των εγγράφων εξαγωγής που βρίσκονται στην κατοχή του. Το αντίγραφο πιστοποιητικού ή άδειας που εκδίδεται κατ' αυτόν τον τρόπο φέρει την ένδειξη «duplicate».

2. Το αντίγραφο φέρει την ημερομηνία του πρωτοτύπου της άδειας εξαγωγής ή του πιστοποιητικού καταγωγής.

#### ΤΙΤΛΟΣ V

### ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

#### Άρθρο 16

Τα μέρη συνεργάζονται στενά για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου. Προς το σκοπό αυτό, αμφότερα τα μέρη διευκολύνουν κάθε επαφή και ανταλλαγή απόψεων, συμπεριλαμβανομένων και των τεχνικών ζητημάτων.

#### Άρθρο 17

Για την εξασφάλιση της ορθής εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, τα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για τον έλεγχο της γνησιότητας και της ακρίβειας των αδειών εξαγωγής και των πιστο-

ποιητικών καταγωγής που εκδίδονται ή των δηλώσεων που συντάσσονται σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο.

#### Άρθρο 18

Οι αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας κοινοποιούν στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τις ονομασίες και τις διευθύνσεις των αρμοδίων ουκρανικών αρχών, οι οποίες έχουν την εξουσιοδότηση να εκδίδουν και να ελέγχουν έγγραφα εξαγωγής καθώς και τα δείγματα των υπογραφών και των σφραγίδων που χρησιμοποιούν. Οι αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας ενημερώνουν επίσης την Κοινότητα για κάθε μεταβολή που επέρχεται στα ανωτέρω στοιχεία.

#### Άρθρο 19

1. Ο εκ των υστέρων έλεγχος των πιστοποιητικών καταγωγής και των αδειών εξαγωγής διενεργείται δειγματοληπτικά ή όποτε οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας έχουν εύλογες αμφιβολίες όσον αφορά τη γνησιότητα του πιστοποιητικού ή της άδειας ή όσον αφορά την ακρίβεια των στοιχείων που αναφέρονται στην πραγματική καταγωγή των υπό εξέταση προϊόντων.

2. Σε τέτοιες περιπτώσεις, οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας επιστρέφουν το πιστοποιητικό καταγωγής, την άδεια εξαγωγής ή αντίτυπο αυτών στις αρμόδιες ουκρανικές αρχές παραθέτοντας, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, τους τυπικούς ή ουσιαστικούς λόγους για τους οποίους δικαιολογείται η διεξαγωγή έρευνας. Σε περίπτωση που έχει υποβληθεί τιμολόγιο, αυτό το τιμολόγιο ή αντίγραφο του επισυνάπτεται στο αντίστοιχο πιστοποιητικό, στην άδεια ή στο αντίτυπο αυτών. Οι αρχές διαβιβάζουν, επίσης, κάθε πληροφορία που διαθέτουν και η οποία παρέχει ενδείξεις ότι τα στοιχεία που αναγράφει το εν λόγω πιστοποιητικό ή η άδεια είναι ανακριβή.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται επίσης σε εκ των υστέρων ελέγχους των πιστοποιητικών καταγωγής που προβλέπονται στο άρθρο 2.

4. Τα πορίσματα των εκ των υστέρων ελέγχων που διενεργούνται σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 κοινοποιούνται στις αρμόδιες αρχές της Κοινότητας το αργότερο εντός τριμήνου. Οι πληροφορίες που γνωστοποιούνται αναφέρουν αν το επίδικο πιστοποιητικό, άδεια ή δήλωση αφορά τα εμπορεύματα που όντως εξήχθησαν και κατά πόσον τα εμπορεύματα αυτά είναι επιλέξιμα προς εξαγωγή υπό το καθεστώς που θεσπίζεται με τη συμφωνία. Οι πληροφορίες πρέπει επίσης να περιλαμβάνουν, εφόσον ζητηθεί από την Κοινότητα, αντίγραφα όλων των δικαιολογητικών που είναι αναγκαία για τη διαπίστωση των πραγματικών περιστατικών και, ιδίως, για τον προσδιορισμό της πραγματικής καταγωγής των εμπορευμάτων.

Εφόσον από τους διενεργούμενους ελέγχους συνάγεται ότι έχουν σημειωθεί συστηματικές παρατυπίες κατά τη χρήση των πιστοποιητικών καταγωγής, η Κοινότητα δύναται να υπαγάγει τις εισαγωγές των υπό εξέταση προϊόντων στις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 1.

5. Για τη διεξαγωγή εκ των υστέρων ελέγχων των πιστοποιητικών καταγωγής, των αντιγράφων τους καθώς και κάθε σχετικού εξαγωγικού εγγράφου, αυτά φυλάσσονται από τις αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας, για τουλάχιστον ένα έτος από το τέλος της συμφωνίας.

6. Η προσφυγή στη διαδικασία δειγματοληπτικών ελέγχων που προβλέπεται στο παρόν άρθρο δεν εμποδίζει τη θέση των εν λόγω προϊόντων σε ελεύθερη κυκλοφορία.

#### Άρθρο 20

1. Σε περίπτωση που η διαδικασία ελέγχου, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 19, ή τα στοιχεία που έχουν συγκεντρώσει οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας ή της Ουκρανίας, υποδεικνύουν ή αφήνουν να διαφανεί ότι καταστρατηγούνται ή παραβιάζονται οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου, τα δύο μέρη συνεργάζονται στενά και με την προσήκουσα προθυμία, ώστε να αποτραπεί κάθε τέτοια καταστρατήγηση ή παράβαση.

2. Προς το σκοπό αυτό, οι αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας διενεργούν, με δική τους πρωτοβουλία ή κατόπιν αιτήσεως της Κοινότητας, τις δέουσες έρευνες σχετικά με τις εργασίες που η Κοινότητα θεωρεί ή τείνει να θεωρεί ότι συνιστούν καταστρατήγηση ή παραβίαση του παρόντος πρωτοκόλλου. Οι αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας κοινοποιούν στην Κοινότητα τα πορίσματα των ανωτέρω ερευνών, μαζί με κάθε άλλη πληροφορία σχετικά με τα αίτια της καταστρατήγησης ή παραβίασης, καθώς και την πραγματική καταγωγή των εμπορευμάτων.

3. Με συμφωνία μεταξύ των μερών, οι υπάλληλοι που έχουν οριστεί από την Κοινότητα δύνανται να είναι παρόντες κατά τη διενέργεια των ερευνών που προβλέπονται στην παράγραφο 2.

4. Στο πλαίσιο της συνεργασίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1, οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας και της Ουκρανίας ανταλλάσσουν κάθε πληροφορία που, κατά την άποψη ενός από τα μέρη, είναι χρήσιμη για την αποτροπή ή την επανόρθωση της καταστρατήγησης ή της παραβίασης της συμφωνίας. Οι εν λόγω ανταλλαγές είναι δυνατόν να περιλαμβάνουν στοιχεία σχετικά με το εμπόριο προϊόντων που καλύπτονται από τη συμφωνία μεταξύ της Ουκρανίας και τρίτων χωρών, ιδίως όταν η Κοινότητα έχει σοβαρούς λόγους να πιστεύει ότι τα εν λόγω προϊόντα ευρίσκονταν, ενδεχομένως, στο έδαφος της Ουκρανίας υπό καθεστώς διαμετακόμισης πριν εισαχθούν στην Κοινότητα. Τα ανωτέρω στοιχεία είναι δυνατό να συμπεριλαμβάνουν, εφόσον ζητηθεί από την Κοινότητα, αντίγραφα όλης της διαθέσιμης σχετικής τεκμηρίωσης.

5. Στην περίπτωση που επαρκή αποδεικτικά στοιχεία δείχνουν ότι οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου έχουν καταστρατηγηθεί ή παραβιαστεί, οι αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας και η Κοινότητα μπορεί να συμφωνήσουν να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα για την πρόληψη της επανάληψης μιας τέτοιας καταστρατήγησης ή παραβίασης.

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Ιουλίου 2005

για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα

(2005/639/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η συμφωνία για τη σύναψη εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Καζακστάν, αφετέρου <sup>(1)</sup>, εφεξής «ΣΕΣΣ», άρχισε να ισχύει την 1η Ιουλίου 1999.
- (2) Το άρθρο 17 παράγραφος 1 της ΣΕΣΣ προβλέπει ότι το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα διέπεται από τον τίτλο III της εν λόγω συμφωνίας, με εξαίρεση το άρθρο 11, και από τις διατάξεις συμφωνίας για ποσοτικές ρυθμίσεις.
- (3) Για την περίοδο 2000-2004, το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα αποτελούσε αντικείμενο συμφωνιών μεταξύ των μερών της ΣΕΣΣ. Είναι, επομένως, σκόπιμο να συναφθεί νέα συμφωνία, η οποία θα λαμβάνει υπόψη τις εξελίξεις των σχέσεων μεταξύ των μερών.
- (4) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

1. Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

2. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

## Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το (τα) πρόσωπο(-α) που είναι αρμόδιο(-α) να υπογράψει(-ουν) τη συμφωνία, δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Βρυξέλλες, 18 Ιουλίου 2005.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. STRAW

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 196 της 28.7.1999, σ. 3.



## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΖΑΚΣΤΑΝ,

αφετέρου,

μέρη της παρούσας συμφωνίας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Την 1η Ιουλίου 1999, τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία για τη σύναψη εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Καζακστάν, αφετέρου, (εφεξής «ΣΕΣΣ») <sup>(1)</sup>, η οποία υπεγράφη στις 23 Ιανουαρίου 1995.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα (εφεξής «Κοινότητα») και η κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν (εφεξής «Καζακστάν») επιθυμούν να προαγάγουν την απρόσκοπτη και ισόρροπη ανάπτυξη του εμπορίου προϊόντων χάλυβα μεταξύ της Κοινότητας και του Καζακστάν.

Το άρθρο 17 παράγραφος 1 της ΣΕΣΣ προβλέπει ότι το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα (π.χ. των προϊόντων χάλυβα της πρώην Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, εφεξής «ΕΚΑΧ»), διέπεται από τον τίτλο III της ΣΕΣΣ, πλην του άρθρου 11, και από τις διατάξεις συμφωνίας· η παρούσα συμφωνία συνιστά συμφωνία κατά την έννοια του άρθρου 17 παράγραφος 1 της ΣΕΣΣ.

Κατά την περίοδο 2000-2004, το εμπόριο των εν λόγω προϊόντων χάλυβα αποτελούσε αντικείμενο συμφωνίας, η οποία πρέπει να αντικατασταθεί με νέα συμφωνία, η οποία θα λαμβάνει υπόψη τις εξελίξεις των σχέσεων μεταξύ των μερών.

Η παρούσα συμφωνία έχει ως στόχο να παράσχει το πλαίσιο για την άρση των ποσοτικών περιορισμών στο εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα, υπό την προϋπόθεση ότι πληρούνται ορισμένοι όροι, και ιδίως όταν έχουν θεσπισθεί οι κατάλληλοι όροι ανταγωνισμού για τα προϊόντα χάλυβα που καλύπτονται από τη συμφωνία.

Συμπλήρωμα της παρούσας συμφωνίας θα πρέπει να αποτελέσει η συνεργασία μεταξύ των μερών όσον αφορά τη βιομηχανία χάλυβα, συμπεριλαμβανομένης της κατάλληλης ανταλλαγής πληροφοριών, στο πλαίσιο της ομάδας επαφών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 17 παράγραφος 2 της ΣΕΣΣ,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

**Άρθρο 1**

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο εμπόριο προϊόντων χάλυβα της πρώην ΕΚΑΧ.
2. Το εμπόριο προϊόντων χάλυβα που καθορίζονται στο παράρτημα I, μπορεί να υπόκειται σε ποσοτικά όρια.
3. Το εμπόριο προϊόντων χάλυβα που δεν καθορίζονται στο παράρτημα I, δεν υπόκειται σε ποσοτικά όρια.
4. Στην περίπτωση προϊόντων χάλυβα και αντικειμένων που δεν καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, εφαρμόζονται οι σχετικές διατάξεις της ΣΕΣΣ.

**Άρθρο 2**

1. Τα μέρη συμφωνούν να θεσπίσουν και να διατηρούν, για κάθε ημερολογιακό έτος, τα ποσοτικά όρια που αναφέρονται στο παράρτημα II όσον αφορά τις εξαγωγές του Καζακστάν στην

Κοινότητα των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα I. Οι εν λόγω εξαγωγές υπόκεινται σε σύστημα διπλού ελέγχου, κατά τα προδιαγραφόμενα στο πρωτόκολλο Α.

2. Τα μέρη επαναβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους να προβούν σε πλήρη ελευθέρωση του εμπορίου όσον αφορά τα προϊόντα χάλυβα που αναφέρονται στο παράρτημα I, εφόσον έχουν θεσπισθεί οι κατάλληλοι όροι ανταγωνισμού.
3. Ποσοτικοί περιορισμοί, δασμοί, τέλη ή ανάλογα μέτρα όσον αφορά τις εξαγωγές σιδηρούχων θραυσμάτων και απορριμμάτων της κλάσης 7204 της συνδυασμένης ονοματολογίας, απαγορεύονται μεταξύ των μερών.

4. Τα μέρη συμφωνούν ότι, από την 1η Ιανουαρίου 2005 έως τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, οι εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων από το Καζακστάν που αναφέρονται στο παράρτημα I, αφαιρούνται από τα ποσοτικά όρια που καθορίζονται στο παράρτημα II.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 196 της 28.7.1999, σ. 3.

5. Οι εισαγωγές ποσοτήτων επιπλέον αυτών που αναφέρονται στο παράρτημα II επιτρέπονται εφόσον ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν είναι σε θέση να καλύψει την εγχώρια ζήτηση και προκύπτει έλλειψη όσον αφορά τον εφοδιασμό ενός ή περισσότερων από τα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα I. Κατόπιν αιτήματος εκάτερου των μερών, διεξάγονται αμέσως διαβουλεύσεις για να καθορισθεί ο βαθμός της έλλειψης βάσει αντικειμενικών αποδεικτικών στοιχείων. Με βάση την έκβαση των διαβουλεύσεων, η Κοινότητα κινεί τις εσωτερικές διαδικασίες της για την αύξηση των ποσοτήτων που καθορίζονται στο παράρτημα II.

6. Στην περίπτωση που υποψήφιος για ένταξη χώρες προσχωρήσουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση πριν από την ημερομηνία λήξης της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη συμφωνούν να εξετάσουν την αύξηση των ποσοτικών ορίων που καθορίζονται στο παράρτημα II.

7. Έκαστο των μερών μπορεί να ζητήσει, ανά πάσα στιγμή, τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων όσον αφορά:

- τα επίπεδα των ποσοτικών ορίων που καθορίζονται στο παράρτημα II, σε περίπτωση σημαντικής επιδείνωσης ή βελτίωσης των όρων όσον αφορά τα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα I,
- τη δυνατότητα μεταφοράς των μη χρησιμοποιηθεισών ποσοτήτων, από ομάδες προϊόντων οι οποίες δεν χρησιμοποιήθηκαν εξ ολοκλήρου, σε άλλες.

### Άρθρο 3

1. Οι εισαγωγές στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας για ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων χάλυβα του παραρτήματος I υπόκεινται στην προσκόμιση άδειας εισαγωγής που εκδίδεται από την αρμόδια αρχή κράτους μέλους, κατόπιν υποβολής της άδειας εξαγωγής που εκδίδεται από τις αρχές του Καζακστάν, καθώς και πιστοποιητικού καταγωγής σύμφωνα με τις διατάξεις του πρωτοκόλλου Α.

2. Οι εισαγωγές στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας των προϊόντων χάλυβα του παραρτήματος I δεν υπόκεινται στα ποσοτικά όρια του παραρτήματος II, υπό την προϋπόθεση ότι τα προϊόντα αυτά δηλώνονται ως προοριζόμενα για επανεξαγωγή εκτός Κοινότητας στην αρχική τους κατάσταση ή ύστερα από μεταποίηση, στο πλαίσιο του διοικητικού συστήματος ελέγχου που ισχύει στην Κοινότητα.

3. Τα ποσά των ποσοτικών ορίων του παραρτήματος II που δεν χρησιμοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια του πρώτου ημερολογιακού έτους μπορούν να μεταφέρονται στα αντίστοιχα ποσοτικά όρια του επόμενου ημερολογιακού έτους μέχρι ποσοστού 10 % του αντίστοιχου ποσοτικού ορίου για το έτος εντός του οποίου δεν χρησιμοποιήθηκαν. Το Καζακστάν απευθύνει κοινοποίηση στην Κοινότητα, το αργότερο έως τις 31 Μαρτίου του επόμενου έτους, αν προτίθεται να κάνει χρήση της παρούσας διάταξης.

4. Το ποσοτικό όριο μιας δεδομένης ομάδας προϊόντων μπορεί να προσαρμόζεται μία φορά κατά το ημερολογιακό έτος, έως 10 % του ποσοτικού ορίου για δεδομένη ομάδα προϊόντων, με τη συγκατάθεση αμφοτέρων των μερών. Οι τυχόν προσαρμογές των

ποσοτικών ορίων που προκύπτουν από μεταφορές αφορούν μόνο το τρέχον ημερολογιακό έτος. Στην αρχή του επόμενου ημερολογιακού έτους, εφαρμόζονται τα ποσοτικά όρια που αναφέρονται στο παράρτημα II, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 3. Το Καζακστάν απευθύνει κοινοποίηση στην Κοινότητα, το αργότερο έως τις 31 Μαΐου, αν προτίθεται να κάνει χρήση της παρούσας διάταξης.

### Άρθρο 4

1. Για να διασφαλισθεί η μεγαλύτερη δυνατή αποτελεσματικότητα του συστήματος διπλού ελέγχου και να ελαχιστοποιηθούν οι δυνατότητες κατάχρησης και καταστρατήγησης:

- οι καζακικές αρχές κοινοποιούν στις αρχές της Κοινότητας, έως τις 28 κάθε μήνα, τις άδειες εξαγωγής που εκδόθηκαν κατά τον προηγούμενο μήνα,
- οι αρχές της Κοινότητας κοινοποιούν στις καζακικές αρχές, έως τις 28 κάθε μήνα, τις άδειες εισαγωγής που εκδόθηκαν κατά τον προηγούμενο μήνα.

Σε περίπτωση σημαντικών αποκλίσεων, κάθε μέρος μπορεί να ζητήσει, λαμβάνοντας υπόψη τον χρόνο που απαιτείται για την παροχή των πληροφοριών αυτών, τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων οι οποίες αρχίζουν αμέσως.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 και για να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, αμφότερα τα μέρη συμφωνούν να λαμβάνουν όλα τα μέτρα που απαιτούνται για την αποτροπή, τη διερεύνηση και τη λήψη όλων των απαραίτητων νομικών ή/και διοικητικών μέτρων κατά της καταστρατήγησης της παρούσας συμφωνίας με μεταφόρτωση, αλλαγή δρομολογίου, ψευδή δήλωση για τη χώρα ή τον τόπο καταγωγής, πλαστογράφηση εγγράφων, ψευδή δήλωση σχετικά με τις ποσότητες, την περιγραφή ή την κατάταξη εμπορευμάτων ή με άλλους τρόπους. Επομένως, τα μέρη συμφωνούν να θεσπίσουν τις αναγκαίες νομικές διατάξεις και τις διοικητικές διαδικασίες που επιτρέπουν την ανάληψη αποτελεσματικής δράσης για την καταπολέμηση των καταστρατηγήσεων αυτών, συμπεριλαμβανομένης της θέσπισης νομικά δεσμευτικών διορθωτικών μέτρων κατά των ενεχόμενων εξαγωγών ή/και εισαγωγών.

3. Εάν ένα από τα μέρη εκτιμά, βάσει των διαθέσιμων πληροφοριακών στοιχείων, ότι η παρούσα συμφωνία έχει καταστρατηγηθεί, μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις με το άλλο μέρος, οι οποίες διεξάγονται αμέσως.

4. Εν αναμονή των αποτελεσμάτων των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 3, και κατόπιν αιτήματος της Κοινότητας και προσαγωγής επαρκών αποδεικτικών στοιχείων, το Καζακστάν μεριμνά, για την εφαρμογή όλων των προσαρμογών των ποσοτικών ορίων που ενδέχεται να προκύψουν από τις διαβουλεύσεις αυτές, για το ημερολογιακό έτος κατά το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα διαβουλεύσεων σύμφωνα με την παράγραφο 3, ή για το επόμενο έτος, αν έχει εξαντληθεί το όριο για το τρέχον ημερολογιακό έτος.

5. Σε περίπτωση που τα μέρη δεν επιτύχουν να εξεύρουν αμοιβαία ικανοποιητική λύση κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 3, η Κοινότητα έχει το δικαίωμα, εφόσον υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με τα οποία τα προϊόντα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, καταγωγής Καζακστάν, έχουν εισαχθεί με καταστρατήγηση της παρούσας συμφωνίας, να καταλογίζει τις αντίστοιχες ποσότητες στα ποσοτικά όρια που παρατίθενται στο παράρτημα II.

6. Εάν τα μέρη δεν είναι σε θέση να επιτύχουν αμοιβαία ικανοποιητική λύση, κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 3, η Κοινότητα έχει το δικαίωμα, εφόσον υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία από τα οποία προκύπτει ότι έχει γίνει ψευδής δήλωση όσον αφορά την περιγραφή ή την κατάταξη των ποσοτήτων, να αρνείται την εισαγωγή των εν λόγω προϊόντων.

7. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται πλήρως για την πρόληψη και την αποτελεσματική αντιμετώπιση όλων των προβλημάτων που προκύπτουν σε περίπτωση καταστρατήγησης της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 5

1. Τα ποσοτικά όρια που παρατίθενται στο παράρτημα II για τις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων χάλυβα που παρατίθενται στο παράρτημα I, δεν κατανέμονται από την Κοινότητα σε περιφερειακά μερίδια.

2. Τα μέρη συνεργάζονται για την πρόληψη αιφνιδίων και ζημιολογών μεταβολών των παραδοσιακών εμπορευματικών ροών προς την Κοινότητα. Σε περίπτωση αιφνιδίας και ζημιολογού μεταβολής στις παραδοσιακές εμπορευματικές ροές (συμπεριλαμβανομένων των περιφερειακών συγκεντρώσεων ή της απώλειας παραδοσιακών προμηθευτών), η Κοινότητα έχει το δικαίωμα να ζητεί τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων με σκοπό την ικανοποιητική επίλυση του προβλήματος. Οι εν λόγω διαβουλεύσεις διεξάγονται αμέσως.

3. Το Καζακστάν καταβάλλει κάθε προσπάθεια ώστε να διασφαλίζει ότι οι εξαγωγές προς την Κοινότητα προϊόντων χάλυβα που αναφέρονται στο παράρτημα I, κατανέμονται όσο το δυνατό πιο ομοιόμορφα καθ' όλη τη διάρκεια του έτους. Σε περίπτωση αιφνιδίας και ζημιολογού διόγκωσης των εισαγωγών, η Κοινότητα έχει δικαίωμα να ζητεί διαβουλεύσεις με σκοπό την ικανοποιητική επίλυση του προβλήματος. Οι εν λόγω διαβουλεύσεις διεξάγονται αμέσως.

4. Πέραν της υποχρέωσης που αναφέρεται στην παράγραφο 3, εάν οι άδειες που εξέδωσαν οι καζαχικές αρχές καλύπτουν το 90 % των ποσοτικών ορίων για το εν λόγω ημερολογιακό έτος, εκάτερο των μερών μπορεί να ζητεί διαβουλεύσεις σχετικά με τα ποσοτικά όρια για το εν λόγω έτος. Οι εν λόγω διαβουλεύσεις διεξάγονται αμέσως. Εν αναμονή των αποτελεσμάτων των εν λόγω διαβουλεύσεων, οι καζαχικές αρχές μπορούν να εξακολουθούν να εκδίδουν άδειες εξαγωγής για τα προϊόντα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, υπό την προϋπόθεση ότι δεν σημειώνεται υπέρβαση των ποσοτήτων που ορίζονται στο παράρτημα II.

#### Άρθρο 6

1. Οσάκις προϊόν που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία εισάγεται στην Κοινότητα από το Καζακστάν με όρους τέτοιους ώστε να προκαλείται ή να υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί σημαντική ζημία σε κοινοτικούς παραγωγούς ομοειδών προϊόντων, η Κοινότητα διαβιβάζει στο Καζακστάν όλες τις σχετικές πληροφορίες ώστε να αναζητηθεί λύση αποδεκτή και από τα δύο μέρη. Τα μέρη αρχίζουν αμέσως διαβουλεύσεις.

2. Αν, κατά τις διαβουλεύσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1, δεν επιτευχθεί συμφωνία εντός 30 ημερών από το αίτημα της Κοινότητας για διαβουλεύσεις, η Κοινότητα μπορεί να κάνει χρήση του δικαιώματος προσηφής σε μέτρα διασφάλισης, με βάση τις διατάξεις της ΣΕΣΣ.

3. Παρά τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 13 παράγραφος 6 της ΣΕΣΣ.

#### Άρθρο 7

1. Η κατάταξη των προϊόντων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία βασίζεται στη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία της Κοινότητας (εφεξής «συνδυασμένη ονοματολογία» ή, σε συντομογραφία, «ΣΟ») και στις τυχόν τροποποιήσεις της. Οιαδήποτε τροποποίηση της συνδυασμένης ονοματολογίας, που επέρχεται σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες στην Κοινότητα για τα προϊόντα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, ή οποιαδήποτε απόφαση σχετικά με την κατάταξη εμπορευμάτων, δεν έχουν ως συνέπεια τη μείωση των ποσοτικών ορίων που παρατίθενται στο παράρτημα II.

2. Η καταγωγή των προϊόντων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία καθορίζεται σύμφωνα με τους κανόνες που ισχύουν στην Κοινότητα. Οιαδήποτε τροποποίηση των εν λόγω κανόνων καταγωγής γνωστοποιείται στο Καζακστάν και δεν έχει ως συνέπεια τη μείωση των ποσοτικών ορίων που παρατίθενται στο παράρτημα II. Οι διαδικασίες ελέγχου της καταγωγής των προαναφερόμενων προϊόντων καθορίζονται στο πρωτόκολλο Α.

#### Άρθρο 8

1. Με την επιφύλαξη της περιοδικής ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τις άδειες εξαγωγής και τις άδειες εισαγωγής, δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 1, τα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν πλήρη στατιστικά στοιχεία σχετικά με τα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα I, σε κατάλληλα διαστήματα, λαμβανομένων υπόψη των ελάχιστων χρονικών διαστημάτων εντός των οποίων εκπονούνται τα εν λόγω στοιχεία τα οποία καλύπτουν τις άδειες εξαγωγής και τις άδειες εισαγωγής που εκδίδονται δυνάμει του άρθρου 3, καθώς και τα στατιστικά στοιχεία για τις εισαγωγές και εξαγωγές των εν λόγω προϊόντων.

2. Σε περίπτωση εμφάνισης σημαντικών αποκλίσεων μεταξύ των ανταλλασσομένων πληροφοριών, έκαστο των μερών μπορεί να ζητεί διαβουλεύσεις.

## Άρθρο 9

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων σχετικά με τις διαβουλεύσεις που προβλέπονται για ειδικές περιπτώσεις σε προηγούμενα άρθρα, διεξάγονται διαβουλεύσεις για κάθε πρόβλημα που απορρέει από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, κατόπιν αιτήματος εκατέρου των μερών. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται με πνεύμα συνεργασίας και με σκοπό τη διευθέτηση των διαφορών μεταξύ των μερών.

2. Στις περιπτώσεις που η παρούσα συμφωνία προβλέπει την άμεση διεξαγωγή διαβουλεύσεων, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να χρησιμοποιούν κάθε πρόσφορο μέσο προς επίτευξη του σκοπού αυτού.

3. Όλες οι λοιπές διαβουλεύσεις διέπονται από τις ακόλουθες διατάξεις:

- οιοδήποτε αίτημα διαβουλεύσεων κοινοποιείται γραπτώς στο άλλο μέρος,
- οσάκις ενδείκνυται, το αίτημα συνοδεύεται εντός εύλογου χρονικού διαστήματος, από έκθεση που απαριθμεί τους λόγους διεξαγωγής των διαβουλεύσεων,
- οι διαβουλεύσεις αρχίζουν το αργότερο εντός μηνός από την ημερομηνία του αιτήματος,
- οι διαβουλεύσεις καταλήγουν σε αμοιβαία αποδεκτό αποτέλεσμα το αργότερο εντός ενός μηνός από την έναρξή τους, εκτός αν το διάστημα αυτό παραταθεί με συμφωνία μεταξύ των μερών.

4. Μπορούν επίσης να διεξάγονται ειδικές πρόσθετες διαβουλεύσεις με συμφωνία μεταξύ των μερών.

## Άρθρο 10

Αμφότερα τα μέρη αποβλέπουν να επιτύχουν την πλήρη ελευθέρωση του εμπορίου προϊόντων χάλυβα και αναγνωρίζουν ότι η συμβατότητα των αντίστοιχων διατάξεων στον τομέα του ανταγωνισμού, των κρατικών ενισχύσεων και του περιβάλλοντος ενέχει ιδιαίτερη σημασία για την προώθηση του εμπορίου μεταξύ τους. Προς τον σκοπό αυτό, κατόπιν αιτήματος του Καζακστάν, η Κοινότητα παρέχει τεχνική βοήθεια για να βοηθήσει τη Δημοκρατία του Καζακστάν να υιοθετήσει και να εφαρμόζει νομοθετικές διατάξεις συμβατές με εκείνες που έχουν υιοθετηθεί και εφαρμόζονται στην Κοινότητα. Η βοήθεια αυτή διευκρινίζεται στο πλαίσιο έργων τα οποία συμφωνούνται από αμφότερα τα μέρη και στα οποία προσδιορίζονται σαφώς οι στόχοι, τα μέσα και το χρονοδιάγραμμα.

## Άρθρο 11

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της υπογραφής της. Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, εκτός αν καταγγελλεί ή λήξει σύμφωνα, αντίστοιχα, με τις διατάξεις των παραγράφων 3 ή 4.

2. Εκάτερο των μερών μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας, οι οποίες, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη, υπόκεινται σε διαβουλεύσεις.

3. Εκάτερο των μερών μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία, υπό την προϋπόθεση σχετικής προειδοποίησης, τουλάχιστον έξι μήνες ενωρίτερα. Στην περίπτωση αυτή, η συμφωνία παύει να ισχύει κατά τη λήξη της προθεσμίας προειδοποίησης και τα ποσοτικά όρια στην Κοινότητα που καθορίζονται στο παράρτημα II, μειώνονται κατ' αναλογία έως την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει η καταγγελία, εκτός εάν τα μέρη αποφασίσουν άλλως.

4. Εάν το Καζακστάν προσχωρήσει στον ΠΟΕ πριν από τη λήξη της παρούσας συμφωνίας, η συμφωνία λήγει την ημερομηνία της προσχώρησής.

5. Η Κοινότητα επιφυλάσσεται του δικαιώματος να λαμβάνει, ανά πάσα στιγμή, όλα τα κατάλληλα μέτρα, καθώς και, σε περίπτωση που τα μέρη δεν επιτύχουν να εξέρουν αμοιβαία ικανοποιητική λύση κατά τις διαβουλεύσεις που προβλέπονται στα προηγούμενα άρθρα ή σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας από οιοδήποτε των μερών, να επανεισαγάγει σύστημα αυτόνομων ποσοστώσεων έναντι των εξαγωγών από το Καζακστάν των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα I.

6. Τα προσαρτώμενα στην παρούσα συμφωνία παραρτήματα, το συμφωνηθέν πρακτικό και το πρωτόκολλο Α αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

## Άρθρο 12

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική, καζαχική και ρωσική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de julio del dos mil cinco.

V Bruselu dne devatenáctého července dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende juli to tusind og fem.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Juli zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta juulikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Ιουλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the nineteenth day of July in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf juillet deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì' diciannove luglio duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada deviņpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai penktų metų liepos devynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év július tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussel, fid-dsatax jum ta' Lulju tas-sena elfejn u ħamsa.

Gedaan te Brussel, de negentiende juli tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego lipca roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Julho de dois mil e cinco.

V Bruslju, devetnajstega julija leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa devätnásteho júla dvetisícpäť.

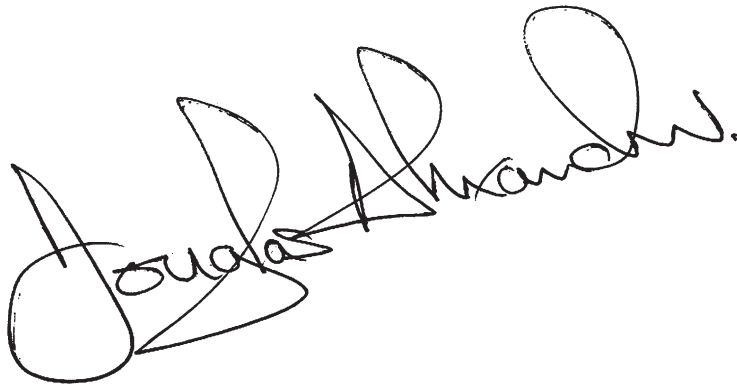
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Bryssel den nittonde juli tjugohundrafem.

Екі мың бесінші жылы он тоғызыншы шілдеде Брюссель қаласында жасалған.

Совершено в городе Брюсселе девятнадцатого июля две тысячи пятого года.

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar  
Еуропалык қоғамдастық үшін  
За Европейское сообщество

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'José Manuel Barroso', written in a cursive style.

Por el Gobierno de la República de Kazajstán  
Za vládu Republiky Kazachstán  
For regeringen for Republikken Kasakhstan  
Im Namen der Regierung der Republik Kasachstan  
Kasahstani Vabariigi valitsuse nimel  
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν  
For the Government of the Republic of Kazakhstan  
Pour le gouvernement de la République du Kazakhstan  
Per il governo della Repubblica del Kazakistan  
Kazahstānas Republikas valdības vārdā  
Kazachstano Respublikos Vyriausybės vardu  
a Kazah Köztársaság Kormányára részéről  
Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Kazakistan  
Voor de regering van de Republiek Kazachstan  
W imieniu rządu Republiki Kazachstanu  
Pelo Governo da República do Cazaquistão  
Za vládu Kazašskej republiky  
Za Vlado Republike Kazahstan  
Kazakstanin tasavallan hallituksen puolesta  
På Republiken Kazakstans regerings vägnar  
Қазақстан Республикасының Үкіметі үшін  
За Правительство Республікі Казахстан



---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

<b>SA Πλατέα προϊόντα έλασης</b>	7208 52 99 00	7211 19 00 90
SA1. Ρόλοι	7208 53 10 00	7211 23 20 10
7208 10 00 00	7211 13 00 00	7211 23 30 10
7208 25 00 00		7211 23 30 91
7208 26 00 00	SA3. Άλλα πλατέα προϊόντα έλασης	7211 23 80 10
7208 27 00 00	7208 40 00 90	7211 23 80 91
7208 36 00 00	7208 53 90 00	7211 29 00 10
7208 37 00 10	7208 54 00 00	7211 90 00 11
7208 37 00 90	7208 90 00 10	7212 10 10 00
7208 38 00 10	7209 15 00 00	7212 10 90 11
7208 38 00 90	7209 16 10 00	7212 20 00 11
7208 39 00 10	7209 16 90 00	7212 30 00 11
7208 39 00 90	7209 17 10 00	7212 40 20 10
7211 14 00 10	7209 17 90 00	7212 40 20 91
7211 19 00 10	7209 18 10 00	7212 40 80 11
7219 11 00 00	7209 18 91 00	7212 50 20 11
7219 12 10 00	7209 18 99 00	7212 50 30 11
7219 12 90 00	7209 25 00 00	7212 50 40 11
7219 13 10 00	7209 26 10 00	7212 50 61 11
7219 13 90 00	7209 26 90 00	7212 50 69 11
7219 14 10 00	7209 27 10 00	7212 50 90 13
7219 14 90 00	7209 27 90 00	7212 60 00 11
7225 20 00 10	7209 28 10 00	7212 60 00 91
7225 30 10 00	7209 28 90 00	7219 21 10 00
7225 30 90 00	7209 90 00 10	7219 21 90 00
	7210 11 00 10	7219 22 10 00
SA2. Χοντρές λαμαρίνες	7210 12 20 10	7219 22 90 00
7208 40 00 10	7210 12 80 10	7219 23 00 00
7208 51 20 10	7210 20 00 10	7219 24 00 00
7208 51 20 91	7210 30 00 10	7219 31 00 00
7208 51 20 93	7210 41 00 10	7219 32 10 00
7208 51 20 97	7210 49 00 10	7219 32 90 00
7208 51 20 98	7210 50 00 10	7219 33 10 00
7208 51 91 10	7210 61 00 10	7219 33 90 00
7208 51 91 90	7210 69 00 10	7219 34 10 00
7208 51 98 10	7210 70 10 10	7219 34 90 00
7208 51 98 91	7210 70 80 10	7219 35 10 00
7208 51 98 99	7210 90 30 10	7219 35 90 00
7208 52 91 10	7210 90 40 10	7225 40 12 90
7208 52 91 90	7210 90 80 91	7225 40 90 00
7208 52 10 00	7211 14 00 90	



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΠΟΣΟΤΙΚΑ ΟΡΙΑ

Προϊόντα	(Τόνοι)	
	2005	2006
<b>SA Πλατέα προϊόντα</b>		
SA1. Ρόλοι	85 000	87 125
SA2. Χοντρές λαμαρίνες	0	0
SA3. Άλλα πλατέα προϊόντα	115 000	117 875

**ΣΥΜΦΩΝΗΘΕΝ ΠΡΑΚΤΙΚΟ**

Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη συμφωνούν τα ακόλουθα:

- στο πλαίσιο της ανταλλαγής των πληροφοριών που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 σχετικά με τις άδειες εξαγωγής και τις άδειες εισαγωγής, τα μέρη υποβάλλουν τις εν λόγω πληροφορίες σε σχέση με τα κράτη μέλη πέραν των πληροφοριών για την Κοινότητα στο σύνολό της,
  - εν αναμονή της ικανοποιητικής έκβασης των διαβουλεύσεων που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 2, το Καζακστάν συνεργάζεται, αν το ζητήσει η Κοινότητα, μη εκδίδοντας άδειες εξαγωγής που θα επιδείνωναν περισσότερο τα προβλήματα που οφείλονται σε αιφνίδιες και επιζήμιες μεταβολές των παραδοσιακών εμπορευματικών ροών, και
  - το Καζακστάν λαμβάνει δεόντως υπόψη τον ευαίσθητο χαρακτήρα των μικρών περιφερειακών αγορών της Κοινότητας όσον αφορά τόσο τις παραδοσιακές τους ανάγκες εφοδιασμού όσο και την αποφυγή περιφερειακών συγκεντρώσεων.
-

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ Α**

## ΤΙΤΛΟΣ I

**ΚΑΤΑΤΑΞΗ**

## Άρθρο 1

1. Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ενημερώνουν το Καζακστάν για κάθε τροποποίηση της συνδυασμένης ονοματολογίας (ΣΟ) σχετικά με τα προϊόντα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της στην Κοινότητα.

2. Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ενημερώνουν τις αρμόδιες αρχές του Καζακστάν για όλες τις αποφάσεις που λαμβάνονται όσον αφορά την κατάταξη των προϊόντων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, το αργότερο εντός ενός μηνός από τη λήψη τους.

Η περιγραφή περιλαμβάνει:

α) περιγραφή των σχετικών προϊόντων·

β) τους αντίστοιχους κωδικούς ΣΟ·

γ) τους λόγους οι οποίοι οδήγησαν στη συγκεκριμένη απόφαση.

3. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η απόφαση κατάταξης συνεπάγεται τη μεταβολή της μεθόδου κατάταξης οιοδήποτε από τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συμφωνία, οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας τάσσουν προθεσμία προειδοποίησης 30 ημερών, από την ημερομηνία της γνωστοποίησης της Κοινότητας, πριν από τη θέση σε ισχύ της απόφασης. Τα προϊόντα που έχουν αποσταλεί πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της απόφασης εξακολουθούν να υπάγονται στην προγενέστερη μέθοδο κατάταξης, υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω προϊόντα προσκομίζονται για εισαγωγή στην Κοινότητα εντός προθεσμίας 60 ημερών από την ημερομηνία αυτή.

4. Σε περίπτωση κατά την οποία μια κοινοτική απόφαση κατάταξης που συνεπάγεται μεταβολή της μεθόδου κατάταξης οιοδήποτε από τα προϊόντα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, επηρεάζει μια κατηγορία που υπόκειται σε ποσοτικούς περιορισμούς, τα μέρη συμφωνούν να αρχίσουν διαβουλεύσεις σύμφωνα με τις διαδικασίες που περιγράφονται στο άρθρο 9 παράγραφος 3 της συμφωνίας, με σκοπό να εκπληρώσουν την υποχρέωση που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 1 της συμφωνίας.

5. Σε περίπτωση διάστασης απόψεων μεταξύ των αρμοδίων αρχών του Καζακστάν και της Κοινότητας, στο σημείο εισόδου στην Κοινότητα, όσον αφορά την κατάταξη των προϊόντων που καλύπτονται από τη συμφωνία, η κατάταξη βασίζεται, προσωρινά, στις ενδείξεις που παρέχει η Κοινότητα, έως ότου διεξαχθούν διαβουλεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 9 της συμφωνίας με σκοπό την επίτευξη συμφωνίας σχετικά με την οριστική κατάταξη των συγκεκριμένων προϊόντων.

## ΤΙΤΛΟΣ II

**ΚΑΤΑΓΩΓΗ**

## Άρθρο 2

1. Τα προϊόντα, καταγωγής Καζακστάν, κατά την έννοια των ισχυόντων κοινοτικών κανονισμών, που προορίζονται για εξαγωγή στην Κοινότητα σύμφωνα με τις ρυθμίσεις της συμφωνίας, συνοδεύονται από πιστοποιητικό καζαχικής καταγωγής, το οποίο είναι

σύμφωνο προς το υπόδειγμα που προσαρτάται στο παρόν πρωτόκολλο.

2. Το πιστοποιητικό καταγωγής θεωρείται από τους οργανισμούς του Καζακστάν που έχουν εξουσιοδοτηθεί για τον σκοπό αυτό σύμφωνα με την καζαχική νομοθεσία, εφόσον τα εν λόγω προϊόντα μπορούν να θεωρηθούν ως προϊόντα, καταγωγής Καζακστάν.

## Άρθρο 3

Το πιστοποιητικό καταγωγής εκδίδεται μόνον κατόπιν γραπτής αιτήσεως εκ μέρους του εξαγωγέα ή, με ευθύνη του εξαγωγέα, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του. Οι εξουσιοδοτημένοι προς τον σκοπό αυτό οργανισμοί του Καζακστάν εξασφαλίζουν ότι το πιστοποιητικό καταγωγής έχει δόντως συμπληρωθεί και, προς τον σκοπό αυτό, ζητούν όλα τα απαραίτητα δικαιολογητικά ή διενεργούν οιοδήποτε έλεγχο θεωρούν ενδεδειγμένο.

## Άρθρο 4

Η διαπίστωση ασημαντων ανακολουθιών μεταξύ των δηλώσεων που αναγράφει το πιστοποιητικό καταγωγής και εκείνων που αναγράφονται στα έγγραφα που προσκομίζονται στο τελωνείο για τη διεκπεραίωση των διατυπώσεων εισαγωγής των προϊόντων, δεν συνεπάγεται αυτοδικαίως τη θέση υπό αμφισβήτηση των δηλώσεων που αναγράφονται στο πιστοποιητικό.

## ΤΙΤΛΟΣ III

**ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΠΛΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΓΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΠΟΥ ΥΠΟΚΕΙΝΤΑΙ ΣΕ ΠΟΣΟΤΙΚΑ ΟΡΙΑ**

## ΤΜΗΜΑ I

**Εξαγωγή**

## Άρθρο 5

Οι αρμόδιες κυβερνητικές αρχές του Καζακστάν εκδίδουν άδεια εξαγωγής για κάθε αποστολή από το Καζακστάν των προϊόντων χάλυβα που καλύπτονται από τη συμφωνία, μέχρι να συμπληρωθούν τα αντίστοιχα ποσοτικά όρια που καθορίζονται στο παράρτημα II της συμφωνίας.

## Άρθρο 6

1. Η άδεια εξαγωγής πρέπει να είναι σύμφωνη με το υπόδειγμα που προσαρτάται στο παρόν πρωτόκολλο και ισχύει για τις εξαγωγές σε ολόκληρο το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας.

2. Κάθε άδεια εξαγωγής πιστοποιεί, μεταξύ άλλων, ότι η ποσότητα του εν λόγω προϊόντος καταλογίζεται στα σχετικά ποσοτικά όρια που καθορίζονται για το συγκεκριμένο προϊόν στο παράρτημα II της συμφωνίας.

## Άρθρο 7

Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας πρέπει να ενημερώνονται αμέσως για την ανάκληση ή την τροποποίηση οιασδήποτε άδειας εξαγωγής που έχει ήδη εκδοθεί.

## Άρθρο 8

1. Οι εξαγωγές καταλογίζονται στα ποσοτικά όρια που καθορίζονται για το έτος κατά το οποίο πραγματοποιήθηκε η αποστολή εμπορευμάτων, ακόμη και αν η άδεια εξαγωγής έχει εκδοθεί μετά την αποστολή.

2. Για τους σκοπούς της εφαρμογής της παραγράφου 1, η αποστολή των εμπορευμάτων θεωρείται ότι πραγματοποιήθηκε κατά την ημερομηνία της φόρτωσής τους στα μεταφορικά μέσα εξαγωγής.

## Άρθρο 9

Η προσκόμιση άδειας εξαγωγής, κατ' εφαρμογήν του άρθρου 11, πραγματοποιείται το αργότερο στις 31 Μαρτίου του έτους που ακολουθεί το έτος αποστολής των εμπορευμάτων που καλύπτει η άδεια.

## ΤΜΗΜΑ II

## Εισαγωγή

## Άρθρο 10

Η θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα προϊόντων χάλυβα που υπόκεινται σε ποσοτικά όρια, εξαρτάται από την προσκόμιση άδειας εισαγωγής.

## Άρθρο 11

1. Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας εκδίδουν την άδεια εισαγωγής, που αναφέρεται στο άρθρο 10, εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την προσκόμιση, από τον εισαγωγέα, του πρωτοτύπου της αντίστοιχης άδειας εξαγωγής.

2. Οι άδειες εισαγωγής ισχύουν για τέσσερις μήνες από την ημερομηνία της έκδοσής τους για εισαγωγές σε ολόκληρο το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας.

3. Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας ακυρώνουν την άδεια εισαγωγής που έχει ήδη εκδοθεί, οποτεδήποτε ανακληθεί η αντίστοιχη άδεια εξαγωγής. Εντούτοις, εάν στις αρμόδιες αρχές της Κοινότητας έχει κοινοποιηθεί η ανάκληση ή η ακύρωση της άδειας εξαγωγής μόνο μετά τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων στην Κοινότητα, οι αντίστοιχες ποσότητες καταλογίζονται στα ποσοτικά όρια που έχουν καθορισθεί για το προϊόν.

## Άρθρο 12

Αν οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας διαπιστώσουν ότι, οι συνολικές ποσότητες που καλύπτονται από τις άδειες εξαγωγής, που έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του Καζακστάν, υπερβαίνουν τα αντίστοιχα ποσοτικά όρια που καθορίζονται για τα προϊόντα που καλύπτονται από το παράρτημα II της συμφωνίας, οι εν λόγω αρχές αναστέλλουν την περαιτέρω έκδοση των αδειών εισαγωγής όσον αφορά τα προϊόντα που καλύπτονται από το συγκεκριμένο ποσοτικό όριο. Στην περίπτωση αυτή, οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας ενημερώνουν αμέσως τις αρχές του Καζακστάν και

κινείται αμέσως η διαδικασία διαβουλεύσεων σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 2 της συμφωνίας.

## ΤΙΤΛΟΣ IV

## ΜΟΡΦΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΚΟΜΙΣΗ ΤΩΝ ΑΔΕΙΩΝ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΕΞΑΓΩΓΕΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

## Άρθρο 13

1. Η άδεια εξαγωγής και το πιστοποιητικό καταγωγής μπορούν να περιλαμβάνουν πρόσθετα αντίγραφα, τα οποία χαρακτηρίζονται δεόντως ως τέτοια. Συντάσσονται στην αγγλική γλώσσα. Εάν συμπληρωθούν ιδιοχείρως, οι καταχωρίσεις πρέπει να γίνονται με μελάνη και με κεφαλαία γράμματα.

Τα εν λόγω έντυπα έχουν διαστάσεις 210 × 297 mm. Το χαρτί που χρησιμοποιείται πρέπει να είναι λευκό χαρτί γραφής, με ομοιόμορφες διαστάσεις, χωρίς μηχανικό πολτό, βάρους τουλάχιστον 25 g/m<sup>2</sup>. Αν τα έντυπα περιλαμβάνουν πλείονα αντίγραφα, μόνον το πρώτο, που αποτελεί και το πρωτότυπο, τυπώνεται με κυματοειδή διάταξη γραμμών. Αυτό το αντίγραφο φέρει ευκρινώς την ένδειξη «πρωτότυπο» και τα άλλα αντίγραφα φέρουν την ένδειξη «αντίγραφο». Μόνον το πρωτότυπο γίνεται δεκτό από τις αρμόδιες αρχές της Κοινότητας ως έγκυρο για τον έλεγχο των εξαγωγών προς αυτήν, σύμφωνα με τις διατάξεις της συμφωνίας.

2. Κάθε έγγραφο φέρει τυποποιημένο αύξοντα αριθμό, έντυπο ή όχι, με τον οποίο είναι δυνατή η αναγνώρισή του.

Ο αριθμός αυτός αποτελείται από τα ακόλουθα στοιχεία:

— δύο γράμματα για τον προσδιορισμό της χώρας εξαγωγής, ως εξής:

KZ = Καζακστάν,

— δύο γράμματα για τον προσδιορισμό του κράτους μέλους στο οποίο προβλέπεται να πραγματοποιηθεί ο εκτελωνισμός:

BE = Βέλγιο

CZ = Τσεχική Δημοκρατία

DK = Δανία

DE = Γερμανία

EE = Εσθονία

EL = Ελλάδα

ES = Ισπανία

FR = Γαλλία

IE = Ιρλανδία

IT = Ιταλία

CY = Κύπρος

LV = Λεττονία

LT = Λιθουανία

LU = Λουξεμβούργο

HU = Ουγγαρία

MT = Μάλτα  
 NL = Κάτω Χώρες  
 AT = Αυστρία  
 PL = Πολωνία  
 PT = Πορτογαλία  
 SI = Σλοβενία  
 SK = Σλοβακία  
 FI = Φινλανδία  
 SE = Σουηδία  
 GB = Ηνωμένο Βασίλειο.

- μονοψήφιο αριθμό για τον προσδιορισμό του συγκεκριμένου έτους, ο οποίος αντιστοιχεί στο τελευταίο ψηφίο του έτους, π.χ. «5» για το 2005,
- διψήφιο αριθμό από 01 έως 99, για τον προσδιορισμό της οικείας υπηρεσίας έκδοσης της άδειας στη χώρα εξαγωγής,
- πενταψήφιο αριθμό από το 00001 έως το 99999, που έχει δοθεί στο κράτος μέλος όπου προβλέπεται να πραγματοποιηθεί ο εκτελωνισμός.

#### Άρθρο 14

Η άδεια εξαγωγής και το πιστοποιητικό καταγωγής μπορούν να εκδίδονται μετά την αποστολή των προϊόντων στα οποία αναφέρονται. Στις περιπτώσεις αυτές, πρέπει να φέρουν την ένδειξη «εκδοθέν εκ των υστέρων».

#### Άρθρο 15

1. Σε περίπτωση κλοπής, απώλειας ή καταστροφής άδειας εξαγωγής ή πιστοποιητικού καταγωγής, ο εξαγωγέας μπορεί να ζητεί, αντίστοιχα, από τις αρμόδιες δημόσιες αρχές έκδοσης αδειών του Καζακστάν ή τους οργανισμούς έκδοσης πιστοποιητικών καταγωγής Καζακστάν, οι οποίοι έχουν εξουσιοδοτηθεί προς τον σκοπό αυτό σύμφωνα με την καζαχική νομοθεσία, αντίγραφο, το οποίο συντάσσεται βάσει των εγγράφων εξαγωγής που βρίσκονται στην κατοχή του. Το αντίγραφο κάθε τέτοιου πιστοποιητικού ή άδειας που εκδίδεται κατ' αυτόν τον τρόπο, φέρει την ένδειξη «duplicate».

2. Το αντίγραφο αυτό πρέπει να φέρει την ημερομηνία του πρωτοτύπου της άδειας εξαγωγής ή του πιστοποιητικού καταγωγής.

#### ΤΙΤΛΟΣ V

### ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

#### Άρθρο 16

Τα μέρη συνεργάζονται στενά για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου. Προς τον σκοπό αυτό, αμφότερα τα μέρη διευκολύνουν τις επαφές και ανταλλαγές απόψεων, συμπεριλαμβανομένων τεχνικών ζητημάτων.

#### Άρθρο 17

Για την εξασφάλιση της ορθής εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, τα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για τον έλεγχο της γνησιότητας και της ακρίβειας των αδειών εξαγωγής και των πιστο-

ποιητικών καταγωγής που εκδίδονται ή των δηλώσεων που συντάσσονται σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο.

#### Άρθρο 18

Το Καζακστάν διαβιβάζει στην Κοινότητα (Ευρωπαϊκή Επιτροπή) τα ονόματα και τις διευθύνσεις των αρμόδιων καζαχικών δημοσίων αρχών, οι οποίες είναι εξουσιοδοτημένες να εκδίδουν και να επαληθεύουν τις άδειες εξαγωγής και τα πιστοποιητικά καταγωγής μαζί με τα δείγματα των υπογραφών και των σφραγίδων που χρησιμοποιούν. Το Καζακστάν απευθύνει κοινοποίηση επίσης στην Κοινότητα (Ευρωπαϊκή Επιτροπή) για κάθε μεταβολή που επέρχεται στα ανωτέρω στοιχεία.

#### Άρθρο 19

1. Εκ των υστέρων έλεγχοι των πιστοποιητικών καταγωγής και των αδειών εξαγωγής διενεργούνται δειγματοληπτικά ή οποτεδήποτε οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας έχουν βάσιμες αμφιβολίες όσον αφορά τη γνησιότητα του πιστοποιητικού ή της άδειας ή την ακρίβεια των πληροφοριών σχετικά με την πραγματική καταγωγή των εν λόγω προϊόντων.

2. Στις περιπτώσεις αυτές, οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας επιστρέφουν το πιστοποιητικό καταγωγής, την άδεια εξαγωγής ή αντίγραφο αυτών, στις αρμόδιες καζαχικές αρχές, αναφέροντας, κατά περίπτωση, τους τυπικούς ή ουσιαστικούς λόγους που δικαιολογούν έρευνα. Αν έχει υποβληθεί τιμολόγιο, αυτό το τιμολόγιο ή αντίγραφο του, επισυνάπτεται στο αντίστοιχο πιστοποιητικό, στην άδεια ή στα αντίγραφα αυτών. Οι αρχές διαβιβάζουν, επίσης, κάθε πληροφορία που διαθέτουν και η οποία τους υποδεικνύει ότι τα στοιχεία που αναγράφονται στο εν λόγω πιστοποιητικό ή στην άδεια είναι ανακριβή.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται επίσης σε εκ των υστέρων ελέγχους των πιστοποιητικών καταγωγής, που αναφέρονται στο άρθρο 2.

4. Τα αποτελέσματα των εκ των υστέρων ελέγχων που διενεργούνται σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2, γνωστοποιούνται στις αρμόδιες αρχές της Κοινότητας το αργότερο εντός τριμήνου. Οι πληροφορίες που γνωστοποιούνται αναφέρουν αν το επίδικο πιστοποιητικό, άδεια ή δήλωση αφορά τα εμπορεύματα που όντως εξήχθησαν και κατά πόσον τα εμπορεύματα αυτά είναι επιλέξιμα για εξαγωγή υπό το καθεστώς που θεσπίζεται με τη συμφωνία. Οι πληροφορίες επίσης περιλαμβάνουν, κατόπιν αιτήματος της Κοινότητας, αντίγραφα όλων των δικαιολογητικών που είναι αναγκαία για την πλήρη διαπίστωση των πραγματικών περιστατικών, και ιδίως για τον προσδιορισμό της πραγματικής καταγωγής των εμπορευμάτων.

Εφόσον από τους διενεργούμενους ελέγχους συνάγεται ότι έχουν σημειωθεί συστηματικές παρατυπίες κατά τη χρησιμοποίηση των πιστοποιητικών καταγωγής, η Κοινότητα μπορεί να υπαγάγει τις εισαγωγές των εν λόγω προϊόντων στις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 1.

5. Για τους σκοπούς του εκ των υστέρων ελέγχου των πιστοποιητικών καταγωγής, οι αρμόδιες καζαχικές αρχές φυλάσσουν αντίγραφα των πιστοποιητικών καταγωγής καθώς και όλων των σχετικών εξαγωγικών εγγράφων, τουλάχιστον επί ένα έτος μετά τη λήξη της συμφωνίας.

6. Η προσφυγή στη διαδικασία δειγματοληπτικού ελέγχου που προβλέπεται στο παρόν άρθρο δεν πρέπει να συνιστά κώλυμα για τη θέση των εν λόγω προϊόντων σε ελεύθερη κυκλοφορία.

#### Άρθρο 20

1. Στην περίπτωση που η διαδικασία ελέγχου του άρθρου 19 ή οι πληροφορίες που έχουν συγκεντρώσει οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας ή του Καζακστάν υποδηλώνουν ή αφήνουν να διαφανεί ότι καταστρατηγούνται ή παραβιάζονται οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, τα δύο μέρη συνεργάζονται στενά και με τον προσήκοντα βαθμό επείγοντος ώστε να αποτρέπεται κάθε τέτοια καταστρατήγηση ή παραβίαση.

2. Προς τον σκοπό αυτό, οι αρμόδιες καζαχικές αρχές διενεργούν, με δική τους πρωτοβουλία ή κατόπιν αιτήσεως της Κοινότητας, τις δέουσες έρευνες, ή μεριμνούν για τη διενέργεια των ερευνών αυτών, σχετικά με πράξεις οι οποίες συνιστούν, ή που η Κοινότητα θεωρεί ότι συνιστούν, καταστρατήγηση ή παραβίαση του παρόντος πρωτοκόλλου. Το Καζακστάν γνωστοποιεί στην Κοινότητα τα αποτελέσματα των εν λόγω ερευνών, μαζί με κάθε άλλη σχετική πληροφορία ικανή να συμβάλει στον προσδιορισμό των λόγων καταστρατήγησης ή παραβίασης, καθώς και της πραγματικής καταγωγής των εμπορευμάτων.

3. Με συμφωνία μεταξύ των μερών, οι υπάλληλοι που έχουν ορισθεί από την Κοινότητα μπορούν να παρευρίσκονται κατά τις έρευνες που προβλέπονται στην παράγραφο 2.

4. Στο πλαίσιο της συνεργασίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1, οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας και του Καζακστάν ανταλλάσσουν κάθε πληροφορία η οποία, κατά την άποψη ενός από τα μέρη, είναι χρήσιμη για την πρόληψη της καταστρατήγησης ή της παραβίασης των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας. Οι εν λόγω ανταλλαγές πληροφοριών μπορούν να αφορούν πληροφορίες σχετικά με το εμπόριο του τύπου των προϊόντων που καλύπτονται από τη συμφωνία μεταξύ του Καζακστάν και τρίτων χωρών, ιδίως όταν η Κοινότητα έχει σοβαρούς λόγους να πιστεύει ότι τα εν λόγω προϊόντα μπορεί να διαμετακομίζονται μέσω του εδάφους του Καζακστάν πριν να εισαχθούν στην Κοινότητα. Οι πληροφορίες αυτές μπορούν να συμπεριλαμβάνουν, κατόπιν αιτήματος της Κοινότητας, αντίγραφα όλης της σχετικής τεκμηρίωσης, οσάκις είναι διαθέσιμη.

5. Στην περίπτωση που υπάρχουν επαρκείς αποδείξεις για την καταστρατήγηση ή την παραβίαση των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου, οι αρμόδιες αρχές του Καζακστάν και της Κοινότητας μπορούν να συμφωνούν τη λήψη μέτρων τα οποία κρίνονται αναγκαία για να προληφθεί η επανάληψη της καταστρατήγησης ή παραβίασης.



## ΑΔΕΙΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.



## ΑΔΕΙΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.